

# CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN TREPTOW- KÖPENICK!



Bezirksamt  
Treptow-Köpenick

**BERLIN**



## IMPRESSUM

Sổ tay hướng dẫn của quận

Treptow-Köpenick

2. Auflage

Redaktionsschluss: 30.06.2023

Berlin, August 2023

### Biên tập

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Büro des Bezirksbürgermeisters –

Integrationsbüro

Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 2308

**Fax:** 030 90297 2360

**Email:** [integration@ba-tk.berlin.de](mailto:integration@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration)

### Hợp tác với

STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum

Projekt KIEZTANDEM

Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

**Điện thoại:** 030 24 35 85 75

**Email:** [info@kieztandem.de](mailto:info@kieztandem.de)

**Trang Web:** [www.kieztandem.de](http://www.kieztandem.de)

Die Fachstelle DOKE – ein Projekt der Organisation BQN – war für das diskriminierungskritische Lektorat der Illustrationen verantwortlich.

### Nhóm biên tập

**Katharina Stökl** – Koordination für Geflüchtetenangelegenheiten, Öffentlichkeitsarbeit und Beirat für Partizipation und Integration Treptow-Köpenick

**Fabian Bork** - Koordination der ehrenamtlichen Geflüchtetenarbeit Treptow-Köpenick

**Anne Eilert** (Projektleitung)

**Evelyn Siebert** (Projektmitarbeit)

**Sandra Maiwald** (Projektmitarbeit)

**Minh họa:** Theodora Constantin  
[www.theodoraconstantin.com](http://www.theodoraconstantin.com)

**Thiết kế:** Maria Schmidt  
[www.marysmith.de](http://www.marysmith.de)



Dự án Kieztandem là một dự án của Quỹ Unionhilfswerk Berlin và được tài trợ bởi Quỹ hỗ trợ người tị nạn, người nhập cư và thúc đẩy hội nhập của Liên minh Châu Âu.

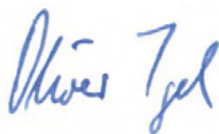
# LỜI CHÀO

từ Quận trưởng

Oliver Igel

Kính thưa quý độc giả - những người đang ở tại quận Trep-tow-Köpenick, dù các bạn là người đang sinh sống, làm việc, học tập hay chỉ là đang tham gia các hoạt động tình nguyện tại đây. Là những người nhập cư, các bạn chắc hẳn có những trải nghiệm, thế giới quan, và cách nhìn về cuộc sống rất khác nhau. Và chắc hẳn các bạn cũng đã phải đi một quãng đường dài, bỏ lại sau lưng những người mình yêu thương để đến sống ở một đất nước mới? Có lẽ các bạn đến nước Đức để định cư làm việc, hoặc để đoàn tụ gia đình? Dù lí do là gì đi nữa thì chúng tôi cũng rất vui mừng được chào đón các bạn đến với quận Treptow-Köpenick. Với cuốn sổ tay này, chúng tôi hi vọng sẽ phần nào đơn giản hóa quá trình hội nhập của các bạn trong thời gian đầu bằng cách cung cấp câu trả lời tổng quát và nhanh nhất có thể cho những câu hỏi thường gặp. Cụ thể hơn, cuốn sổ tay này sẽ định hướng cho các bạn về cơ cấu tổ chức của các cơ quan hành chính, tư vấn và trao đổi trong quận. Hơn nữa, cuốn sổ tay cũng giúp các bạn tìm được những mối quan hệ mới và dẫn dắt biến nơi đây thành ngôi nhà thứ hai của mình.

Một lần nữa, tôi xin được nhiệt liệt chào mừng các bạn đến với quận Treptow-Köpenick!



Kính chào

# LỜI CHÀO

## từ Dự án Kieztandem và Văn phòng hỗ trợ nhập cư quận Treptow-Köpenick

Cuốn sổ tay này là lời chào đón của chúng tôi, Văn phòng hỗ trợ nhập cư quận Treptow-Köpenick và Dự án KIEZTANDEM đến các bạn. Chúng tôi rất vui được chào đón các bạn đến với quận đông nam của Berlin này và hi vọng các bạn đã đến đây thật bình an. Các bạn chắc hẳn sẽ có những câu hỏi hoặc băn khoăn về giấy phép nhập cư, khóa học tiếng Đức, hoặc cách tìm chỗ ở hay chỗ làm việc? Các bạn cần tìm bác sĩ, hộ sinh, hoặc tư vấn tâm lý? Các bạn đang trong trường hợp khẩn cấp và cần tư vấn về pháp lý hay tìm luật sư? Các bạn muốn có một cái nhìn tổng quan về những dịch vụ của quận Treptow-Köpenick? Các bạn muốn làm quen, kết thân với những người đồng hương khác trong quận? Các bạn muốn tìm hiểu về những dịch vụ cho gia đình, trẻ em và thanh thiếu niên? Hay đơn giản là các bạn muốn xây dựng một mối quan hệ mới và chia sẻ những trải nghiệm cuộc sống của mình với người khác? Nếu các bạn có một trong những thắc mắc đó thì hi vọng rằng cuốn sổ tay này sẽ hữu ích cho các bạn. Cuốn sổ tay sẽ giới thiệu tổng quát về quận Treptow-Köpenick nói riêng và Berlin nói chung, trả lời những câu hỏi thường gặp trong cuộc sống hàng ngày và giúp các bạn kết nối với những người bạn mới.

Gregor Postler, Katharina Stökl và Fabian Bork - Văn phòng hỗ trợ nhập cư quận Treptow-Köpenick

Anne Eilert, Evelyn Siebert và Sandra Maiwald từ Dự án KIEZTANDEM - Cùng nhau khám phá những khu vực mới. Kết nối những cư dân Berlin mới với những người bản địa muốn có những mối quan hệ xã hội mở rộng hơn

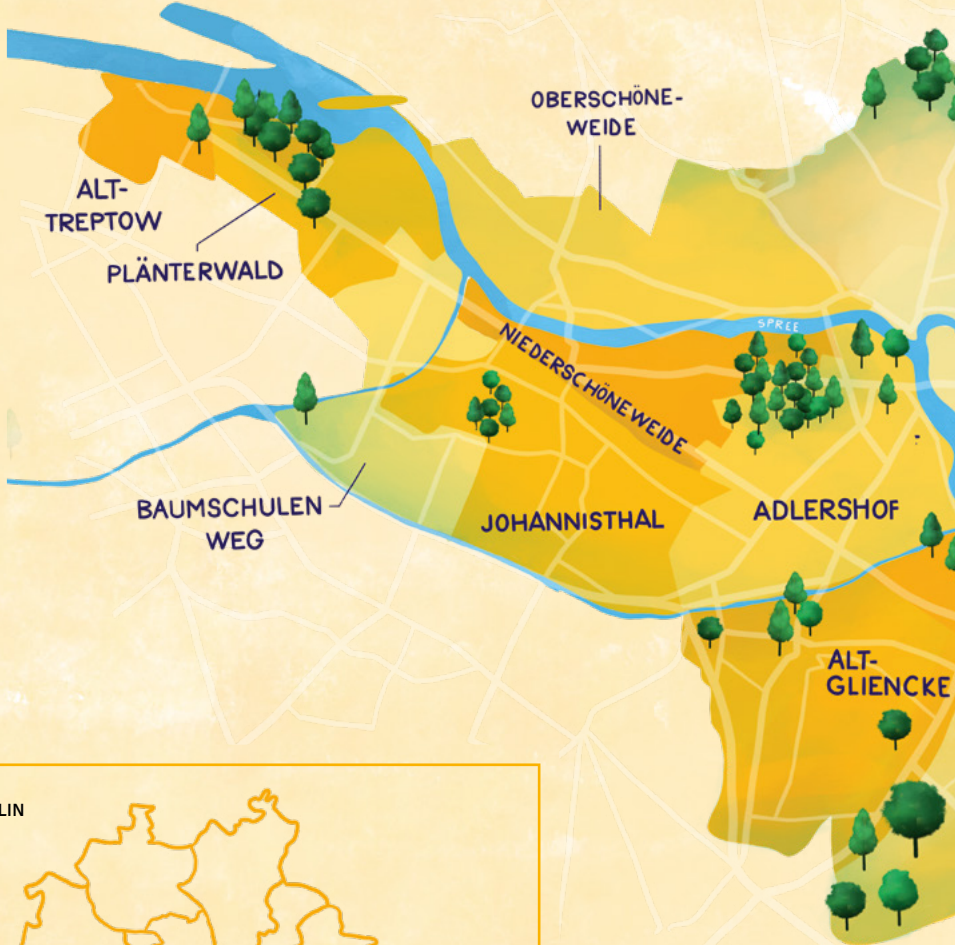
# HƯỚNG DẪN

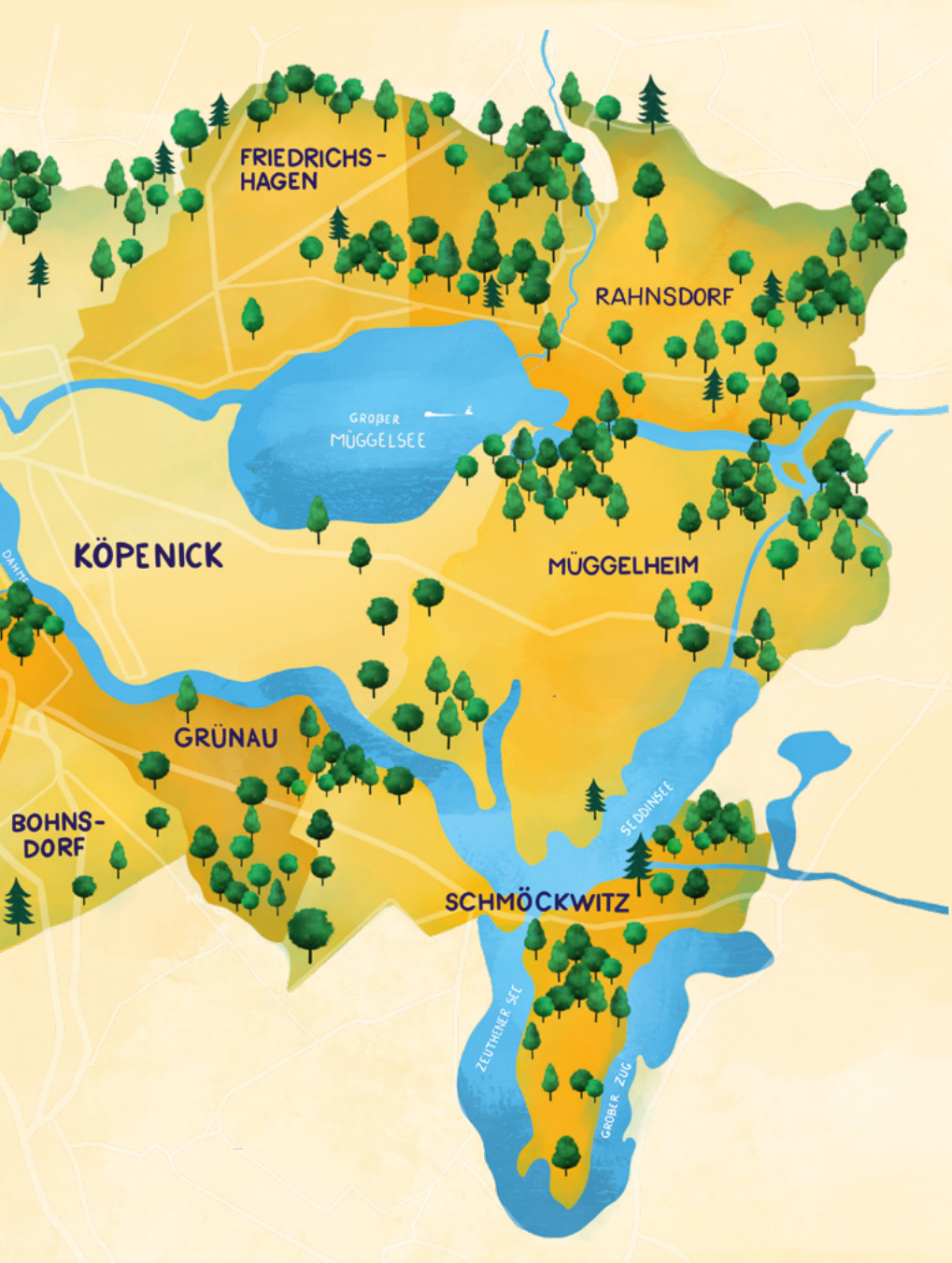
## về mục lục và mục tiêu của sổ tay hướng dẫn

Chúng tôi đã chia cuốn sổ tay này thành nhiều mục khác nhau, dựa trên quá trình chuyển nhà đến quận Treptow-Köpenick và dựa trên cả các đề tài quan trọng trong cuộc sống như: học tiếng Đức, học nghề, hội nhập vào thị trường lao động hoặc tìm kiếm nhà ở. Những câu hỏi về vấn đề chăm sóc sức khỏe cũng được đề cập. Chúng tôi sẽ cung cấp câu trả lời về những dịch vụ này trước tiên là ở trong quận Treptow-Köpenick rồi mới đến các khu vực khác trong Berlin.

Các bạn sẽ tìm thấy trong cuốn sổ tay này rất nhiều trụ sở tiếp dân cho các vấn đề khác nhau, các trụ sở này đều có thể sử dụng nhiều ngôn ngữ hoặc tiếng Đức đơn giản. Thông tin đưa ra trong cuốn sổ tay chỉ là những thông tin mà chúng tôi cho rằng dễ hiểu và có ý nghĩa nhất. Nếu các bạn có những gợi ý nào tốt hơn thì chúng tôi luôn hoan nghênh các bạn gửi Email đến [integration@ba-tk.berlin.de](mailto:integration@ba-tk.berlin.de).

# SƠ ĐỒ QUẬN TREPTOW-KÖPENICK





FRIEDRICHSHAGEN

RAHNSDORF

GROßER MÜGGELSEE

KÖPENICK

MÜGGELHEIM

GRÜNAU

BOHNSDORF

SCHMÖCKWITZ

STEINHILBER SEE

ZEUTHENER SEE

GROßER ZUG

# MỤC LỤC

## Câu hỏi về nơi đến và nơi cư trú 10

Tư vấn	11
Quyền tị nạn và quyền cư trú	14
Tư vấn luật (bao gồm luật đoàn tụ gia đình)	15
Các dịch vụ được lựa chọn từ bang Berlin	17

## Thị trường lao động 20

Việc làm và bằng cấp chuyên môn	21
Công nhận bằng cấp quốc tế	26
Khởi nghiệp kinh doanh	28

## Ngôn ngữ và giáo dục 30

Ngôn ngữ	31
Trường mầm non và mẫu giáo	34
Trường tiểu học và trung học	35
Học nghề	36
Học đại học và công nhận bằng cấp quốc tế	39

## Chăm sóc sức khỏe và đối tượng đặc biệt dễ tổn thương 42

Mang thai	46
Người tị nạn vị thành niên không có người đi cùng	50
Khuyết tật và bệnh mãn tính	52
Rối loạn tâm lý xã hội và điều trị cai nghiện	54
Các ưu đãi dành cho phụ nữ	58
LSBTIQ+	60
Tuổi tác và các giai đoạn cuộc đời	60



## Nhà ở 64

Các trụ sở tiếp dân	66
Vô gia cư	73

## Tình làng xóm và tham gia các hoạt động xã hội 76

Các địa điểm gặp gỡ hàng xóm	80
Thể thao	90
Các hoạt động tình nguyện	91
Khóa học nâng cao và giao lưu văn hóa	94
Giáo dục chính trị	98

## Gia đình, thanh thiếu niên và trẻ em 100

Gia đình	101
Trẻ em và thanh thiếu niên	105

## Phân biệt đối xử 110

Địa chỉ liên lạc ở quận Treptow-Köpenick	111
Các trụ sở tiếp dân khác ở Berlin	113

## Các địa chỉ liên lạc trên toàn Berlin 120

Các số điện thoại khẩn cấp	136
----------------------------	-----

# CÂU HỎI VỀ NƠI ĐẾN VÀ NƠI CƯ TRÚ



Là một cư dân mới, chắc hẳn các bạn sẽ có những câu hỏi về các vấn đề như làm quen môi trường mới, tìm hiểu thêm về các khu vực lân cận. Trong mục này, cuốn sổ tay sẽ giúp các bạn tìm được những lời khuyên ban đầu về trụ sở tiếp dân, tư vấn các vấn đề như tị nạn, giấy phép cư trú và đường dẫn đến các trung tâm cung cấp dịch vụ của bang Berlin mà theo chúng tôi là tối cần thiết cho các bạn trong thời gian đầu này. Ví dụ như đăng ký hộ khẩu, đăng ký dịch vụ trông trẻ, tiền trợ cấp cho trẻ em và cha mẹ, giấy phép được ở nhà cho người có thu nhập thấp hoặc tiền sinh hoạt phí nếu như các bạn chưa có việc làm ngay. Những trung tâm tư vấn về các vấn đề này là hoàn toàn miễn phí.

## TƯ VẤN

Sơ đồ điện tử: [www.beratungsnetz-migration.de//de](http://www.beratungsnetz-migration.de//de)

Tờ rơi đa ngôn ngữ tại các cơ sở tư vấn cấp quận:

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php#flyer](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php#flyer)

■ **InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e. V.

Tư vấn ban đầu về việc tìm nhà ở, sổ tay đa ngôn ngữ, các hoạt động cộng đồng thường kỳ như Họp mặt hội phụ nữ, Cafe luyện ngôn ngữ, hội thảo và các sự kiện

**Địa chỉ:** Hasselwerder Straße 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 0157 73 15 1386, **Email:** [interaxion@offensiv91.de](mailto:interaxion@offensiv91.de)

**Trang Trang Web:** [www.interaxion-tk.de](http://www.interaxion-tk.de)

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Tư vấn cho người nhập cư trong độ tuổi từ 12 đến 27 về các vấn đề như: định hướng giáo dục và học nghề, các câu hỏi thường gặp về luật tị nạn và giấy phép cư trú, hay làm sao để thích nghi nhanh với môi trường mới

**Địa chỉ:** Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 51 485 818 | 0172 318 91 66

**Email:** [jmd@diakoniewerk-simeon.de](mailto:jmd@diakoniewerk-simeon.de)

**Trang Web:** [www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/jugendmigrationsdienst-jmd](http://www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/jugendmigrationsdienst-jmd)

■ **Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant\*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Tư vấn cho người nhập cư từ 27 tuổi trở lên, sử dụng chủ yếu tiếng Việt và tiếng Nga, về các vấn đề như thị trường lao động bất kể các bạn đang có giấy phép nhập cư theo tình trạng nào, mở mang kiến thức về văn hoá tại các cơ sở giải trí hoặc hỗ trợ khi làm việc với các cơ quan hành chính công quyền

**Địa chỉ:** Firlstr. 36, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 535 01 74 | 030 53 012 607

**Email:** [dialog@abw-berlin.de](mailto:dialog@abw-berlin.de), **Trang Web:** [www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html](http://www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html)

### Integrationslots\*innen für Treptow-Köpenick

offensiv'91 e. V.

Đồng hành và hỗ trợ phiên dịch khi làm việc với các cơ quan tổ chức hành chính như Sở lao động, Sở ngoại kiều, Ủy ban thanh thiếu niên, văn phòng đăng ký, hợp phụ huynh tại trường học hoặc trường mẫu giáo, bảo hiểm y tế, luật sư hoặc ngân hàng

**Địa chỉ:** Köpenicker Str. 42, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 030 63 417 376 | 0176 6753 5753

**Email:** [integration@offensiv91.de](mailto:integration@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen)

### Lebendige Nachbarschaft

Rabenhaus e. V.

Tư vấn, hỗ trợ nộp hồ sơ và chuẩn bị các thủ tục tại các cơ quan hành chính, gặp gỡ và các chương trình văn hóa xã hội khác

**Địa chỉ:** Puchanstr. 9, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 880 165 | 0175 3301128

**Email:** [buero-wkk@rabehaus.de](mailto:buero-wkk@rabehaus.de)

**Trang Web:** [www.rabehaus.de](http://www.rabehaus.de)

### Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Tư vấn xã hội, các dịch vụ tại khu phố đang ở, thư viện đa ngôn ngữ cho trẻ em

**Địa chỉ:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin

**Điện thoại:** 030 76 905 907 | 0151 1882 0635

**Email:** [nbz.friedrichshagen@stephanus.org](mailto:nbz.friedrichshagen@stephanus.org)

**Trang Web:** [www.stephanus.org/stiftung/geschaefsbereiche/geschaefsbereich-migration-integration/nachbarschaftszentrum-friedrichshagen/startseite](http://www.stephanus.org/stiftung/geschaefsbereiche/geschaefsbereich-migration-integration/nachbarschaftszentrum-friedrichshagen/startseite)

### ■ Zentrum für Demokratie

offensiv' 91 e.V.

Tư vấn, đồng hành và làm việc với các nhóm, dự án, hiệp hội, sáng kiến hoặc cá nhân, những người cam kết phát triển quận theo hướng dân chủ, đa nguyên, hợp tác chặt chẽ với chính quyền cấp cơ sở, các đảng dân chủ và cơ quan hành chính

**Địa chỉ:** Michael-Brückner-Str. 1 / Spreestr., 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 487 293, **Email:** [zentrum@offensiv91.de](mailto:zentrum@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum](http://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum)

### ■ Sổ lưu trữ các trường hợp bị phân biệt đối xử bởi các thành phần cực hữu tại quận Treptow-Köpenick

offensiv' 91 e.V.

Sổ đăng ký ghi lại các trường hợp bị phân biệt chủng tộc, bài Do Thái, kì thị người đồng tính, chống gypsy, cực hữu, và những trường hợp phân biệt đối xử khác trong quận Treptow-Köpenick

**Điện thoại:** 030 65 487 293

**Email:** [tk@berliner-register.de](mailto:tk@berliner-register.de)

**Trang Web:** [www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/register](http://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/register)

### ■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Tư vấn xã hội, tư vấn tâm lý xã hội và hỗ trợ tìm nhà ở

**Điện thoại:** 0160 9902 2093, **Email:** [welcome-support-berlin@ib.de](mailto:welcome-support-berlin@ib.de)

**Trang Web:** [www.ib-berlin.de/angebot/11277](http://www.ib-berlin.de/angebot/11277)

### ■ Tổ dân phố trong quận Treptow-Köpenick

**Campus Kiezspindel (Spindlersfeld):** Rudower Str. 37, 12557 Berlin

**Villa offensiv (Schöneweide):** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Rabenhaus (Köpenick):** Puchanstr. 9, 12555 Berlin

**Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin



## QUYỀN TỊ NẠN VÀ QUYỀN CƯ TRÚ

### Landesamt für Einwanderung (LEA)

Các dịch vụ liên quan đến vấn đề thị thực, giáo dục đào tạo, trường nghề, trường đại học, việc làm, gia đình, cư trú theo diện nhân đạo, luật cư trú đặc biệt, giấy phép vĩnh trú tại EU, EWR và Thụy Sĩ

**Địa điểm và giờ làm việc:** [www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unsere-standorte](http://www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unsere-standorte)

**Liên hệ:** [www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt](http://www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt)

### Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

Đăng ký, chăm sóc và chỗ ở cho người tị nạn tại Berlin trong khuôn khổ Đạo luật quyền lợi người tị nạn

**Địa chỉ liên lạc:** Goslarer Ufer 15, 10589 Berlin

**Giờ mở cửa xin xem tại website:** [www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse](http://www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse)

**Liên hệ:** [www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/formular.624806.php](http://www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/formular.624806.php)



### ■ Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Cơ quan cấp Liên bang về bảo vệ người tị nạn (ví dụ: thủ tục tị nạn, tiếp nhận nhân đạo), Hội nhập / Nhập cư (ví dụ: hỗ trợ học ngoại ngữ, tư vấn nhập cư, thủ tục tiếp nhận), Hồi hương, Trung tâm nghiên cứu / Hợp tác Châu Âu

**Trang Web:** [www.bamf.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](http://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html)

### ■ Die Berliner Härtefallkommission

Người không có giấy phép cư trú, người có nghĩa vụ phải rời khỏi nước Đức về mặt pháp lý, có thể đệ đơn lên Ủy ban giải quyết những trường hợp đặc biệt để xin cấp phép giấy tờ cư trú tạm thời theo điều khoản §23a Luật Cư trú. Điều kiện cần và những thông tin cho việc đệ đơn này xin xem trên Website:

**Trang Web:** [www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haertefallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php](http://www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haertefallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php)

**Chú ý:** Đơn đăng ký phải được nộp cho tất cả các thành viên trong Ủy ban giải quyết những trường hợp đặc biệt của việc cư trú, không được gửi trực tiếp lên văn phòng!

## TƯ VẤN LUẬT (BAO GỒM LUẬT ĐOÀN TỤ GIA ĐÌNH)

### ■ Willkommenszentrum Berlin

Beratungsstelle der Beauftragten des Berliner Senats für Integration und Migration (Văn phòng tư vấn bởi các thành viên do Hạ viện Berlin về Hội nhập và Nhập cư ủy quyền)

Tư vấn - tại chỗ, qua điện thoại hoặc kỹ thuật số về các vấn đề như: luật nhập cư, các trường hợp khó giải quyết, tư vấn xã hội, công nhận bằng cấp nước ngoài, đào tạo nghề và đào tạo nâng cao, lớp học tiếng Đức, tìm việc làm, học Đại học, luật lao động và khởi nghiệp

**Địa chỉ:** Potsdamer Str. 61, 10785 Berlin

**Điện thoại:** 030 901 723 172, **Email:** [beratung@intmig.berlin.de](mailto:beratung@intmig.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns](http://www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns)

■ **Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen e.V. (KuB)**

Tư vấn về quyền tị nạn và quyền cư trú, tư vấn riêng cho phụ nữ tị nạn, tư vấn tâm lý xã hội, học tiếng Đức, tìm bạn trao đổi ngôn ngữ, giấy tờ thủ tục hành chính

**Địa chỉ:** Oranienstr. 159, 10969 Berlin

**Điện thoại:** 030 614 94 00, **Email:** kontakt@kub-berlin.org

**Trang Web:** www.kub-berlin.org/de

■ **Al Muntada**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Tư vấn về quyền tị nạn và quyền cư trú cũng như các câu hỏi về trợ cấp: đơn xin tị nạn và thủ tục tị nạn, giấy phép cư trú, đoàn tụ gia đình, nhập tịch, học nghề và việc làm, quyền lợi hưởng phúc lợi xã hội, khóa học tiếng Đức, khủng hoảng cá nhân và mâu thuẫn trong gia đình

**Địa chỉ:** Morusstr. 18a, 12053 Berlin

**Điện thoại:** 030 68 247 719 | 030 68 247 714

**Email:** almntada@diakoniewerk-simeon.de

**Trang Web:** www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ **Amnesty International – Asylgruppe Berlin**

Tư vấn về thủ tục tị nạn

**Địa chỉ:** Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, **Điện thoại:** 030 84 109 052

**Email:** kontakt@amnesty-asylgruppe-berlin.de

**Trang Web:** www.amnesty-asylgruppe-berlin.de

■ **Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen**

KommMit e.V.

Tư vấn luật và thủ tục cho người đã thành niên và gia đình, đoàn tụ gia đình, tư vấn cho trẻ chưa thành niên có và không có người lớn đi cùng tại trung tâm Berlin về trẻ em, thanh thiếu niên, tư vấn tâm lý xã hội, câu hỏi, định hướng, tư vấn, hòa giải và hỗ trợ

**Địa chỉ:** Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

**Điện thoại:** 030 66 640 720, **Email:** mail@wegebzbz.de

**Trang Web:** www.bbzberlin.de



### ■ Asyl- und Aufenthaltsrechtsberatung

AWO Kreisverband Berlin-Mitte e. V.

Tư vấn về tị nạn và giấy phép cư trú, thủ tục tị nạn, tư vấn luật

Email: [asyl@awo-mitte.de](mailto:asyl@awo-mitte.de)

Trang Web: [www.awo-mitte.de/gefluechtete-asyl](http://www.awo-mitte.de/gefluechtete-asyl)

**Tổng quan các dịch vụ tư vấn bằng các ngôn ngữ và tại các địa điểm khác nhau xin xem tại website:**

[www.awo-mitte.de/asylverfahrensberatung](http://www.awo-mitte.de/asylverfahrensberatung)

## CÁC DỊCH VỤ ĐƯỢC LỰA CHỌN TỪ BANG BERLIN

### Serviceportal Berlin

**Tổng quan về tất cả các dịch vụ tại Bang Berlin với việc đặt lịch hẹn:**

[www.service.berlin.de](http://www.service.berlin.de)

### Bezirksamt Treptow-Köpenick

**Sozialamt Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales)

### Jobcenter Treptow-Köpenick:

[www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick)

### Kita-Gutscheinstelle:

[www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613](http://www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613)

**Elterngeld online:** <https://elterngeld-digital.de/ams/Elterngeld>

**Kindergeld online:** [www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder](http://www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder)

### Anmeldung Bürgeramt:

[www.service.berlin.de/dienstleistung/120686](http://www.service.berlin.de/dienstleistung/120686)

### Wohnberechtigungsschein beim Wohnungsamt:

[www.service.berlin.de/dienstleistung/120671/standort/122208](http://www.service.berlin.de/dienstleistung/120671/standort/122208)

**Alles rund ums Wohngeld:** [www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/wohngeld/diwo.shtml](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/wohngeld/diwo.shtml)

**Eheschließungen:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.35807.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.35807.php)

### Geburtsurkunde:

[service.berlin.de/dienstleistung/318960/standort/122943](http://service.berlin.de/dienstleistung/318960/standort/122943)

**BerlinPass:** [www.service.berlin.de/dienstleistung/121742](http://www.service.berlin.de/dienstleistung/121742)

### ■ Anlaufstelle für Energie- und Mietschulden:

#### Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Tư vấn và hỗ trợ trong những vấn đề liên quan đến thất nghiệp, nợ năng lượng, nợ tiền thuê nhà (yêu cầu chấm dứt hợp đồng), trục xuất, cưỡng bức trục xuất, vô gia cư, tìm nhà ở, sắp xếp tìm nhà ở tin cậy, hỗ trợ nộp đơn để xuất nhận trợ cấp xã hội

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 902 971 771, **Email:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php)

### ■ Allgemeine Sozialberatung

GEBEWO – Soziale Dienste – Berlin gGmbH

**Email:** Sozialberatung-tk@gebewo.de, **Điện thoại:** 030 656 616 670

**Trang Web:** [www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick](http://www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick)

### ■ Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Email:** buergeramt1@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php)

### ■ Schuldner- und Insolvenzberatung

offensiv'91 e.V.

**Địa chỉ:** Hasselwerderstraße 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 631 50 66, **Email:** schuldnerberatung@offensiv91.de

**Trang Web:** [offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung](http://offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung)

### ■ Informationsladen BiZO / Einhorn gGmbH

Tư vấn cho người thuê nhà, thuê thu nhập cá nhân hoặc giúp đỡ tìm nhà ở trong trường hợp khẩn cấp

**Địa chỉ:** Wilhelminenhofstr. 42 b, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 535 36 88, **Email:** bizo@deineinhorn.de

**Trang Web:** [deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/bizo/](http://deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/bizo/)

■ **Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)**

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.

Regionalverband Berlin

**Địa chỉ:** Donaustraße 78, 12043 Berlin

**Điện thoại:** 030 81 6901 2570

**Email:** beschwerde@bubs.berlin

**Trang Web:** www.bubs.berlin

- **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte (BfZ)**  
Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) Regionalverband Berlin / Brandenburg e. V.  
Cơ sở dữ liệu trực tuyến về các dịch vụ tư vấn cho người nhập cư  
**Trang Web:** www.beratungsnetz-migration.de
- **Amal, Berlin!**  
Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH  
Thông tin toàn cảnh về Berlin bằng tiếng Đức, tiếng Ả rập, tiếng Iran và tiếng Ukraina  
**Trang Web:** www.amalberlin.de/de
- **Handbook Germany – Deutschland von A bis Z:**  
www.handbookgermany.de/de
- **Berlin Hilft – informieren.vernetzen.helfen:**  
www.berlin-hilft.com
- **Informationsplattform Mediendienst Integration:**  
www.medien dienst-integration.de

# THỊ TRƯỜNG LAO ĐỘNG



Mục này cung cấp một cái nhìn tổng quát về các trung tâm tư vấn liên hệ về việc làm, bao gồm: tìm việc, quá trình nộp hồ sơ và các câu hỏi liên quan đến bằng cấp, công nhận bằng cấp nước ngoài hoặc thành lập doanh nghiệp của riêng các bạn.

## VIỆC LÀM VÀ BẰNG CẤP CHUYÊN MÔN

### ■ Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum (BIZ)

Bundesagentur für Arbeit

Trung tâm thông tin việc làm (BIZ) hỗ trợ tìm kiếm việc làm, ngành học, thông tin về các ngành nghề, cũng như các bài kiểm tra kỹ năng để tìm được một công việc phù hợp

**Địa chỉ:** Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 080 04 555 500 (gebührenfrei) | 030 555 577 3366

**Email:** Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

**Trang Web:** [www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick), [www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz](http://www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz)

### ■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd  
Sở lao động đảm bảo trợ cấp cơ bản cho người tìm việc để hỗ trợ sinh kế. Những trung tâm này hỗ trợ những người đủ điều kiện được nhận trợ cấp xã hội và giúp họ tìm công việc phù hợp. Đồng thời những trung tâm này cũng thúc đẩy các biện pháp hội nhập và đào tạo nghề

**Địa chỉ:** Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

**Điện thoại:** 030 555 575 2222

**Email:** Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick)

### ■ Jugendberufsagentur Treptow-Köpenick

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Cơ quan hướng nghiệp thanh niên tư vấn và hỗ trợ thanh niên tại 12 cơ sở trong việc tìm kiếm chương trình đào tạo nghề và giáo dục đại học

**Địa chỉ:** Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90 191 919

**Kontaktformular:** [www.jba-berlin.de/kontaktformular](http://www.jba-berlin.de/kontaktformular)

**Trang Web:** [www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick](http://www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick)

### ■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Tư vấn cho người nhập cư trong độ tuổi từ 12 đến 27 về các vấn đề như: định hướng giáo dục và học nghề, các câu hỏi thường gặp về luật tị nạn và giấy phép cư trú, hay làm sao để thích nghi nhanh với môi trường mới

**Địa chỉ:** Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 51 485 818, **Email:** [jmd@diakoniewerk-simeon.de](mailto:jmd@diakoniewerk-simeon.de)

**Trang Web:** <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aus-stelle-treptow-koepenick-dw>

### ■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant\*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Dự án này hoạt động như một trụ sở tư vấn người nhập cư và người tị nạn nhằm tìm kiếm việc làm phù hợp. Trong khuôn khổ hỗ trợ phát triển cá nhân, trước tiên các bạn sẽ được xác định năng lực bản thân nhằm định hướng nộp hồ sơ và tạo quan hệ với những công ty tiềm năng

**Địa chỉ:** Firlstr. 36, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 53 012 607, **Email:** [dialog@abw-berlin.de](mailto:dialog@abw-berlin.de)

**Trang Web:** [www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27](http://www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27)

### ■ Türöffner e. V.

c / o 1. FC Union Berlin e. V.

Liên hệ tìm nơi thực tập, học nghề và việc làm. Hỗ trợ người tị nạn và doanh nghiệp trong các vấn đề về pháp lý, chuẩn bị và tổ chức

**Điện thoại:** 030 656 688 187, **Email:** [mail@tueroeffner-ev.de](mailto:mail@tueroeffner-ev.de)

**Trang Web:** [www.tueroeffner-ev.de](http://www.tueroeffner-ev.de)

### ■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Tư vấn đào tạo nâng cao, các chương trình giáo dục, hỗ trợ tài chính cho giáo dục, định hướng và phát triển nghề nghiệp

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Email:** BBB-NTK.gesbit@jsd.de

**Trang Web:** www.beratung-bildung-beruf.berlin

#### ■ Mobijob

GesBiT mbH

Thông qua việc tiếp cận cộng đồng và không gian sống của người tị nạn tại Berlin cũng như tư vấn cá nhân, các tư vấn viên sẽ hỗ trợ các bạn trên con đường học nghề và thực hành công việc

**Điện thoại:** 030 33 606 398, **Email:** info.gesbit@jsd.de

**Trang Web:** www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung

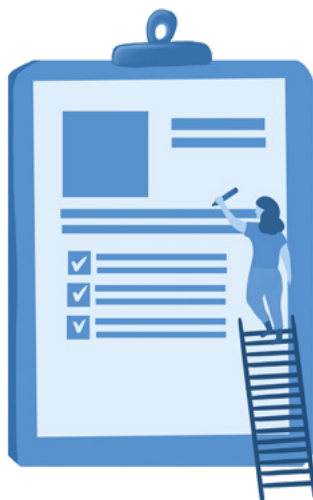
#### ■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Hỗ trợ người tị nạn tìm một công việc hoặc một chương trình đào tạo nghề phù hợp

**Điện thoại:** 030 25 934 900, **Email:** arrivo@bus-projekte.de

**Trang Web:** https://www.arrivo-berlin.de



**BEMA - Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit**

Arbeit und Leben Berlin-Brandenburg DGB / VHS e.V.

Hỗ trợ người nhập cư và những người chưa có công việc ổn định thoát khỏi cuộc sống bấp bênh

**Địa chỉ:** Lorenzweg 5, 12099 Berlin

**Điện thoại:** 030 5130 192 -78/ -79/ -67/ -84/ -68

**Email:** arbeitsrecht@berlin.arbeitundleben.de

**Trang Web:** www.bema.berlin

**Bridge Bleibenetzwerk**

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung (Văn phòng về các vấn đề Việc làm, Xã hội, Bình đẳng, Hội nhập)

VielKết nối những người đang nộp đơn tị nạn, những người đang được hưởng giấy phép tạm dung, người tị nạn hoặc người có giấy phép cư trú tạm thời với những hỗ trợ thiết thực trong quá trình tìm việc, tìm chương trình đào tạo và học lại để có bằng tốt nghiệp phổ thông

**Địa chỉ:** Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

**Điện thoại:** 030 901 723 -116 / -129 / -121

**Email:** bridge@intmig.berlin.de

**Trang Web:** www.bridge-bleiberecht.de/die-netzwerke

**GFBM – gemeinnützige Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH**

Các chương trình giáo dục đa dạng tại Berlin: tái đào tạo, chuyển ngành học, học nghề, học nâng cao, học tiếng Đức ...

**Điện thoại:** 030 755 144 000, **Email:** Info@gfbm.de

**Trang Web:** www.gfbm.de

**IHK – Industrie- und Handelskammer**

Phòng Công nghiệp và Thương mại (IHK) là tổ chức phi Chính phủ về Kinh tế, đại diện cho lợi ích chung của tất cả các doanh nghiệp tại Bang Berlin

**Địa chỉ:** Fasanenstr. 85, 10623 Berlin, **Điện thoại:** 030 315 100

**Email:** service@berlin.ihk.de, **Trang Web:** www.ihk.de/berlin



### ■ Dein Fahrplan für die Zukunft

wortlaut Sprachwerkstatt UG (haftungsbeschränkt) und wortlaut projekte gUG (haftungsbeschränkt)

“Nâng cao năng lực - Tái hòa nhập thị trường lao động” là chương trình nhằm đến một nhóm đối tượng rộng. Các bậc cha mẹ hoặc những người hiện thất nghiệp có mong muốn trở lại đi làm đều được hoan nghênh

**Điện thoại:** 030 789 546 012, **Email:** fahrplan@wortlaut.de

**Trang Web:** [www.wortlaut.de/fahrplan](http://www.wortlaut.de/fahrplan)

### ■ Willkommen-in-Arbeit-Büro

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung (Văn phòng về các vấn đề Việc làm, Xã hội, Bình đẳng, Hội nhập)

Điểm liên lạc đầu tiên cho người tị nạn để tư vấn về bằng cấp chuyên môn, năng lực, các sự lựa chọn trong giáo dục đào tạo, thị trường lao động và kết nối với những cơ sở cung cấp việc làm phù hợp

#### Lichtenberg

**Địa chỉ:** Möllendorffstr. 52, 10367 Berlin

**Điện thoại:** 030 52 672 270

**Email:** [wia@aub-berlin.de](mailto:wia@aub-berlin.de)

**Trang Web:** [www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/willkommen-in-arbeit-buero-lichtenberg](http://www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/willkommen-in-arbeit-buero-lichtenberg)

#### Spandau

**Địa chỉ:** Jüdenstraße 30, 13597 Berlin

**Điện thoại:** 030 513 010 070

**Email:** [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

**Trang Web:** [www.giz.berlin/projects/wia-buero-spandau.htm](http://www.giz.berlin/projects/wia-buero-spandau.htm) und [www.berlin.de/sen/arbeit/weiterbildung/bildungsberatung/wia-bueros](http://www.berlin.de/sen/arbeit/weiterbildung/bildungsberatung/wia-bueros)

### ■ Willkommenslotsen der Handwerkskammer Berlin

Tư vấn doanh nghiệp về đào tạo nghề, và tuyển dụng người tị nạn

**Điện thoại:** 030 25 903 - 396/ - 394

**Email:** [rothwell@hwk-berlin.de](mailto:rothwell@hwk-berlin.de) | [loeff@hwk-berlin.de](mailto:loeff@hwk-berlin.de)

**Trang Web:** [www.hwk-berlin.de/artikel/gefluechtete-91,148,279.html](http://www.hwk-berlin.de/artikel/gefluechtete-91,148,279.html)

### ■ W4W – Women for Work

WeTek Berlin gGmbH und Goldnetz gGmbH

Tư vấn và đồng hành với phụ nữ nhập cư. Hỗ trợ sắp xếp các hoạt động thường ngày và phát triển kế hoạch sự nghiệp

**Điện thoại:** 0159 01 680 089

**Email:** w4w@wetek.de | w4w@goldnetz-berlin.de

**Trang Web:** [www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm](http://www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm),  
[www.wetek.de](http://www.wetek.de)

## CÔNG NHẬN BẰNG CẤP QUỐC TẾ

### ■ IQ-Netzwerk für Anerkennungen

Chương trình hỗ trợ “Hội nhập thông qua nâng cao trình độ chuyên môn” (IQ) đã được thực hiện từ năm 2005 với mục tiêu là tăng cơ hội gia nhập thị trường lao động cho người nhập cư. Chương trình này hỗ trợ người nhập cư trên toàn quốc thông qua tư vấn, nâng cao trình độ chuyên môn, công nhận bằng cấp nước ngoài, tư vấn về các vấn đề luật lao động-xã hội, đồng thời cung cấp những dịch vụ đi kèm cho những người tham gia vào quá trình hội nhập thị trường lao động của người nhập cư

**Trang Web:** [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

**Các đường dây nóng hỗ trợ bằng nhiều ngôn ngữ cho các chuyên viên nước ngoài ở Berlin - Công nhận bằng cấp**

**Điện thoại:** 030 31 510 900

**Trang Web:** [www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte](http://www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte)

**Công nhận chứng chỉ học nghề:**

[www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung](http://www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung)

**Công nhận ở nước CHLB Đức. Cổng thông tin của Chính phủ Liên bang về công nhận bằng cấp chứng chỉ của nước ngoài:**

[www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#](http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#)

**Tư vấn về công nhận bằng cấp của Phòng Thương mại và Công nghiệp IHK:**

[www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkennungsberatung-nicht-reglemittierter-berufe/angebot-anerkennungsberatung-3319682](http://www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkennungsberatung-nicht-reglemittierter-berufe/angebot-anerkennungsberatung-3319682)

#### ■ **Beratungs- und Informationsstelle berufliche Anerkennung – BIBA**

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg e.V. – TBB

Tư vấn về công nhận bằng cấp, chứng chỉ học nghề được cấp ở nước ngoài, cũng như tư vấn về công nhận trình độ chuyên môn theo Luật công nhận bằng cấp

**Địa chỉ:** Oranienstr. 57, 10969 Berlin

**Điện thoại:** 030 23 623 325, **Email:** [diploma@tbb-berlin.de](mailto:diploma@tbb-berlin.de)

**Trang Web:** [www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informations-stelle-berufliche-anerkennung-biba](http://www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informations-stelle-berufliche-anerkennung-biba)

#### ■ **Handwerkskammer Berlin**

Tư vấn cá nhân, miễn phí và không ràng buộc, giải thích về quá trình thực hiện công nhận bằng cấp cũng như trả lời các câu hỏi phát sinh

**Điện thoại:** 030 25 903 - 483 / -487, **Email:** [Anerkennung@hwk-berlin.de](mailto:Anerkennung@hwk-berlin.de)

**Trang Web:** [www.hwk-berlin.de/artikel/auslaendische-qualifikationen-91,111,277.html](http://www.hwk-berlin.de/artikel/auslaendische-qualifikationen-91,111,277.html)

#### ■ **Fahrplan Anerkennung beruflicher Abschlüsse Plus**

Club Dialog e.V.

**Địa chỉ:** Lindower Str. 18, 13347 Berlin

**Điện thoại:** 03026 347 605, **Email:** [anerkennung@club-dialog.de](mailto:anerkennung@club-dialog.de)

**Trang Web:** [www.club-dialog.de/projekt-iq](http://www.club-dialog.de/projekt-iq)



## KHỞI NGHIỆP KINH DOANH

### Tổng quan về khởi nghiệp ở Berlin:

[www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html](http://www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html)

**Vielfalt gründet:** [www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung](http://www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung)

### ■ G UWBI Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e. V.

Tư vấn, hỗ trợ người nhập cư bắt đầu việc tự doanh, quản lý doanh nghiệp

**Địa chỉ:** Potsdamer Str. 69, 10785 Berlin, **Điện thoại:** 030 48 817 488

**Email:** [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de), **Trang Web:** [www.guwbi.de](http://www.guwbi.de)

### ■ Initiative Selbständiger Immigrantinnen (I.S.I.) e. V.

Điểm liên lạc cho người làm những công việc tự do hoặc khởi nghiệp

**Địa chỉ:** Kurfürstenstraße 126, 10785 Berlin

**Điện thoại:** 030 61 1 33 36, **Email:** [info@isi-ev.de](mailto:info@isi-ev.de)

**Trang Web:** [www.isi-ev.de](http://www.isi-ev.de)

### ■ Intercultural Business HUB

Frauenalia gUG

Các khóa học và học phần ngắn gọn xoay quanh vấn đề khởi nghiệp cho phụ nữ nhập cư

**Địa chỉ:** Schivelbeiner Str. 6, 10439 Berlin

**Điện thoại:** 030 28 656 304, **Email:** [info@frauenalia.com](mailto:info@frauenalia.com)

**Trang Web:** [www.frauenalia.com/intercultural-business-hub](http://www.frauenalia.com/intercultural-business-hub)

### ■ LOK.a.Motion

Gesellschaft zur Förderung lokaler Entwicklungspotentiale mbH

Tư vấn và hỗ trợ bắt đầu một công việc tự do

**Địa chỉ:** Marchlewskistr. 101, 10243 Berlin

**Điện thoại:** 030 40 755 315 | 297 79 736

**Email:** [neustart@lok-berlin.de](mailto:neustart@lok-berlin.de), **Trang Web:** [www.neustart-lok.de](http://www.neustart-lok.de)

### ■ Lotsenstelle für migrantische Selbstständigkeit

Tại các phòng tư vấn thuộc các trung tâm hội nhập ban đầu ở Berlin

**Địa chỉ:** Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin, **Điện thoại:** 030 55 628 749

**Email:** [lotsenstelle@berlin.de](mailto:lotsenstelle@berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/sen/wirtschaft/vielfalt-in-der-wirtschaft/lot-senstelle](http://www.berlin.de/sen/wirtschaft/vielfalt-in-der-wirtschaft/lot-senstelle)

■ **Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung TDU Berlin-Brandenburg e. V.**

**Địa chỉ:** Kurfürstendamm 175, 10707 Berlin, **Điện thoại:** 030 88 550 000,

**Email:** [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com), **Trang Web:** [www.tdudeutschland.de](http://www.tdudeutschland.de)

■ **Wirtschaftsförderung Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90 297 - 2500, **Email:** [wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de](mailto:wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de), **Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung)

**SÀN GIAO DỊCH**

- (Sàn giao dịch việc làm dành cho người tị nạn và các doanh nghiệp): [www.workeer.de](http://www.workeer.de)
- **Avenir Berlin:** [www.avenir-berlin.de](http://www.avenir-berlin.de)
- **Talent Berlin:** [www.talent-berlin.de](http://www.talent-berlin.de)
- **Meinestadt.de:** [www.jobs.meinestadt.de/berlin](http://www.jobs.meinestadt.de/berlin)
- **Berliner Jobmarkt:** [www.berliner-jobmarkt.de](http://www.berliner-jobmarkt.de)
- **Indeed:** <https://de.indeed.com/jobs-in-berlin>
- **Make it in Germany:** [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)
- **Jobs4Refugees:** [www.jobs4refugees.org](http://www.jobs4refugees.org)
- **Jobboerse.de/refugees:**  
<https://www.jobboerse.de/refugees/>
- **Stellenportale online:** [www.kimeta.de/stellenangebote-berlin](http://www.kimeta.de/stellenangebote-berlin), [www.jobs.de/ort/berlin/berlin](http://www.jobs.de/ort/berlin/berlin)
- **Jobbörse Arbeitsagentur:** [www.bit.ly/2ifikCo](http://www.bit.ly/2ifikCo)
- **Monster.de:** [www.monster.de](http://www.monster.de)

# NGÔN NGỮ VÀ GIÁO DỤC



Chủ đề giáo dục luôn là một chủ đề quan trọng trong bất kỳ thời điểm nào trong cuộc sống - dù đó là học tiếng Đức, học mầm non, mẫu giáo, học phổ thông, hay học Đại học. Trong mục này, các bạn sẽ tìm được thông tin quan trọng cũng như những địa chỉ liên lạc xoay quanh chủ đề ngôn ngữ và giáo dục.

## NGÔN NGỮ

### ■ BAMF – Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Khóa học hội nhập

**Địa chỉ:** Badensche Str. 23, 10715 Berlin (U Berliner Straße)

**Điện thoại:** 030 684 081 475 000

**Email:** BER-posteingang@bamf.bund.de

**Trang Web:** [www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewanderte/Teilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewanderte/Teilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

**Tổng quan về khóa học hội nhập:** <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationskurse/>, **Tài liệu thông tin:** [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.htm](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.htm)

### Các trung tâm cung cấp khóa học tiếng Đức và địa chỉ tại quận Treptow-Köpenick

#### ■ Volkshochschule Treptow-Köpenick

Khóa học hội nhập, khóa học dành cho người tị nạn, khóa học ngôn ngữ dành cho công sở

**Địa chỉ:** Baumschulenstr. 79, 12437 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 4055, **Email:** [vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de](mailto:vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de)

**Bài kiểm tra xếp lớp cho các trình độ tiếng Đức:**

[www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/treptow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache](http://www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/treptow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache)

**Cổng thực hành tiếng Đức trực tuyến:** [www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/home.php](http://www.vhs-lernportal.de/wws/9.php#/wws/home.php)

#### ■ Kollegium für Bildung und Arbeit

Khóa học hội nhập tổng quát

**Địa chỉ:** Tempelhofer Ufer 16, 10963 Berlin

**Điện thoại:** 030 45 951 956, **Email:** [info@k-b-a.de](mailto:info@k-b-a.de)

**Trang Web:** [www.kollegium-bildung-arbeit.de](http://www.kollegium-bildung-arbeit.de)

#### ■ Institut für Internationale Kommunikation e. V.

Khóa học hội nhập tổng quát

**Địa chỉ:** Muggelheimer Damm 145, 12559 Berlin;

Oudenarder Str. 16, 13347 Berlin

**Điện thoại:** 030 46 303 959

**Email:** [Integration-berlin@iik-deutschland.de](mailto:Integration-berlin@iik-deutschland.de)

**Trang Web:** [www.iik-berlin.de](http://www.iik-berlin.de)

### ■ Sprach Academy – Fusion Bildung e. V.

Khóa học hội nhập tổng quát, khóa học hội nhập cho phụ nữ, khóa học xóa mù chữ, trông trẻ

**Địa chỉ:** Wilhelmstr. 30 (Haus 24), 13593 Berlin;

Lous-Bleriot-Str. 5, 12487 Berlin

**Điện thoại:** 030 54 805 223, **Email:** [info@sprachacademy.de](mailto:info@sprachacademy.de)

**Trang Web:** [www.fusionbildung.de](http://www.fusionbildung.de)

### ■ Nestor Bildungsinstitut GmbH

Khóa học hội nhập tổng quát, khóa học xóa mù chữ

**Adresse Neuruppin:** Zur Mesche 15, 16816 Neuruppin (Hauptsitz), mehrere Standorte in Berlin

**Adresse Köpenick:** Radickestr. 48, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 54 709 038, **Email:** [berlin@nestor-bildung.de](mailto:berlin@nestor-bildung.de)

**Trang Web:** [www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf](http://www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf)

### ■ Netzwerk Deutschkurse für Alle

Mạng lưới các dự án / sáng kiến ở Berlin, nơi cung cấp các khóa học tiếng Đức từ miễn phí đến giá thành thấp cho những người nhập cư hoặc người tị nạn, những người chưa tiếp cận được với các khóa đào tạo chuyên nghiệp

**Danh sách các khóa đào tạo tiếng Đức ở Berlin:**

[www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse)

**Trang Web:** [www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de)





## KHÓA HỌC TRỰC TUYẾN

- **VHS Lernportal Deutsch:** [www.vhs-lernportal.de](http://www.vhs-lernportal.de)
- **Tổng quan về các chương trình gặp mặt tại Treptow-Köpenick:**  
[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php)
- **Refugee Phrasebook:** [www.refugeephasebook.de](http://www.refugeephasebook.de)
- **Deutsche Welle:** <https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095>
- **Goethe Institut:** [www.goethe.de/de/spr/ueb.html](http://www.goethe.de/de/spr/ueb.html)
- **„Lern Deutsch - Die Stadt der Wörter“ (APP)**
- **Das WillkommensABC:** [www.willkommensabc.de](http://www.willkommensabc.de)
- **Deutschheft der Flüchtlingshilfe München e. V.:**  
[www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550](http://www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550)
- **BABADADA:** [www.babadada.com](http://www.babadada.com)
- **bab.la:** <https://de.bab.la/phrasen/>
- **Học tiếng Đức với phiên âm tiếng Ả rập:**  
[www.elischara.de](http://www.elischara.de)
- **DeutschAkademie Trainer:**  
[www.deutschakademie.de/online-deutschkurs](http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs)

■ **Thư viện thành phố Treptow-Köpenick và Hiệp hội Thư viện Công cộng có nhiều tài liệu học tập khác nhau mà người có thể thành viên sẽ được mượn miễn phí:**

<https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/angebote/digitale-medien/>, **Trang Web:** [www.voebb.de](http://www.voebb.de)

## TRƯỜNG MẦM NON VÀ MẪU GIÁO

**Công cụ tìm kiếm trường mầm non:** <https://kita-navigator.berlin.de>

### ■ **Jugendamt Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Quy trình nhận thẻ học trường mầm non (Kita-Gutschein)

**Địa chỉ:** Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 902 975 229

**E-Mail-Adressen der zuständigen Mitarbeitenden:**

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php)

**Trang Web:** [www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613](http://www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613)

### ■ **Frühe Hilfen Treptow-Köpenick**

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Hỗ trợ phụ nữ mang thai và cha mẹ có con nhỏ từ 0 đến 3 tuổi: gặp

mặt phụ nữ mang thai, tư vấn và tìm hộ sinh cũng như các dịch vụ

cung cấp thông tin tư vấn khác về các đề tài như mang thai, sinh nở,

trường mầm non ...

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 902 974 957, **Kontaktformular:** [fruehehilfen-tk.de/kontakt](https://www.fruehehilfen-tk.de/kontakt), **Trang Web:** <https://www.fruehehilfen-tk.de>

**Trang Web:** <https://www.fruehehilfen-tk.de>

### ■ **Sprungbrett**

Fipp e.V.

Hỗ trợ các gia đình tị nạn được tiếp cận và làm quen với hệ thống giáo

dục tại nước Đức, đặc biệt là trường mẫu giáo và trường tiểu học /

trung học

**Điện thoại:** 0176 1200 4473 | 0163 9757 235

**Email:** kalisch@jao-berlin.de | maass@jao-berlin.de

**Trang Web:** [www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html](http://www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html)

## TRƯỜNG TIỂU HỌC VÀ TRUNG HỌC

**Đăng ký tham dự khóa học khai giảng:** [www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09](http://www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09)

### ■ Anmeldung zum Besuch einer Willkommensklasse

Koordinierungsstelle für Willkommensklassen, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 - 2194

**Email:** [willkommensklassen@ba-tk.berlin.de](mailto:willkommensklassen@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.1183498.php>

### ■ Bildungswege in Berlin

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Hệ thống giáo dục ở Berlin: hệ thống trường học, giáo dục sớm ở trường mầm non, trường tiểu học, trường trung học, cơ hội giáo dục khác sau khi hoàn thành khóa học phổ thông

**Địa chỉ:** Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

**Điện thoại:** 030 90227 5050, **Email:** [post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege)

### ■ Sprachmittlung an Schulen

südost Europa Kultur e. V.

Hỗ trợ phiên dịch thông tin giữa cha mẹ và nhà trường, ban giám hiệu, Ủy ban thanh thiếu niên, đặc biệt cho gia đình đến từ Đông Nam Âu

**Điện thoại:** 030 253 779 915

**Email:** [michael.kraft@suedost-ev.de](mailto:michael.kraft@suedost-ev.de)

**Trang Web:** [www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes\\_programm\\_trep-tow-koepenick/bezirksorientiertes\\_programm\\_treptow-koepenick.php](http://www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes_programm_trep-tow-koepenick/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick.php)

■ **Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e. V.**

Các ưu đãi từ trường tiểu học, khóa học trong kì nghỉ, tập thể thao ...

**Địa chỉ:** Lobitzweg 1, 12557 Berlin, **Điện thoại:** 030 654 849 590

**Email:** [info@tjp-ev.de](mailto:info@tjp-ev.de), **Trang Web:** [www.tjp-ev.de](http://www.tjp-ev.de)

■ **aras\* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick**  
offensiv'91 e. V.

Hội thảo dành cho học sinh về các chủ đề như phòng chống phân biệt chủng tộc, phòng chống chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, xây dựng tinh thần dân chủ và tham gia chính trị, các địa điểm tham quan

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**BesuchsĐịa chỉ:**

FEZ-Berlin, Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

**Email:** [aras@offensiv91.de](mailto:aras@offensiv91.de)

**Trang Web:** <https://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/aras-home>

## HỌC NGHỀ

■ **Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und**  
**Berufsinfomationszentrum**

Bundesagentur für Arbeit

Trung tâm thông tin việc làm (BIZ) hỗ trợ tìm kiếm việc làm, ngành học, thông tin về các ngành nghề, cũng như các bài kiểm tra kỹ năng để tìm được một công việc phù hợp

**Địa chỉ:** Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 0800 4555 500 (gebührenfrei) | 030 5555 773 366

**Email:** [Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de](mailto:Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de)

**Trang Web:** [www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick), [www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinfomationszentrum-biz](http://www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinfomationszentrum-biz)

### ■ Jugendberufsagentur

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Cơ quan hướng nghiệp thanh niên tư vấn và hỗ trợ thanh niên tại 12 cơ sở trong việc tìm kiếm chương trình đào tạo nghề và giáo dục đại học

**Điện thoại:** 030 9019 1919

**Kontaktformular:** [www.jba-berlin.de/kontaktformular](http://www.jba-berlin.de/kontaktformular)

**Trang Web:** [www.jba-berlin.de/home](http://www.jba-berlin.de/home)

### ■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd  
Sở lao động đảm bảo trợ cấp cơ bản cho người tìm việc để hỗ trợ sinh kế. Những trung tâm này hỗ trợ những người đủ điều kiện được nhận trợ cấp xã hội và giúp họ tìm công việc phù hợp. Đồng thời những trung tâm này cũng thúc đẩy các biện pháp hội nhập và đào tạo nghề.

**Địa chỉ:** Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

**Điện thoại:** 030 555 575 2222

**Email:** [Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick)

### ■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Tư vấn cho người nhập cư trong độ tuổi từ 12 đến 27 về các vấn đề như: định hướng giáo dục và học nghề, các câu hỏi thường gặp về luật tị nạn và giấy phép cư trú, hay làm sao để thích nghi nhanh với môi trường mới

**Địa chỉ:** Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin, **Điện thoại:** 030 5148 5818

**Email:** [jmd@diakoniewerk-simeon.de](mailto:jmd@diakoniewerk-simeon.de)

**Trang Web:** <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenick-dw>

### ■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant\*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Địa chỉ liên lạc cho người nhập cư và người tị nạn để giúp họ tìm được một công việc phù hợp nhất có thể

**Địa chỉ:** Firlstr. 36, 12459 Berlin, **Điện thoại:** 030 5301 2607  
**Email:** [dialog@abw-berlin.de](mailto:dialog@abw-berlin.de) **Trang Web:** [www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27](http://www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27)

### ■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Tư vấn đào tạo nâng cao, các chương trình giáo dục, hỗ trợ tài chính cho giáo dục, định hướng và phát triển nghề nghiệp

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 68 054 377, **Email:** [BBB-NTK.gesbit@jsd.de](mailto:BBB-NTK.gesbit@jsd.de)

**Trang Web:** <https://beratung-bildung-beruf.berlin>

### ■ Mobijob

GesBiT mbH

Thông qua việc tiếp cận cộng đồng và không gian sống của người tị nạn tại Berlin cũng như tư vấn cá nhân, các tư vấn viên sẽ hỗ trợ các bạn trên con đường học nghề và thực hành công việc

**Điện thoại:** 030 33 606 398, **Email:** [mobijob@gesbit.de](mailto:mobijob@gesbit.de)

**Trang Web:** [www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung](http://www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung)

### ■ Arbeit und Bildung e. V.

Tư vấn ban đầu về định hướng sự nghiệp

**Địa chỉ:** Kurfürstenstr. 131, 10785 Berlin, **Điện thoại:** 030 25 930 950

**Email:** [info@aub.berlin.de](mailto:info@aub.berlin.de), **Trang Web:** [www.aub-berlin.de](http://www.aub-berlin.de)

### ■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Hỗ trợ người tị nạn tìm một công việc hoặc một chương trình đào tạo nghề phù hợp

**Điện thoại:** 030 25 934 900, **Email:** [arrivo@bus-projekte.de](mailto:arrivo@bus-projekte.de)

**Trang Web:** <https://www.arrivo-berlin.de>



- **Công nhận bằng cấp nước ngoài:**  
[www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung](http://www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung)
- **Công nhận ở nước Đức:**  
Cổng thông tin của chính phủ Liên bang về công nhận bằng cấp nước ngoài:  
[www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php](http://www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php)
- **Nhận biết và công nhận bằng cấp nước ngoài tại Phòng Thương mại và Công nghiệp IHK Berlin:**  
[www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglementierter-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung](http://www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglementierter-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung)
- **Mạng lưới IQ về công nhận bằng cấp:** [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

## HỌC ĐẠI HỌC VÀ CÔNG NHẬN BẰNG CẤP QUỐC TẾ

### Centre for Student Refugees Berlin:

[www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle](http://www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle)

### Freie Universität Berlin

Tư vấn và cung cấp thông tin cho sinh viên quốc tế:

[www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html](http://www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html), Phòng Asta thuộc đại học Tự do Berlin (FU Berlin) cung cấp thông tin cho sinh viên da đen và sinh viên da màu:

[www.astafu.de/referate/bpoc](http://www.astafu.de/referate/bpoc), Email: [info@welcome.fu-berlin.de](mailto:info@welcome.fu-berlin.de)

Các chương trình học và cấp bằng cho người tị nạn:

[www.fu-berlin.de/sites/welcome](http://www.fu-berlin.de/sites/welcome)

### Humboldt-Universität zu Berlin

Sổ tay cho sinh viên quốc tế: [www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser](http://www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser)

Welcome Centre: [www.international.hu-berlin.de/de/studierende/welcomecentre](http://www.international.hu-berlin.de/de/studierende/welcomecentre)

**Refugees Welcome an der HU:** [www.international.hu-berlin.de/de/gefluechtete](http://www.international.hu-berlin.de/de/gefluechtete), **Các ưu đãi cho người tị nạn:** <https://www.hu-berlin.de/de/hu/verwaltung/ccww/angebote-fuer-gefluechtete>

■ **Technische Universität Berlin**

**Sinh viên quốc tế:**

[www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende](http://www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende)

**Lớp học dự bị đại học:** [www.tu-berlin.de/?id=169050](http://www.tu-berlin.de/?id=169050)

■ **Universität der Künste Berlin (UdK)**

**Thông tin cho sinh viên các ngành học nghệ thuật** [www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefluechtete-studierende-kuenstlerinnen](http://www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefluechtete-studierende-kuenstlerinnen)

■ **Alice Salomon Hochschule (ASH)**

**Chương trình dự bị đại học dành cho người tị nạn của ASH:**

[www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/](http://www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/)

■ **Beuth Hochschule für Technik**

**Đại diện cho sinh viên quốc tế:**

**Email:** [welcome@bht-berlin.de](mailto:welcome@bht-berlin.de) | [internationale-studierende@bht-berlin.de](mailto:internationale-studierende@bht-berlin.de), **Trang Web:** [www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende](http://www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende)

**Thông tin cho người tị nạn: tư vấn sinh viên:**

[www.beuth-hochschule.de/3834](http://www.beuth-hochschule.de/3834)

**Tư vấn ngành học cho người tị nạn:** [www.beuth-hochschule.de/de/667](http://www.beuth-hochschule.de/de/667)

■ **Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM):**

[www.hfm-berlin.de](http://www.hfm-berlin.de)

■ **Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ (HfS)**

**Trang Web:** [www.hfs-berlin.de](http://www.hfs-berlin.de)

■ **Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)**

**Sinh viên quốc tế của trường Đại học HTW Berlin:** [www.htw-berlin.de/international/internationale-htw-studierende](http://www.htw-berlin.de/international/internationale-htw-studierende)

**Integra – Các chương trình học dự bị Đại học dành cho người tị nạn:**



**khóa học tiếng Đức chuyên sâu, khóa học kỹ năng nghiên cứu ở bậc Cử nhân và Thạc sĩ:** [www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/gefluechtete/htw-integra](http://www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/gefluechtete/htw-integra)

**Khóa học chuẩn bị cho chương trình dự bị Đại học, lớp luyện thi vào Đại học, đây là những bài kiểm tra mà các sinh viên quốc tế phải vượt qua để được đánh giá có trình độ tương đương tốt nghiệp phổ thông (Abitur) ở Đức:** [www.htw-berlin.de/international/unterstuetzung-fuer-gefuechtete/studienkolleg](http://www.htw-berlin.de/international/unterstuetzung-fuer-gefuechtete/studienkolleg)

**Trung tâm dịch vụ dành cho sinh viên: Tư vấn cho người tị nạn, muốn trở thành sinh viên chính thức hoặc tham gia các lớp dự thính tại đại học HTW Berlin:** [www.htw-berlin.de/international/unterstuetzung-fuer-gefuechtete/studieren-an-der-htw-berlin](http://www.htw-berlin.de/international/unterstuetzung-fuer-gefuechtete/studieren-an-der-htw-berlin)

#### ■ Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin (HWR)

**International Students:** <https://www.hwr-berlin.de/studium/international-studieren/international-students/>

**Các ưu đãi dành cho người tị nạn:** <https://www.hwr-berlin.de/studium/weitere-studienangebote/angebote-fuer-gefuechtete/>

#### ■ Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin

**Trang Web:** [www.khsb-berlin.de](http://www.khsb-berlin.de), **Sinh viên quốc tế:** [www.khsb-berlin.de/de/node/67144](http://www.khsb-berlin.de/de/node/67144)

#### ■ Weißensee Kunsthochschule Berlin

**Dự bị Đại học cho sinh viên quốc tế:** [www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen](http://www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen)

**Email:** [international@kh-berlin.de](mailto:international@kh-berlin.de) | [studienberatung@kh-berlin.de](mailto:studienberatung@kh-berlin.de)

#### ■ Kiron University (Keine Universität im eigentlichen Sinne)

Kiron Open Higher Education gGmbH

Kết hợp khóa học trực tuyến và tại chỗ, cũng như các cơ hội học tập khác như: học kèm, cố vấn, trung tâm đào tạo và hỗ trợ kỹ năng nghề nghiệp, hoặc những chương trình học không cấp bằng khác

**Trang Web:** <https://kiron.ngo/de>

#### ■ Tài trợ học tập thông qua chương trình BAföG:

[www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leitfaden](http://www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leitfaden)

# CHĂM SÓC SỨC KHỎE VÀ ĐỐI TƯỢNG ĐẶC BIỆT DỄ TỔN THƯƠNG



Sức khỏe là vấn đề tối quan trọng với tất cả mọi người. Trong mục này, chúng tôi sẽ cung cấp cho các bạn thông tin tổng quát về các cơ sở chăm sóc y tế. Các bạn cũng sẽ tìm thấy ở đây những dịch vụ phù hợp với nhu cầu trong từng giai đoạn cuộc sống như mang thai, trẻ tật nạn vị thành niên không có gia đình và cha mẹ đi cùng, khuyết tật và các bệnh mãn tính, rối loạn tâm lý xã hội và nghiện ngập, dịch vụ cho phụ nữ, LSBTQIA+, tuổi tác và các giai đoạn trong cuộc đời.

**Bác sĩ Nội khoa:** [www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner](http://www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner)

**Kassenärztliche Vereinigung Berlin (KV):** <https://www.kvberlin.de/fuer-patienten/arzt-und-psychotherapeutensuche>

### Ở Treptow

**Ärzt\*innen:** [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19\\_treptow.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19_treptow.htm)

**Krankenhäuser:** [www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow](http://www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow)

### Ở Köpenick

**Ärzt\*innen:** [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5\\_koepenick.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick.htm)

**Krankenhäuser:** [https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5\\_koepenick\\_233\\_krankenhaeuser-und-kliniken.htm](https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick_233_krankenhaeuser-und-kliniken.htm)

### ■ Văn phòng tư vấn cho người không có bảo hiểm y tế

Berliner Stadtmission

Tư vấn miễn phí và bằng nhiều ngôn ngữ cho người không có bảo hiểm y tế

**Địa chỉ:** Zinzendorfstr. 18 / Ecke Levetzowstraße, 10555 Berlin

**Điện thoại:** 030 690 335 972

**Email:** [clearingstelle@berliner-stadtmission.de](mailto:clearingstelle@berliner-stadtmission.de)

**Trang Web:** [www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle](http://www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle)

### ■ Medibüro – Netzwerk für das Recht auf Gesundheitsversorgung aller Migrant\*innen

Điều trị ẩn danh và miễn phí cho người chưa có giấy phép lưu trú và/hoặc người không có bảo hiểm y tế. Dự án Medibüro là tổ chức phi chính phủ sẽ làm việc với một mạng lưới các bác sĩ ở hầu khắp các chuyên khoa, cũng như với các nhà trị liệu tâm lý, vật lý trị liệu và hộ sinh. Trong giờ tư vấn thì việc điều trị sẽ không được thực hiện

**Im Mehringhof:** Gneisenaustr. 2a,

Hinterhof – Aufgang 3, 2. OG, 10961 Berlin

**Điện thoại:** 030 694 67 46

**Email:** [info@medibuero.de](mailto:info@medibuero.de)

**Trang Web:** [www.medibuero.de](http://www.medibuero.de)

**open.med Berlin**

Medizin Hilft e.V.

Địa chỉ liên hệ từ Tổ chức cứu trợ y tế (Medizin Hilft e.V.) và Tổ chức các bác sĩ toàn cầu sẽ thực hiện điều trị y khoa và tư vấn xã hội cho những người không có điều kiện tiếp cận với hệ thống chăm sóc sức khỏe chính thống

**Địa chỉ:** Teltower Damm 4 – 8, 14169 Berlin

**Điện thoại:** 0176 6315 2094

**Email:** open.med@medizin-hilft.org | info@medizin-hilft.org

**Trang Web:** www.medizin-hilft.org

Một số người phải đối mặt với những thách thức khiến họ “đặc biệt dễ bị tổn thương”. Theo như Chỉ thị tiếp nhận của EU số 2003/9/EU, 2004/83/EU và 2013/33/EU, những người thuộc nhóm đối tượng đặc biệt dễ bị tổn thương là: “Trẻ vị thành niên, trẻ vị thành niên không có người lớn đi cùng, người khuyết tật, người cao tuổi, phụ nữ mang thai, cha/mẹ đơn thân đang chăm con nhỏ, người bị rối loạn tâm thần, người từng bị tra tấn, hãm hiếp, hoặc các hình thức bạo hành về tâm lý, thể chất, xâm hại tình dục, nạn nhân của việc bị cắt bỏ bộ phận sinh dục”. Xoay quanh đối tượng đặc biệt dễ tổn thương có nhiều mạng lưới bảo trợ xã hội đã được phát triển, những mạng lưới này có người đại diện và có thể giúp đỡ các bạn khi cần thiết:

— **Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Menschen mit Fluchterfahrung**

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

**Địa chỉ:** Turmstraße 21, 10559 Berlin

**Điện thoại:** 030 303 90 60

**Email:** info@ueberleben.org

**Trang Web:** www.bns.berlin

Cơ quan Nhà nước về vấn đề người tị nạn (LAF) cũng có chức năng bảo vệ đối tượng đặc biệt dễ bị tổn thương, cụ thể là hỗ trợ họ trong nhiều vấn đề khác nhau như tìm kiếm chỗ ở:

[www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst](http://www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst)

### ■ Zahnärztlicher Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Khám tổng quát thường kỳ hàng năm cho trẻ em từ 0 đến 12 tuổi (hoặc đến 18 tuổi nếu cần thiết) tại các cơ sở chăm sóc mầm non, mẫu giáo hoặc trường tiểu học

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Straße 10, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297-4005, **Email:** zahnaerztlicherdienst@ba-tk.berlin.de

### ■ Infektions-, Katastrophenschutz und umweltbezogener Gesundheitsschutz

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Cung cấp thông tin và tư vấn về các vấn đề như nhiễm trùng, nhiễm nấm hoặc nhiễm bệnh

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Straße 6 – 8, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 4750, **Email:** geshum@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php)

### ■ Ban Ying e. V.

Cơ sở điều phối và tư vấn chống tệ nạn buôn người

**Địa chỉ:** Anklamer Straße 38, 10115 Berlin

**Điện thoại:** 030 440 63 73, **Email:** info@ban-ying.de

**Trang Web:** [www.ban-ying.de](http://www.ban-ying.de)

### ■ Berliner Jungs – Hilfe für Jungen\* bei sexueller Gewalt

HILFE-FÜR-JUNGS e. V.

**Địa chỉ:** Leinestr. 49, 12049 Berlin

**Điện thoại:** 030 23 633 983, **Email:** treptow-koepenick@jungs.berlin

**Trang Web:** [www.jungs.berlin](http://www.jungs.berlin)



- **Gemeindedolmetschdienst Berlin**  
Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.  
Trung tâm hòa giải ngôn ngữ và văn hóa ở Berlin cho các tổ chức công cộng và tư nhân về Sức khỏe, Giáo dục, Xã hội  
**Điện thoại:** 030 44 319090  
**Email:** anfrage@gdd-berlin.de  
**Trang Web:** www.gdd-berlin.de
- **KommRum e.V. in Kooperation mit der Katholischen Hochschule für Sozialwesen:**  
www.kommrum.de/de/hilfen-fuer-gefluechtete
- **Ipsos GmbH:** www.ipsoscontext.org/de
- **SprInt gemeinnützige eG - Dolmetschung:**  
www.sprint-berlin.de
- **Triaphon gemeinnützige GmbH - Dolmetschung:**  
www.triaphon.org

## MANG THAI

### ■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Hỗ trợ phụ nữ mang thai và cha mẹ có con nhỏ từ 0 đến 3 tuổi bằng các chương trình như: gặp gỡ phụ nữ mang thai, tìm hộ sinh, cũng như cung cấp thông tin và tư vấn về các chủ đề: mang thai, sinh nở, học mầm non ...

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 49 57

**Trang Web:** www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | fruehehilfen-tk.de

### ■ **Kinder- und Jugendgesundheitsdienst**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Tư vấn tổng quát cho cha mẹ, trẻ em, thanh thiếu niên, giáo viên, nhân viên y tế ở các phòng khám tư hoặc ở bệnh viện, cũng như những chuyên gia về chăm sóc sức khỏe và sự phát triển ở trẻ em

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.29082.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.29082.php)

#### **In Köpenick**

**Địa chỉ:** Salvador-Allende-Str. 80a, 12559 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 3781

**Email:** [Gesundheitsamt.KJGD.Koepenick@ba-tk.berlin.de](mailto:Gesundheitsamt.KJGD.Koepenick@ba-tk.berlin.de)

#### **In Treptow**

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 4701

**Email:** [Gesundheitsamt.KJGD.Adlershof@ba-tk.berlin.de](mailto:Gesundheitsamt.KJGD.Adlershof@ba-tk.berlin.de)

#### **In Altglienicke**

**Địa chỉ:** Ortolfstr. 182 / 184, 12524 Berlin, **Điện thoại:** 030 90297 6703

**Email:** [Gesundheitsamt.KJGD.Altglienicke@ba-tk.berlin.de](mailto:Gesundheitsamt.KJGD.Altglienicke@ba-tk.berlin.de)

### ■ **SchwangerenBegegnungsZentrum**

offensiv'91 e. V.

**Bürgerhaus Altglienicke (2. OG):** Ortolfstraße 182 / 184, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 0179 60 266 44

**Email:** [annika.zupp@offensiv91.de](mailto:annika.zupp@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff)

### ■ **Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit, Pflege und Gleichstellung - Abteilung Gesundheit (Văn phòng về Khoa học, sức khỏe, chăm sóc cá nhân, bình đẳng - Khoa Chăm sóc sức khỏe)**

Trang tìm kiếm thông tin về các cơ sở tư vấn khi mang thai ở Berlin

**Trang Web:** [www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/schwangerschaft-und-kindergesundheit/schwangerschaft-und-familienplanung/beratungsstellen/](http://www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/schwangerschaft-und-kindergesundheit/schwangerschaft-und-familienplanung/beratungsstellen/)

### ■ Familienplanungszentrum Berlin – BALANCE e. V.

Tư vấn tâm lý theo cá nhân, theo cặp đôi hoặc theo nhóm về các chủ đề kế hoạch hóa gia đình, mang thai, mối quan hệ, tình dục, lối sống, cặp đôi đồng tính, cũng như tư vấn theo cá nhân hoặc theo nhóm cho những người có hoặc không bị khuyết tật, khám phụ khoa cùng nhiều vấn đề khác như tránh thai, chăm sóc trước sinh, cắt bỏ âm đạo, trinh tiết, phá thai, bệnh mãn tính, tư vấn xã hội từ phụ nữ cho phụ nữ, hộ sinh ở tất cả các cơ sở lưu trú của Berlin cũng như ở trung tâm kế hoạch hóa gia đình với sự hỗ trợ của phiên dịch

**Địa chỉ:** Mauritiuskirchstr. 3, Aufgang 3, 10365 Berlin

**Điện thoại:** 030 23 623 680, **Email:** [balance@fpz-berlin.de](mailto:balance@fpz-berlin.de)

**Trang Web:** [www.fpz-berlin.de](http://www.fpz-berlin.de)

### Mang thai và sinh nở ở phụ nữ tị nạn:

**Trang Web:** [www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufe-schwangerschaft-](http://www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufe-schwangerschaft-und-geburt-bei-gefluechteten-frauen)

[und-geburt-bei-gefluechteten-frauen,](http://www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufe-schwangerschaft-und-geburt-bei-gefluechteten-frauen)

<https://www.berlin.de/willkommenszentrum/familie/schwangerschaft-und-geburt/>

### Số điện thoại trợ giúp khẩn cấp khi mang thai:

**Điện thoại:** 0800 40 40 020, **Trang Web:** [www.geburt-vertraulich.de/startseite](http://www.geburt-vertraulich.de/startseite)

**Gặp gỡ giữa các bố tại quận Marzahn-Hellersdorf:** Beratung für werdende Väter, **Trang Web:** [www.papatreff.info/beratung](http://www.papatreff.info/beratung)

**Welcome Baby Bags:** Cung cấp một túi đồ dùng chăm sóc sức khỏe ban đầu như các sản phẩm vệ sinh, quần áo cho trẻ em, cho phụ nữ và gia đình những người tị nạn, vô gia cư, bị bệnh hoặc không có điều kiện tài chính

**Trang Web:** <https://welcomebabybags.de>

**Welcome Mamas:** [www.welcome-mamas.org](http://www.welcome-mamas.org)

### ■ Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung

Kế hoạch hóa gia đình (giúp chi trả chi phí tránh thai, khám phụ khoa), tư vấn và hỗ trợ trong quá trình mang thai, tư vấn tâm lý cá nhân và cho cặp đôi, cung cấp thông tin về lây truyền và phòng tránh HIV/AIDS



**Vertrauliche Geburt in Notsituationen:** 0800 4040 020

### **Mahrzahn-Hellersdorf**

**Địa chỉ:** Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin

**Điện thoại:** 030 90293 3655

**Email:** zsg@ba-mh.berlin.de

**Trang Web:** <https://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/>

### **Friedrichshain-Kreuzberg**

**Địa chỉ:** Urbanstraße 24, 10967 Berlin

**Điện thoại:** 030 90 298 - 83 63, **Email:** [zentrum@ba-fk.berlin.de](mailto:zentrum@ba-fk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung](http://www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung)

### **Charlottenburg-Wilmersdorf**

**Địa chỉ:** Hohenzollerndamm 174 – 177, 10713 Berlin

**Điện thoại:** 030 9029 - 16880

**Email:** [zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de](mailto:zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheit/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheit/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung)

### **Mitte**

**Địa chỉ:** Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin

**Điện thoại:** 030 9018 - 44235

**Email:** [zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de](mailto:zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de)

**Trang Web:** <https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php>

### **Steglitz-Zehlendorf**

**Địa chỉ:** Rubenstr. 125, 12157 Berlin

**Điện thoại:** 030 90 299 - 1701

**Email:** [zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de](mailto:zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de)

**Trang Web:** <https://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php>

## NGƯỜI TỊ NẠN VỊ THÀNH NIÊN KHÔNG CÓ NGƯỜI ĐI CÙNG

### **Fachdienst Jugendhilfe**

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 5396, **Email:** JugFDGS@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.114567.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.114567.php)

### **Kinderschutz – Krisendienst**

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 5555, **Email:** kinderschutz@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.service.berlin.de/standort/326636](http://www.service.berlin.de/standort/326636)

### **Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie**

Trẻ vị thành niên không có người lớn đi cùng: cung cấp chỗ ở, thủ tục kiểm tra đầu vào, giới thiệu qua điểm liên lạc khác nếu có thắc mắc

**Địa chỉ:** Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

**Điện thoại:** 030 90227 5050, **Email:** [post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/sen/jugend/jugend/unbegleitete-minderjaehrige-fluechtlinge](http://www.berlin.de/sen/jugend/jugend/unbegleitete-minderjaehrige-fluechtlinge)

### **Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)**

KommMit e.V.

Tư vấn pháp lý và thủ tục về các vấn đề như người trưởng thành, gia đình, đoàn tụ gia đình, tư vấn cho trẻ vị thành niên có và không có người lớn đi cùng, tư vấn tâm lý xã hội, làm cầu nối - định hướng, tư vấn, liên hệ và bảo trợ

**Địa chỉ:** Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

**Điện thoại:** 030 66 640 720

**Email:** [mail@wegebbz.de](mailto:mail@wegebbz.de)

**Trang Web:** [www.bbzberlin.de](http://www.bbzberlin.de)

■ **Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e. V.**

Sắp xếp việc giám hộ tự nguyện cho trẻ tị nạn vị thành niên không có người lớn đi cùng, đồng hành cùng người giám hộ, cung cấp các khóa đào tạo cho người giám hộ

**Địa chỉ:** Paulsenstr. 55 – 56, 12163 Berlin

**Điện thoại:** 030 82 097 430, **Email:** info@b-umf.de

**Trang Web:** www.b-umf.de

■ **Akinda – Berliner Netzwerk für Einzelvormundschaften**

Sắp xếp việc giám hộ tự nguyện cho trẻ tị nạn vị thành niên không có người lớn đi cùng, đồng hành cùng người giám hộ, cung cấp các khóa đào tạo cho người giám hộ và những người bên cạnh ở chung một nhà

■ **XENION**

Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

**Địa chỉ:** Paulsenstraße 55 – 56, 12163 Berlin

**Điện thoại:** 030 8806 67374, **Email:** akinda@xenion.org

**Trang Web:** www.xenion.org/angebote/ehrenamtsprojekte/akinda-einzelvormundschaften

■ **Cura Betreuungsverein – Cura Vormundschaftsverein**

Sắp xếp quyền giám hộ cá nhân tự nguyện cho trẻ chưa đủ tuổi thành niên tị nạn mà không có người lớn đi cùng, giám hộ và đào tạo cho người có quyền giám hộ về việc chăm sóc trẻ em thuộc dự án của quận Schöneberg

**Địa chỉ:** Holsteinische Straße 30, 12161 Berlin

**Điện thoại:** 030 859 951 - 155 / 156, **Email:** mail@nbhs.de

**Trang Web:** cura.nbhs.de



## KHUYẾT TẬT VÀ BỆNH MÃN TÍNH

### ■ Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6119, **Email:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung)

### ■ Beirat für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6119, **Email:** inklusion@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php)

### ■ Integrationsfachdienst Süd

**Địa chỉ:** Martin-Hoffmann-Str. 18, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 030 68409 4660, **Email:** info@ifdsued.berlin

**Trang Web:** [www.ifdsued.berlin](http://www.ifdsued.berlin)

### ■ Teilhabefachdienst Soziales

**(Leistungen für volljährige Menschen mit Behinderung)**

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Hỗ trợ hòa nhập, hỗ trợ về sức khỏe, nhận trợ cấp theo đạo luật về quyền tham gia vào xã hội và giáo dục

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6024

**Email:** [Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de](mailto:Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de)

### ■ Projekt „Auf Achse“

Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e. V. (BZSL)

Dịch vụ tư vấn di động dành cho người tị nạn có bệnh mãn tính hoặc khuyết tật ở quận Treptow-Köpenick

**Điện thoại:** 0157 509 609 62

**Email:** [tatjana.grabienski@bzsl.de](mailto:tatjana.grabienski@bzsl.de)

**Trang Web:** [www.bzsl.de](http://www.bzsl.de)

### ■ Behindertenhilfe Köpenick

Das fünfte Rad e. V.

Hiệp hội những nhà sư phạm xã hội và tư vấn tâm lý xã hội cho những người gặp khó khăn trong việc học tập, người mắc bệnh tâm thần ở quận Treptow-Köpenick, Berlin

**Địa chỉ:** Köpenicker Str. 325 (Haus 201), 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 763 420

**Email:** kontakt@das-fuenfte-rad-ev.de

**Trang Web:** www.das-fuenfte-rad-ev.de

### ■ Beratungs- und Koordinierungsstelle für Gehörlose und Hörbehinderte

Förderverein Gehörlos, Außenstelle Treptow-Köpenick im Selbsthilfzentrum „Eigeninitiative“

Tư vấn, và giải quyết khi người nhập cư có vấn đề với các cơ quan hành chính như Sở lao động, Liên đoàn lao động, Ủy ban nhân dân quận, hỗ trợ viết thư, gọi điện hoặc đồng hành đến các cơ quan hành chính hoặc các cơ quan/tổ chức khác, phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu hoặc điều phối các dịch vụ khác

**Địa chỉ:** Genossenschaftsstr. 70, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 63 224 112

**Email:** foerdereingehoerlos@online.de

**Trang Web:** www.eigeninitiative-berlin.de/beratungs-koordinierungsstelle-fuer-gehoerlose-hoerbehinderte

### ■ Beratungsstelle für Menschen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Gesundheitsamt

Tư vấn, cung cấp dịch vụ hỗ trợ khi làm các thủ tục như làm thẻ người khuyết tật nặng, xin trợ cấp thiết bị hỗ trợ đi lại, nhà ở dành cho người đi xe lăn, nhà ở dành cho người có thu nhập thấp, hỗ trợ phục hồi chức năng, hoặc dọn dẹp nhà cửa

**Địa chỉ:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 4840

**Email:** Ges-BfB@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28967.php

### ■ Lebenshilfe Berlin e.V.

Cung cấp thông tin và ưu đãi cho người khuyết tật và gia đình / bạn bè của họ: tư vấn cho cha mẹ hoặc các thành viên khác trong gia đình, tư vấn liên văn hóa, quyền được đi học và tham gia vào các hoạt động xã hội, tìm bạn đời và tình dục, chống lại bạo hành tình dục, chỗ ở, tư vấn pháp lý, sức khỏe và chăm sóc sức khỏe

**Điện thoại:** 030 82 99 980, **Email:** lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de  
**Trang Web:** www.lebenshilfe-berlin.de

### ■ MINA – Leben in Vielfalt

Thúc đẩy trợ cấp cho người tàn tật và có gốc nhập cư theo điều 52, khoản 2, câu số 10 trong Đạo luật Bảo trợ xã hội

**Địa chỉ:** Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Điện thoại:** 030 40365 7620  
**Email:** info@mina-berlin.de, **Trang Web:** www.mina-berlin.eu

### ■ Sozialhelden e.V.

**Wheelmap.org – Tìm các địa điểm dành cho người đi xe lăn:**  
[www.wheelmap.org/map#/?zoom=14](http://www.wheelmap.org/map#/?zoom=14)

## RỐI LOẠN TÂM LÝ XÃ HỘI VÀ ĐIỀU TRỊ CAI NGHIỆN

### ■ SAFE – Ukrainehilfe in Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Hỗ trợ và tư vấn tâm lý xã hội cho trẻ em người Ukraina cũng như người lớn đi cùng: làm dịu bớt các trải nghiệm căng thẳng, củng cố lòng tự trọng và khả năng giao tiếp, hỗ trợ khi đến nơi ở mới, tạo cơ hội gặp gỡ với người khác, cũng như sắp xếp, kết nối với các trụ sở tư vấn chuyên sâu, trường mẫu giáo, trường tiểu học, trường học tiếng nếu có nhu cầu

**Địa chỉ:** Bölschestraße 87, 12587 Berlin

**Điện thoại:** 0151 18 088 368

**Email:** Daria.Morozova@stephanus.org

**Trang Web:** [www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-treptow-koepenick/startseite](http://www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-treptow-koepenick/startseite)

■ **Beratung und Kontakt für psychisch beeinträchtigte Menschen mit Flucht- und Migrationshintergrund**

ajb – Tổ chức phi lợi nhuận về liên lạc và tư vấn cho thanh thiếu niên, phục hồi chức năng tâm lý xã hội tại Treptow

**Địa chỉ:** Thomas-Müntzer-Str. 6 , 12489 Berlin

**Điện thoại:** 0159 04 029 960, **Email:** b.alarkan@ajb-berlin.de

**Trang Web:** [www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick](http://www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick)

■ **Beratungsstelle für Suchtkranke Treptow-Köpenick**

Johannisches Sozialwerk e. V.

**Địa chỉ:** Radickestraße 48, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 0151 57 135 987 oder 030 89 688 490

**Email:** a.taouil@js-ev.de

**Trang Web:** [www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke.html](http://www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke.html)

■ **Selbsthilfekontaktstelle Eigeninitiative für Treptow-Köpenick**

ajb gmbh – Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation

Tư vấn về tự điều trị cai nghiện, hỗ trợ thành lập nhóm, các dịch vụ đào tạo nâng cao và các sự kiện cho những người muốn nâng cao khả năng tự điều trị cai nghiện, tư vấn bằng tiếng Bosnia, Serbia hoặc Croatia nếu có yêu cầu

**Điện thoại:** 030 631 0985, **Email:** eigeninitiative@ajb-berlin.de

**Kontaktformular:** [www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/](http://www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/)

**Trang Web:** [www.eigeninitiative-berlin.de](http://www.eigeninitiative-berlin.de)

■ **Berliner Krisendienst Region Süd-Ost (Treptow-Köpenick, Neukölln)**

Albatros gGmbH – Wege aus der Krise

**Địa chỉ:** Spreestr. 6, 12439 Berlin

**Treptow-Köpenick:** 030 39 06 380

**Neukölln:** 030 39 06 390 (täglich von 16.00 – 24.00 Uhr)

**Trang Web:** [www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/treptow-koepenick](http://www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/treptow-koepenick)

### ■ Drogen- und Suchtberatung Treptow-Köpenick

Vista gGmbH

**Địa chỉ:** Müggelheimer Str. 55, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 61674 19 00, **Email:** treptow@vistaberlin.de

**Trang Web:** [www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-treptow-koepenick](http://www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-treptow-koepenick)

### ■ Gesundheitsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 4767, **Email:** gesundheitsamt@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt)

### ■ Qualitätsentwicklungs-, Planungs- und Koordinierungsstelle (QPK)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Lập kế hoạch y tế mang định hướng xã hội hóa, điều phối, lên kế hoạch và quản lý việc chăm sóc và điều trị cai nghiện, khởi xướng và điều phối các biện pháp nâng cao sức khỏe cũng như tăng cường sự tham gia của người dân trong việc sửa đổi, phát triển hơn nữa những chuẩn mực chuyên môn để nâng cao chất lượng và tính bền vững của hệ thống chăm sóc y tế

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6170, **Email:** robert.ringel@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.106199.php>

### ■ Sozialpsychiatrischer Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Trả lời câu hỏi xung quanh vấn đề sức khỏe tâm thần, chăm sóc pháp lý, hỗ trợ tái hòa nhập cộng đồng, trợ giúp cá nhân và giải quyết khủng hoảng

**Điện thoại:** 030 90 297 -6000 / -6001

**Email:** Soz.Psych.Dienst@ba-tk.berlin.de



**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php)

## BERLINWEIT

### ■ GePGeMi e. V.

Nâng cao chăm sóc sức khỏe xã hội-tâm lý cho người nhập cư châu Á

**Địa chỉ:** Trautenaustraße 5, 10717 Berlin, 2. Etage im Pangea-Haus

**Điện thoại:** 030 28 698 795, **Email:** [info@gemi-berlin.de](mailto:info@gemi-berlin.de)

**Trang Web:** [www.gemi-berlin.de](http://www.gemi-berlin.de)

### ■ Guidance – Suchtberatung für Geflüchtete im Drogennotdienst Berlin

Các dịch vụ tư vấn liên vùng cho những người nhập cư và người liên quan có sử dụng chất gây nghiện

**Địa chỉ:** Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

**Điện thoại:** 030 233 240 200, **Email:** [guidance@notdienstberlin.de](mailto:guidance@notdienstberlin.de)

**Trang Web:** [www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance](http://www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance)

### ■ TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung Charité-Universitätsmedizin Berlin

Tổ chức TransVer cung cấp thông tin đến những người nhập cư có vấn đề về tâm thần cũng như hỗ trợ bạn bè, người thân của họ nếu cần thiết

**Địa chỉ:** Müllerstr. 156a, 13353 Berlin, **Điện thoại:** 030 20 969 040

**Email:** [transver@charite.de](mailto:transver@charite.de), **Trang Web:** [www.transver-berlin.de](http://www.transver-berlin.de)

### ■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Tổ chức Xenion cung cấp phương pháp điều trị xoa dịu ảnh hưởng đối với những nạn nhân bị tra tấn, chiến tranh hoặc những người bị xâm phạm nghiêm trọng về quyền con người khác

**Địa chỉ:** Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin

**Điện thoại:** 030 88 066 7322, **Email:** [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

**Trang Web:** [www.xenion.org/ueber-uns](http://www.xenion.org/ueber-uns)

**Trung tâm tâm thần liên văn hóa:** [www.vivantes.de/humboldt-klinikum/zentrum-transkulturelle-psychiatrie](http://www.vivantes.de/humboldt-klinikum/zentrum-transkulturelle-psychiatrie)

### Những tổ chức hỗ trợ cai nghiện tại quận Treptow-Köpenick:

<https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.104127.php>

#### ■ Zentrum Überleben – Wege in eine menschenwürdige Zukunft

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Hỗ trợ về mặt y tế, điều trị tâm lý, xã hội và tái hòa nhập cộng đồng cho những nạn nhân bị tra tấn, người tị nạn hay người có gốc nhập cư

**Địa chỉ:** Turmstraße 21, 10559 Berlin

**Điện thoại:** 030 3039 060

**Email:** mail@ueberleben.org, **Trang Web:** www.ueberleben.org

## CÁC ƯU ĐÃI DÀNH CHO PHỤ NỮ

#### ■ Anlauf- und Beratungsstelle für von Gewalt betroffene Frauen

Stiftung SPI

**Địa chỉ:** Rathenaustraße 40, 12459 Berlin, **Điện thoại:** 0162 491 65 45

**Email:** frauenberatung-tk@stiftung-spi.de

**Trang Web:** www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenberatung-tk

#### ■ Frauenzufluchtswohnung

offensiv'91 e. V.

Hasselwerderstraße 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 63 223 845, **Email:** zuff@offensiv91.de

**Trang Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

#### ■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Các câu lạc bộ dành cho việc gặp gỡ giữa phụ nữ với nhau. Các hội thảo, khóa học, thảo luận về các đề tài như nâng cao sức khỏe và những dịch vụ khác liên quan đến Giáo dục, Văn hóa, Thể thao và Xã hội

**Trang Web:** www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

### Frauentreff an der Wuhlheide

**Địa chỉ:** Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 0152 0754 2326, **Email:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

### Köpenicker Frauenrunde

**Điện thoại:** 0152 2352 9641, **Email:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

### ■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Trung tâm tư vấn và câu lạc bộ phụ nữ

**Địa chỉ:** Radickestr. 55, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 0151 4066 4799, **Email:** frauenzentrum-tk@stephanus.org

**Trang Web:** <https://www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/>

### ■ Gleichstellungsbeauftragte

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 2306, **Email:** gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.

berlin.de, **Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung)

### ■ Schutzhülle e. V.

Câu lạc bộ phụ nữ - hỗ trợ cuộc sống đa thế hệ và tham gia vào các dự án văn hóa xã hội như làm gốm, mỹ thuật và dệt may

**Địa chỉ:** Rinkartstraße 13, 12437 Berlin

**Điện thoại:** 030 67 807 914, **Email:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

**Trang Web:** [www.schutzhuelle-frauentreff.de](http://www.schutzhuelle-frauentreff.de)



■ **FFGZ – Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum e. V.**

Tư vấn sức khỏe bằng tiếng Đức và tiếng Anh / tư vấn giá rẻ 10,00 €

**Địa chỉ:** Bamberger Str. 51, 10777 Berlin, **Điện thoại:** 030 213 95 97

**Email:** info@ffgz.de, **Trang Web:** www.ffgz.de

**Mạng lưới chăm sóc sức khỏe phụ nữ ở Berlin: các dịch vụ về chăm sóc sức khỏe cho phụ nữ tị nạn:** [www.frauengesundheit-berlin.de/themen/migration-und-frauengesundheit/aktuelles/gesundheitsliche-angebote-fuer-gefluechtete-frauen-in-berlin](http://www.frauengesundheit-berlin.de/themen/migration-und-frauengesundheit/aktuelles/gesundheitsliche-angebote-fuer-gefluechtete-frauen-in-berlin)

## LSBTIQA+

■ **MILES**

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

Tư vấn tâm lý xã hội và hỗ trợ về mặt pháp lý cho người nhập cư và người tị nạn thuộc cộng đồng LGBTI, cũng như người da đen hoặc da màu thuộc cộng đồng này và những người xung quanh họ

**Điện thoại:** 030 22 502 215, **Email:** miles@blsb.de

**Trang Web:** [www.berlin.lsvd.de/projekte/miles](http://www.berlin.lsvd.de/projekte/miles)

■ **Quarteera e. V.**

Hiệp hội những người LSBTIQA+ nói tiếng Nga

**Địa chỉ:** Arkonaplatz 5, 10435 Berlin, **Điện thoại:** 030 28 655 588,

**Email:** info@quarteera.de, **Trang Web:** [www.quarteera.de](http://www.quarteera.de)

## TUỔI TÁC VÀ CÁC GIAI ĐOẠN CUỘC ĐỜI

■ **KIEZkioske – Anlaufstelle für Rat- und Hilfesuchende / Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)**

offensiv'91 e. V.

Tư vấn và hỗ trợ các chủ đề như Sức khỏe, chăm sóc, nhận sự trợ giúp từ những người xung quanh

### Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

Được thành lập dựa trên Sáng kiến của những đại diện người cao tuổi trong quận, nhằm hỗ trợ quá trình tự quyết của những người cao tuổi trong khu vực, dự án “LiK” tổ chức nhiều hoạt động khác nhau nhằm giúp người cao tuổi trong quận Treptow-Köpenick cần sự trợ giúp

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 31 989 024

**Email:** info@lebenimkiez.de

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/kiezkiosk](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/kiezkiosk) und [www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html](http://www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html)

### ■ Kontaktstelle PflegeEngagement (KPE)

Thảo luận kín, thảo luận trong nhóm, hoạt động tình nguyện, cung cấp thông tin, nhóm cứu trợ, hỗ trợ thuộc tổ chức của tổ dân phố

**Địa chỉ:** Friedenstraße 15, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 22 684 802

**Email:** kpe-tk@ajb-berlin.de

**Trang Web:** [www.eigeninitiative-berlin.de/kpe](http://www.eigeninitiative-berlin.de/kpe)

### Pflegestützpunkte Treptow-Köpenick:

[www.pflegestuuetzpunkte.de](http://www.pflegestuuetzpunkte.de)

#### Pflegestützpunkt Spreestraße

**Địa chỉ:** Spreestr. 6, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 47 474 702

**Email:** [psp.treptow-koepenick@albatrosggmbh.de](mailto:psp.treptow-koepenick@albatrosggmbh.de)

#### Pflegestützpunkt Albert-Einstein-Straße

**Địa chỉ:** Albert-Einstein-Str. 2, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 0800 2650 8027 450, **Email:** [adlershof@pspberlin.de](mailto:adlershof@pspberlin.de)

#### Pflegestützpunkt Myliusgarten

**Địa chỉ:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin

**Điện thoại:** 030 3385 364 920, **Email:** [friedrichshagen@pspberlin.de](mailto:friedrichshagen@pspberlin.de)

CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN TREPTOW-KÖPENICK!

■ **Berliner Senior\*innentelefon**

**Địa chỉ:** Wallstr. 61 – 65, 10179 Berlin

**Điện thoại:** 030 27 96 444

**Email:** [info@berliner-seniorentelefon.de](mailto:info@berliner-seniorentelefon.de)

**Trang Web:** [www.humanistisch.de/seniorentelefon](http://www.humanistisch.de/seniorentelefon)

Các số điện thoại khẩn cấp xin các bạn xem ở trang 137.



- **Tìm bác sĩ theo chuyên khoa và ngôn ngữ:** [www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html](http://www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html)
- **Setzer Verlag: Nhiều tài liệu khác nhau về chủ đề Sức khỏe có thể tải xuống:** [www.setzer-verlag.com/epa-ges/79584208.sf/de\\_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download](http://www.setzer-verlag.com/epa-ges/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download)
- **Báo chí về dược phẩm: Bảng câu hỏi bằng tiếng Đức và tiếng Ả rập:** [www.pharmazeutische-zeitung.de/fileadmin/pdf/Fragebogen\\_PZ\\_43\\_2015.pdf](http://www.pharmazeutische-zeitung.de/fileadmin/pdf/Fragebogen_PZ_43_2015.pdf)
- **Từ điển bằng tranh vẽ cho người tị nạn:** [www.apothekenumschau.de/Medizin/Das-Bildwoerterbuch-fuer-Fluechtlinge-506373.html](http://www.apothekenumschau.de/Medizin/Das-Bildwoerterbuch-fuer-Fluechtlinge-506373.html)
- **Các cơ quan y tế ở Berlin:** [www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/gesundheitsaemter](http://www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/gesundheitsaemter)

# NHÀ Ở



Mục này giới thiệu về các cơ sở tư vấn và liên lạc xoay quanh chủ đề nhà ở. Chủ đề này bao gồm: tìm kiếm nhà ở, nộp hồ sơ xin các tài liệu giấy tờ cần thiết, đăng ký hộ khẩu, mâu thuẫn với hàng xóm hoặc người cho thuê, (nguy cơ) vô gia cư cũng như hỗ trợ về quyền lợi người thuê nhà.



— Tài liệu đa ngôn ngữ từ InteraXion:

Hướng dẫn tìm nhà ở bằng tiếng Đức, tiếng Ả rập, tiếng Bulgaria, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Hy Lạp, tiếng Ba Tư, tiếng Ba Lan, tiếng Rumani, tiếng Nga, tiếng Serbia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tigrinya, và tiếng Thổ Nhĩ Kỳ

Tờ rơi hướng dẫn những việc cần làm khi chuyển đến nhà mới, bằng tiếng Đức, tiếng Ả rập, tiếng Bulgaria, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Đức đơn giản, tiếng Ba Tư, tiếng Ba Lan, tiếng Rumani, tiếng Nga, tiếng Serbia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tigrinya, tiếng Thổ Nhĩ Kỳ và tiếng Việt:

[www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html](http://www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html)

### Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Amt für Soziales, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Văn phòng các vấn đề xã hội, quận Treptow-Köpenick, Berlin có nhiệm vụ hỗ trợ và tư vấn cho những đối tượng có nguy cơ bị vô gia cư, hoặc sắp xếp chỗ ở tạm thời

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 1771, **Email:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php)

### Wohnungsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Đơn xin cấp nhà ở xã hội cho người có thu nhập thấp, tiền nhà, và trợ cấp xã hội dựa trên trình độ học vấn và khả năng tham gia xã hội

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 5205, **Email:** post.wohnungsamt@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php)

### Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, Mietsachgebiet

**Địa chỉ:** Darwinstr. 14 – 18, 10589 Berlin (Besuchereingang:

Goslaer Ufer 15), **Điện thoại:** 030 9022 52056

**Email:** Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de, **Trang Web:** www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen

## CÁC TRỤ SỞ TIẾP DÂN

### ■ InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Tư vấn và hỗ trợ tìm nhà, dọn nhà, trả lời thắc mắc và những điểm bất hợp lý trong các hợp đồng thuê nhà

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

(tư vấn tại các trụ sở và thời điểm khác nhau trong quận, hoặc theo lịch hẹn - xin xem trên trang web)

**Điện thoại:** 0157 73 151 386

**Email:** interaxion@offensiv91.de

**Trang Web:** www.interaxion-tk.de

### ■ Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Email:** buergeramt1@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

### ■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Tư vấn xã hội, tư vấn tâm lý xã hội và hỗ trợ tìm nhà ở

**Điện thoại:** 0160 99 022 093, **Email:** welcome-support-berlin@ib.de

**Trang Web:** www.ib-berlin.de/angebot/11277

### ■ Zusammenleben Willkommen

Mensch Mensch Mensch e.V.

Tư vấn và cung cấp thông tin về tìm căn hộ chung

**Địa chỉ:** Utrechter Str. 48, 13347 Berlin, **Điện thoại:** 030 52 666 130

**Email:** hallo@zusammenleben-willkommen.de

**Trang Web:** [www.zusammenleben-willkommen.de/beratung/#fragestellen](http://www.zusammenleben-willkommen.de/beratung/#fragestellen)

■ **QueerHome**

Sonntags-Club e. V.

Tư vấn tìm nhà ở cho cộng đồng LSBTIQ+

**Địa chỉ:** Geusenstraße 2, 10317 Berlin, **Điện thoại:** 0176 34 129 018

**Email:** [queerhome@sonntags-club.de](mailto:queerhome@sonntags-club.de), **Trang Web:** [www.queerhome.de](http://www.queerhome.de)

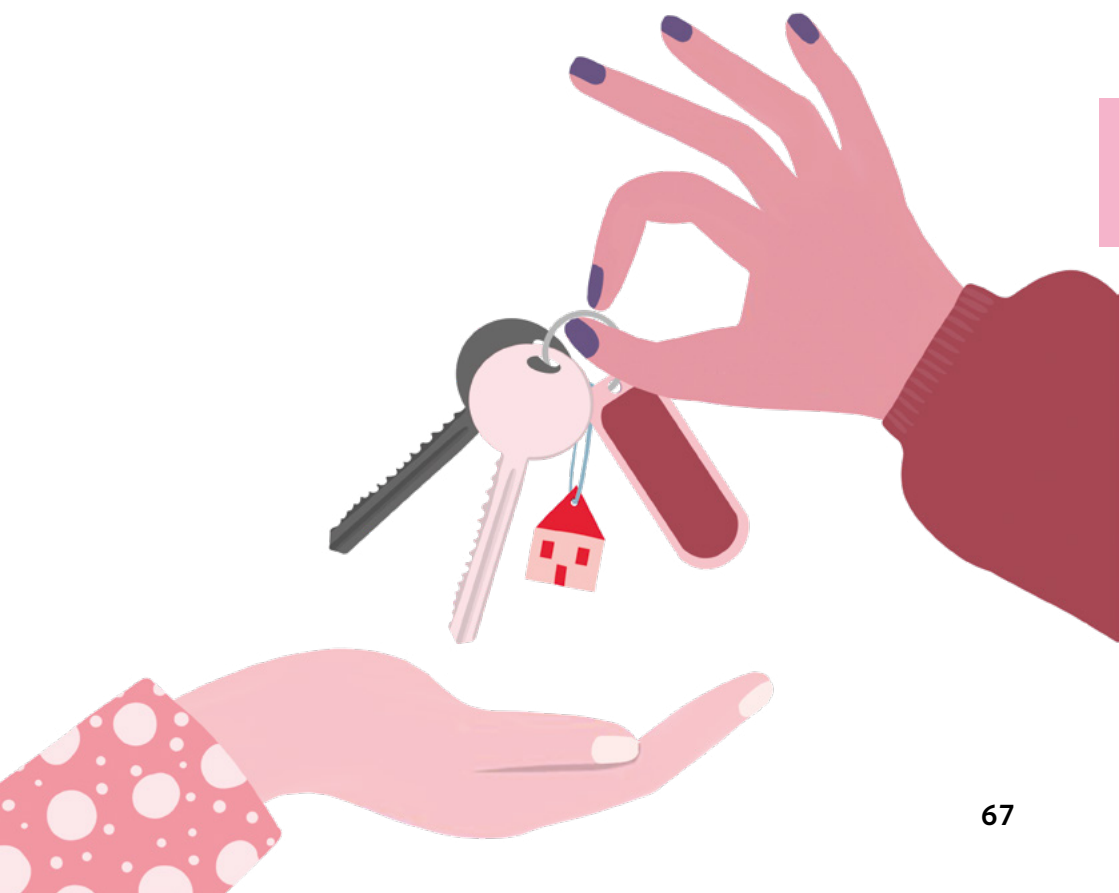
■ **TRIA**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e. V.

Tư vấn đa ngôn ngữ cho người dân thuộc khối EU đang đi tìm nhà ở

**Điện thoại:** 0177 682 08 54, **Email:** [tria@caritas-berlin.de](mailto:tria@caritas-berlin.de)

**Trang Web:** [www.triaberlin.de/angebote-kontakte/#caritas](http://www.triaberlin.de/angebote-kontakte/#caritas)



### ■ Frostschutzengel

Gebewo gGmbH

Tư vấn đa ngôn ngữ cho người vô gia cư

**Điện thoại:** 030 34 655 500

**Email:** [beratung@frostschutzengel.de](mailto:beratung@frostschutzengel.de)

**Trang Web:** [www.gebewo.de/frostschutzengel-plus](http://www.gebewo.de/frostschutzengel-plus)

### ■ Fair mieten – Fair wohnen

Văn phòng tư vấn đặc biệt của Berlin chống sự phân biệt đối xử trên thị trường nhà đất

**Điện thoại:** 030 62 731 668

**Email:** [fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de](mailto:fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de)

**Trang Web:** [www.fairmieten-fairwohnen.de](http://www.fairmieten-fairwohnen.de)

## HIỆP HỘI BẢO VỆ NGƯỜI THUÊ NHÀ

Hiệp hội bảo vệ người thuê nhà đại diện cho những người đi thuê nhà về mặt pháp lý và đưa ra lời khuyên cho những thành viên tham gia hiệp hội này. Phí thành viên tùy thuộc vào từng hiệp hội và các dịch vụ mà hiệp hội đó cung cấp. Người có thu nhập thấp hoặc đang nhận trợ cấp xã hội từ Sở lao động, Cơ quan Nhà nước về vấn đề người tị nạn hoặc các tổ chức bảo trợ xã hội khác có thể xin giảm tiền phí thành viên.

- **Mietervereine in Berlin:** [www.mietervereine-in-berlin.de](http://www.mietervereine-in-berlin.de)
- **Mietschutzbund Berlin e.V.:** [www.mieterschutzbund-berlin.de](http://www.mieterschutzbund-berlin.de)
- **Mietvereinigung Berlin e.V.:** [www.mietervereinigung-berlin.de](http://www.mietervereinigung-berlin.de)
- **Berliner Mietergemeinschaft:** [www.bmgev.de](http://www.bmgev.de)
- **Berliner Mieterverein e.V.:**  
[www.berliner-mieterverein.de/wir-ueber-uns/beratungszentren.htm](http://www.berliner-mieterverein.de/wir-ueber-uns/beratungszentren.htm)

Các trụ sở tư vấn về tìm kiếm nhà ở cho người tị nạn ở các quận khác:

### MITTE

#### ■ WOHNBRÜCKE Berlin-Mitte

Tư vấn và hỗ trợ về tìm nhà ở cho người tị nạn đang lưu trú tại quận Mitte (Berlin)

**Điện thoại:** 0162 957 854 0, **Email:** warning-wohnbegleitung@mail.de

**Trang Web:** [www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbr%C3%BCcke-berlin-mitte](http://www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbr%C3%BCcke-berlin-mitte)

Những người có đăng ký hộ khẩu ở quận Mitte, người vô gia cư hoặc có nguy cơ vô gia cư

### FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

#### ■ Wohnscouting für Menschen mit Fluchterfahrung

Nachbarschaftshaus Urbanstraße e. V.

**Điện thoại:** 0176 75 869 442 | 0174 5491597

**Email:** m.hoefs@nachbarschaftshaus.de oder m.lenk@nachbarschaftshaus.de

**Trang Web:** [www.wohnscouting.de](http://www.wohnscouting.de)

Trợ cấp xã hội từ Sở lao động quận Friedrichshain-Kreuzberg, cung cấp chỗ ở trong khu ở chung theo Luật Trật tự và An ninh công cộng tại quận Friedrichshain-Kreuzberg

### PANKOW

#### ■ Wohnraumberatung für Menschen mit Flucht- oder Migrationserfahrung

WiB Verbund

**Điện thoại:** 0176 10 033 679

**Email:** a.alsalah@wib-verbund.de

**Trang Web:** [www.wib-verbund.de/wohnraumberatung](http://www.wib-verbund.de/wohnraumberatung)

Người nhập cư, hiện đang ở quận Pankow

#### ■ Wohnraumberatung

Bezirksamt Pankow von Berlin

**Điện thoại:** 030 90295 5125

**Email:** Sybille.Fuehrer@ba-pankow.berlin.de

Người nhập cư, hiện đang ở quận Pankow

■ **Pankow Hilft e. V.**

**Email:** wohnen@pankow-hilft.de

**Trang Web:** [www.pankow-hilft.de/index.php/kontakt/kontakt](http://www.pankow-hilft.de/index.php/kontakt/kontakt)

Những người thuộc tình trạng không sống một mình cũng như không sống trong gia đình có nhiều hơn 4 con, hoặc sống trong căn hộ chung - Giấy phép lưu trú có hạn ít nhất là 2 năm, đăng ký nhận trợ cấp xã hội tại Sở lao động - hoặc nhận quyền được ở nhà cho người có thu nhập thấp

**CHARLOTTENBURG-WILMERSDORF**

■ **Ulme35**

Interkulturanstalten Westend e. V.

**Điện thoại:** 0157 34619539, **Email:** [kerstin.gross@interkulturanstalten.de](mailto:kerstin.gross@interkulturanstalten.de)

**Trang Web:** [www.interkulturanstalten.de/mitmachen/wohnungsvermittlung](http://www.interkulturanstalten.de/mitmachen/wohnungsvermittlung)

Hỗ trợ tìm nhà ở, tập hợp các giấy tờ cần thiết cho việc tìm nhà, tư vấn tìm nhà

■ **Guide – IB Brandenburg Berlin**

**Email:** [Dian.Murseli@ib.de](mailto:Dian.Murseli@ib.de) | [Claudia.Nickel@ib.de](mailto:Claudia.Nickel@ib.de)

Người đang sống trong các nhà nghỉ ở quận Charlottenburg-Wilmersdorf

**SPANDAU**

■ **Ankommen in Spandau: Gemeinsam unter einem Dach**

Tư vấn tìm nhà ở

**Điện thoại:** 0160 76 74 145, **Email:** [gud@giz.berlin](mailto:gud@giz.berlin)

**Trang Web:** [www.giz.berlin/projects/GuD.htm](http://www.giz.berlin/projects/GuD.htm)

**STEGLITZ-ZEHLENDORF**

■ **Mittelhof – Qualifizierung und Engagement – Zugewanderte fördern**

Tư vấn, nâng cao chuyên môn, hòa giải và tham gia vào những dự án đa văn hóa dành

**Điện thoại:** 030 68 810 660

**Email:** [welcome@mittelhof.org](mailto:welcome@mittelhof.org)

**Trang Web:** [www.mittelhof.org/angebote-fuer-gefluechtete-menschen/projekte](http://www.mittelhof.org/angebote-fuer-gefluechtete-menschen/projekte)

## Cho người tị nạn và người nhập cư đang sống ở quận Steglitz-Zehlendorf

### ■ Wohnraumvermittlung für Geflüchtete (DRK Berlin Südwest)

**Email:** yilmazb@drk-berlin.net

**Trang Web:** [www.drk-sz.de/angebote/integration-und-partizipation/wohnraumanmietung-fuer-gefluechtete.html](http://www.drk-sz.de/angebote/integration-und-partizipation/wohnraumanmietung-fuer-gefluechtete.html)

Chỉ nhận những người đang nhận trợ cấp xã hội tại quận Steglitz-Zehlendorf theo Luật Trợ cấp xã hội quyển II và quyển XII, những người tị nạn có hồ sơ đã được chấp nhận (không nhận những trường hợp tạm dung), những người có nguy cơ bị vô gia cư, những người không nằm trong khối EU, những người được nhận nhà ở cho người có thu nhập thấp (WBS) (đang trong quá trình xét duyệt hoặc đã được chấp nhận)

### ■ Wohnraumberatung für Klient\*innen von Xenion

**Email:** wohnen@xenion.org, **Trang Web:** [www.xenion.org/angebote/wohnraumfuergefluechtete/wohnberatung](http://www.xenion.org/angebote/wohnraumfuergefluechtete/wohnberatung)

Những người cần được bảo vệ, đang sống ở quận Steglitz-Zehlendorf

### ■ Willkommensbündnis für Flüchtlinge Steglitz – Zehlendorf

**Điện thoại:** 0172 7933610 | 0176 77 688 516

**Email:** [wohnraum@wikobuesz.berlin](mailto:wohnraum@wikobuesz.berlin), **Trang Web:** [www.wikobuesz.berlin](http://www.wikobuesz.berlin)

Những người đang sống ở 8 điểm trú ẩn khẩn cấp trong quận Steglitz-Zehlendorf

### ■ Kontaktstelle Integrationsbüro – Stadtteilzentrum Steglitz

**Điện thoại:** 0172 7933610, **Email:** [zaghal@stadtteilzentrum-steglitz.org](mailto:zaghal@stadtteilzentrum-steglitz.org)

**Trang Web:** [www.stadtteilzentrum-steglitz.de/integrationsbuero-steglitz](http://www.stadtteilzentrum-steglitz.de/integrationsbuero-steglitz)

Chỉ những người đang sống ở quận Steglitz-Zehlendorf

## TEMPELHOF-SCHÖNEBERG

### ■ Creso „Wohn- und Integrationshilfen“

**Điện thoại:** 030 61 073 520 | 0176 12 109 898

**Email:** [berlin-sb@creso-online.de](mailto:berlin-sb@creso-online.de)

Mua lại và bố trí căn hộ cho người tị nạn, chịu trách nhiệm tìm nhà ở xã hội cho ủy ban nhân dân quận Tempelhof-Schöneberg

## NEUKÖLLN

### ■ Bündnis Neukölln – AG Wohnungssuche

**Trang Web:** [www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche](http://www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche)

## MARZAHN-HELLERSDORF

### ■ Migrationssozialdienst im Caritaszentrum am Helene-Weigel-Platz

Caritas Deutschland

Hỗ trợ người vô gia cư ngoại trú tại quận Marzahn - Giúp đỡ các trường hợp có nguy cơ bị vô

**Điện thoại:** 030 61 744 818 | 0178 327 0973

**Email:** [migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de](mailto:migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de),  
[awh-marzahn@caritas-berlin.de](mailto:awh-marzahn@caritas-berlin.de)

**Trang Web:** [www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-mar-](http://www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-)

[hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478](http://www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478)

**Gia cư đến ở những ngôi nhà chung ở Marzahn, nhận trợ cấp xã hội từ Sở Lao động hoặc Sở phúc lợi xã hội**

### ■ Projekt MaX

DRK Kreisverband Berlin Nordost e. V.

**Điện thoại:** 030 20 255 236 | 0157 85 143 196

**Email:** [max@drk-berlin-nordost.de](mailto:max@drk-berlin-nordost.de)

**Hỗ trợ những người có hộ khẩu tại quận Marzahn-Hellersdorf, người đang nhận trợ cấp xã hội theo Luật Trợ cấp xã hội quyền II và quyền XII hoặc phụ cấp trẻ em**

## LICHTENBERG

### ■ Wohnungsberatung und betreutes Wohnen für ukrainische Geflüchtete (vulnerable Gruppen)

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e. V.

**Điện thoại:** 030 666 34 05 10 / 21 | 0162 2746 198

**Email:** [I.Shaforostova@caritas-berlin.de](mailto:I.Shaforostova@caritas-berlin.de)

**Trang Web:** [www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin](http://www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin)

**Dành cho quận Lichtenberg**



## REINICKENDORF

■ **Wohnraumberatung bei Horizonte** – für Familien – gemeinnützige GmbH (auch mobile Arbeit in Reinickendorfer „Hostels“)

**Frau Ercan:** 0176 13 881 758 | **Herr Coscun:** 01590 477 1772

**Email:** wohnraumberatung@horizonte.biz

**Trang Web:** www.horizonte.biz/beratung/flucht-und-migration

Người tị nạn hoặc người nhập cư (cung cấp chỗ ở trong khu nhà chung của Cơ quan Nhà nước về vấn đề người tị nạn (LAF) hoặc theo Luật Trật tự và An ninh công cộng tại quận Reinickendorf | Những người đang nhận trợ cấp xã hội từ Sở Lao động hoặc Sở phúc lợi xã hội

■ **Beratung Aufwind e. V.**

**Điện thoại:** 0175 73 77 302, **Email:** zvonko.salijevic@aufwind-berlin.de

**Trang Web:** www.aufwind-berlin.de/beratungsstelle-sdosteuropa

Dành cho người đến từ Nam/Đông Âu, đối với tất cả những thách mắc liên quan đến tìm nhà ở, cũng như tìm công việc hay chỗ ở tạm thời trong các nhà nghỉ ở quận Reinickendorf

## VÔ GIA CƯ

Tổng quan về những dịch vụ dành cho người vô gia cư hoặc người có nguy cơ bị vô gia cư: <https://www.berlin.de/sen/soziales/besondere-lebenssituationen/wohnungslose/>

Chiến dịch giúp đỡ người vô gia cư trong mùa đông giá rét tại Berlin - cuốn sổ tay năm 2022/23 có đề cập đến những địa điểm như Cafe ban đêm, chỗ ngủ tạm thời và ban ngày hoặc ban đêm:

[www.kaeltehilfe-berlin.de/images/Wegweiser\\_2022-23-2seitig.pdf](http://www.kaeltehilfe-berlin.de/images/Wegweiser_2022-23-2seitig.pdf)

■ **Frauenzufluchtswohnung**

offensiv'91 e. V.

**Địa chỉ:** Köpenicker Straße 42 / Eingang Besenbinderstraße 2, 12524 Berlin, **Điện thoại:** 030 63 223 845, **Email:** zuff@offensiv91.de

**Trang Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

## Chỗ ở khẩn cấp quanh năm ở Berlin:

### CHO TẤT CẢ MỌI NGƯỜI

**Schlafplatzorga:** [www.facebook.com/schlafplatzorga](http://www.facebook.com/schlafplatzorga)

**Berliner Stadtmission:** [www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit](http://www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit)

**Địa chỉ:** Franklinstraße 27a, 10587 Berlin

Containerbahnhof 1, 10367 Berlin

Auguststr. 82, 10117 Berlin

**Diakonie Stadtmitte:**

<https://www.diakonie-stadtmitte.de/wohnungslosigkeit/uebersicht-wohnungslosigkeit>

**Địa chỉ:** Wrangelstr. 12, 10997 Berlin

**Straßenfeger:** [www.strassenfeger.org](http://www.strassenfeger.org)

**Địa chỉ:** Storkower Str. 139c, 10407 Berlin

### CHO RIÊNG PHỤ NỮ

**AWO Kreisverband Berlin Spree-Wuhle e. V.:**

[www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung](http://www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung)

**Địa chỉ:** Petersburger Str. 92, 10247 Berlin

**FSD-Stiftung:** [www.fsd-stiftung.de](http://www.fsd-stiftung.de)

**Địa chỉ:** Hallesches Ufer 30, 10963 Berlin

**Koepjohann'sche Stiftung:** [www.koepjohann.de](http://www.koepjohann.de)

**Địa chỉ:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (Vorderhaus Souterrain)

**Gebewo pro:** [www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen](http://www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen)

**Địa chỉ:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (1. Hinterhof, Erdgeschoss)

**Sozialdienst katholischer Frauen e. V. Berlin:** [www.skf-berlin.de](http://www.skf-berlin.de)

**Địa chỉ:** Fuldastr. 9, 12043 Berlin

### CHO GIA ĐÌNH

**EJF:** [www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html](http://www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html)

**Địa chỉ:** Am Bärensprung 52/56, 13503 Berlin

Cung cấp chỗ ở trong khu nhà chung của Cơ quan Nhà nước về vấn đề người tị nạn (LAF) cho người tị nạn ở quận Trepow-Köpenick

#### CHỖ Ở CHUNG

- Quittenweg – Berliner Stadtmission e. V.
- Schwalbenweg - Volkssolidarität Landesverband Berlin e. V.

#### CHỖ Ở CHUNG

- Alfred-Randt-Straße – Tamaja Berlin GmbH
- Chris-Gueffroy-Allee – Internationaler Bund
- Fürstenwalder Allee – Stiftung Unionhilfswerk Berlin
- Hassoweg – LfG B
- Kablower Weg – DRK KV Müggelspree e. V.
- Köpenicker Landstraße – Internationaler Bund
- Radickestraße – DRK KV Müggelspree e. V.
- Salvador-Allende-Straße - Volkssolidarität Landesverband Berlin e. V.
- Wassersportallee – Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands gemeinnütziger e. V. (CJD)
- Unterkunft für LSBTIQA\*- Geflüchtete (sowohl Erstaufnahmeeinrichtung als auch Gemeinschaftsunterkunft – LfG-B)

Văn phòng hội nhập sẽ sẵn lòng giúp đỡ liên hệ trực tiếp để tìm chỗ ở cho người tị nạn ở quận Treptow-Köpenick, xin vui lòng viết email: [integration@ba-tk.berlin.de](mailto:integration@ba-tk.berlin.de) hoặc gọi theo số điện thoại: 030 90297 2308.

# TÌNH LÀNG XÓM VÀ THAM GIA CÁC HOẠT ĐỘNG XÃ HỘI



Việc tạo dựng các mối quan hệ xã hội là hết sức quan trọng để chúng ta cảm thấy thoải mái trong một môi trường mới và trở nên năng động hơn. Trong mục này, chúng tôi sẽ giới thiệu đến các bạn những địa điểm mà các bạn có thể gặp gỡ kết thân được với những người hàng xóm mới: tại các câu lạc bộ, chơi thể thao, nấu ăn, chơi trò chơi hoặc những chuyến tham quan dã ngoại ngoài trời cũng như các hoạt động giải trí khác. Các bạn có thể đi xem phim, đi xem kịch, bảo tàng hoặc các phòng triển lãm - thường là miễn phí hoặc với chi phí rất rẻ. Các bạn sẽ tìm thấy những địa điểm đó trong mục này

**Tổng quan về các địa điểm gặp gỡ thường kỳ:**

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php)

**CÁC LỄ KỶ NIỆM VÀ CÁC NGÀY/TUẦN LỄ THEO CHỦ ĐỀ**

- Tuần lễ quốc tế về chống nạn phân biệt chủng tộc
- Tháng Rom\*inja Power từ Tổ chức RomaniPhen
- Lễ hội vì quyền dân chủ và sự khoan dung
- Ngày kỉ niệm tình làng nghĩa xóm
- Ngày lễ cho trẻ em trong khu phố
- Lễ hội chặt cây ở KungerKiez
- Lễ mùa hè cho người ở Köpenick và vùng lân cận
- Lễ hội Bölsche ở Friedrichshagen
- Lễ mùa hè muộn ở Altglienicke
- Lễ hội mùa thu ở Adlershof
- Chợ và lễ hội ở quảng trường gần Kaisersteg Allende
- Ngày tình nguyện ở Berlin
- Ngày đọc truyện cổ tích bằng nhiều thứ tiếng từ Tổ chức MaMis en Movimiento
- Tuần lễ đa văn hóa
- Đêm dài Tôn giáo
- Đêm dài tham quan bảo tàng
- Ngày mở cửa nhà thờ Hồi giáo

Lịch liên văn hóa của Ủy viên Thượng viện Berlin về Hội nhập và Di cư với các lễ kỷ niệm và ngày tưởng niệm của Cơ đốc giáo, Hồi giáo, Do Thái, Phật giáo, Hindu, Sikh, Baha'i và Yazidi: [www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender](http://www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender)

Câu lạc bộ gặp gỡ hàng xóm [nebenan.de](http://nebenan.de): [www.nebenan.de](http://www.nebenan.de)  
querstadtein – Stadtführungen: [www.querstadtein.org](http://www.querstadtein.org)  
Interkulturelle Gärten in Berlin:  
[www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten](http://www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten)

### CÁC CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ

- Tổng quan về các chương trình hỗ trợ theo các chủ đề về hội nhập và tham gia hoạt động xã hội [www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung](http://www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung)
- Đối tác dân chủ ở Altglienicke, Schöneeweide và Treptow-Köpenick: [www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/pfd-home](http://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/pfd-home)
- Ngân hàng dữ liệu về các chương trình hỗ trợ: [www.ikmo-berlin.de/foerderung](http://www.ikmo-berlin.de/foerderung)
- Các dịch vụ hỗ trợ về: [www.house-of-resources.berlin/foerderung](http://www.house-of-resources.berlin/foerderung)
- Kiezkassen Treptow-Köpenick: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen)
- Förderung über FEIN-Mittel: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisations-einheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderungsprogramme/artikel.942060.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisations-einheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderungsprogramme/artikel.942060.php)
- Tích cực tham gia phát triển bền vững ở quận Treptow-Köpenick: [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds)
- AMIF-Förderungen: [www.eu-migrationsfonds.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](http://www.eu-migrationsfonds.de/DE/Startseite/startseite_node.html)

- **Tài trợ cho các dự án nhỏ và vừa để tăng cường hoạt động tình nguyện của người di cư (tự) tổ chức:**  
[www.tbb-berlin.de/projekte/kaleidoskop2023-zivilgesellschaft-in-bewegung](http://www.tbb-berlin.de/projekte/kaleidoskop2023-zivilgesellschaft-in-bewegung)
- **Bundesprogramm Gesellschaftlicher Zusammenhalt:**  
[www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite\\_node.html](http://www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite_node.html)
- **Aktion Mensch:** [www.aktion-mensch.de/foerderung/foerderprogramme](http://www.aktion-mensch.de/foerderung/foerderprogramme)
- **Deutsche Stiftung für Engagement und Ehrenamt:**  
[www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung](http://www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung)
- **Postcode Lotterie:** [www.postcode-lotterie.de/projekte/interessensbekundung](http://www.postcode-lotterie.de/projekte/interessensbekundung)
- **Robert Bosch Stiftung:** [www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft](http://www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft)
- **Stiftung Berliner Sparkasse:**  
[www.stiftung-berliner-sparkasse.de](http://www.stiftung-berliner-sparkasse.de)
- **Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung:**  
[www.kulturformen.berlin/foedern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung](http://www.kulturformen.berlin/foedern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung)
- **Berliner Kulturförderung:** [www.berlin.de/sen/kultur/foerderung](http://www.berlin.de/sen/kultur/foerderung)
- **Hauptstadtkulturfonds:** [www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de](http://www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de)
- **Projektförderungen mit dem Schwerpunkt LSBTQIA+:**  
[www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lsbti/projektfoerderung](http://www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lsbti/projektfoerderung)

## CÁC ĐỊA ĐIỂM GẶP GỠ HÀNG XÓM

### ■ Altglienicker Bürgerzentrum (ABZ) im Bürgerhaus Altglienicke

Nhiều hoạt động đa dạng: kịch múa rối cho trẻ em, hài kịch chính trị, đọc sách, hòa nhạc, triển lãm, nhảy múa ...

**Địa chỉ:** Ortolofstr. 182 / 184, 12524 Berlin, **Email:** abz-kultur@web.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php)

### ■ ARTivisten e. V.

Hỗ trợ các sáng kiến từ năm 2019, và cung cấp không gian cho các nghệ sĩ nhằm giúp họ biến ý tưởng sáng tạo của mình thành hiện thực - bất kể nguồn gốc dân tộc, giới tính, ngôn ngữ và khả năng giao tiếp

**Điện thoại:** 030 88948 9003, **Email:** [info@artivisten.org](mailto:info@artivisten.org)

**Trang Web:** [www.artivisten.org](http://www.artivisten.org)

### ■ Begegnungszentrum Johannisthal

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.

Câu lạc bộ gặp gỡ cung cấp cả các dịch vụ tư vấn, sự kiện đa dạng, lễ hội gắn bó thêm tình làng nghĩa xóm, liên hệ với các dịch vụ ưu đãi hỗ trợ khác, tình nguyện viên và trao đổi kinh nghiệm

**Địa chỉ:** Sterndamm 47, 12487 Berlin

**Điện thoại:** 030 816901 1083

**Kontaktformular:** [www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930](http://www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930)

**Trang Web:** <https://www.johanniter.de/johanniter-unfall-hilfe/einrichtung/begegnungszentrum-johannisthal-3178/>

### ■ Brückeladen

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

Liên hệ và tổ chức các triển lãm việc làm cho người thất nghiệp, nghiệp ngập hoặc (đã từng) vô gia cư hoặc có nguy cơ bị vô gia cư

**Địa chỉ:** Schnellerstr. 120, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

**Điện thoại:** 030 63 224 581

**Email:** [brueckeladen@gebewo.de](mailto:brueckeladen@gebewo.de)

**Trang Web:** [www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt](http://www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt)



■ **Bürgerhaus Altglienicke**

**Địa chỉ:** Ortolofstr. 182, 1. Etage, 12524 Berlin (Altglienicke)

**Điện thoại:** 030 90297 6708 / 6726

**Email:** info@buergerhaus-altglienicke.de

**Trang Web:** www.buergerhaus-altglienicke.de

■ **CleanUp Treptnick – Gemeinsam für ein lebenswertes Treptow-Köpenick**

Cùng nhau thu gom rác thường kì ở quận Treptow-Köpenick

**Email:** post@cleanuptreptnick.de, **Trang Web:** www.cleanuptreptnick.de

■ **Die lebendige Kiezbibliothek**

Initiative Offene Gesellschaft e. V. und offensiv'91 e. V.

Thư viện sống (từ con người thật, thay vì sách) - mọi người sẽ chia sẻ với nhau về trải nghiệm sống và những câu chuyện từ cuộc đời của mình

**Email:** info@kiezbibliothek.de

**Trang Web:** www.lebendige-kiezbibliothek.de

■ **Die Lernwerkstatt - lernen und lernen lassen e. V.**

Hội thảo học tập - nơi để mọi người được thỏa sức tìm tòi, học hỏi và phát triển tinh thần tự học, sự sáng tạo và hợp tác

**Địa chỉ:** Karl-Kunger-Str. 55, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

**Điện thoại:** 0176 87840154, **Email:** info@die-lernwerkstatt.org

**Trang Web:** www.die-lernwerkstatt.org

■ **FamilienBegegnungsZentrum (FBZ) in Altglienicke**

offensiv'91 e. V.

**Địa chỉ:** Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

**Trang Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ **Frauenprojekte Treptow-Köpenick**

Stiftung SPI

Câu lạc bộ gặp gỡ mở cửa dành riêng cho phụ nữ và trẻ em gái. Hội thảo, khóa học, thảo luận về các chủ đề như nâng cao sức khỏe và các ưu đãi trong lĩnh vực Giáo dục, Văn hóa, Thể thao và Xã hội

**Trang Web:** www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

### Frauentreff an der Wuhlheide

**Địa chỉ:** Rathenaustr. 40, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

**Điện thoại:** 0152 07 542 326

**Email:** frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de

### Köpenicker Frauenrunde (Köpenick Nord)

**Điện thoại:** 0152 23 529 641

**Email:** frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de

### ■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Trung tâm tư vấn và gặp gỡ dành cho phụ nữ và trẻ em gái

**Địa chỉ:** Radickestr. 55, 12489 Berlin (Adlershof)

**Điện thoại:** 0151 40 664 799, **Email:** frauenzentrum-tk@stephanus.org

**Trang Web:** [www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/](http://www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/)



**Hội đồng hương:** [www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine](http://www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine)

■ **Wuhlegarten – Interkultureller Garten Berlin Köpenick e.V.**

**Địa chỉ:** Cardinalplatz 1c, 12555 Berlin (Köpenick)

**Đăng kí làm thành viên:** [willkommen@wuhlegarten.de](mailto:willkommen@wuhlegarten.de)

**Kontaktformular:** [www.wuhlegarten.de/kontakt](http://www.wuhlegarten.de/kontakt)

**Trang Web:** [www.wuhlegarten.de](http://www.wuhlegarten.de)

**KIEZKLUBs in Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Amt für Soziales

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/)

11 câu lạc bộ cấp phường cung cấp cho các bạn ở mọi lứa tuổi những chương trình giao lưu văn hóa, nơi các bạn có thể tham gia tình nguyện, tự quyết và tự tổ chức theo các chủ đề mà mình quan tâm. Những chủ đề này liên quan đến Văn hóa, Nghệ thuật, Giáo dục, Thông tin, Thể thao, Sự sáng tạo, và Xã hội. Chúng tôi sẽ tạo ra sân chơi để các bạn có thể tham gia, liên lạc, kết nối và tăng cường các mối quan hệ xã hội

■ **KIEZKLUB Alte Schule**

**Địa chỉ:** Dörpfeldstr. 52, 12489 Berlin (Adlershof)

**Điện thoại:** 030 90297 5767, **Email:** [kiezklub.adlershof@ba-tk.berlin.de](mailto:kiezklub.adlershof@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-alte-schule](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-alte-schule)

■ **KIEZKLUB Bohnsdorf**

**Địa chỉ:** Dahmestr. 33, 12526 Berlin (Bohnsdorf)

**Điện thoại:** 030 67 895 091, **Email:** [KIEZKLUB.Bohnsdorf@ba-tk.berlin.de](mailto:KIEZKLUB.Bohnsdorf@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-bohnsdorf](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-bohnsdorf)

■ **KIEZKLUB Gerard Philippe**

**Địa chỉ:** Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

**Điện thoại:** 030 90297 6278

**Email:** [KIEZKLUB.Alt\\_Treptow@ba-tk.berlin.de](mailto:KIEZKLUB.Alt_Treptow@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-gerard-philipe](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-gerard-philipe)

■ **KIEZKLUB Haus der Begegnung**

**Địa chỉ:** Wendenschloßstr. 404, 12557 Berlin (Wendenschloß)

**Điện thoại:** 030 65 488 114

**Email:** KIEZKLUB.Wendenschloss@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-haus-der-begegnung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-haus-der-begegnung)

■ **KIEZKLUB Im Bürgerhaus**

**Địa chỉ:** Ortolofstr. 182 – 184, 12524 Berlin (Altglienicke)

**Điện thoại:** 030 902976717

**Email:** KIEZKLUB.Altglienicke@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-im-buergerhaus-altglienicke](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-im-buergerhaus-altglienicke)

■ **KIEZKLUB KES**

**Địa chỉ:** Plönzeile 4, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

**Điện thoại:** 030 90297 5415

**Email:** KIEZKLUB.schoeneweide@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-kes](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-kes)

■ **KIEZKLUB Rahnsdorf**

**Địa chỉ:** Fürstenwalder Allee 362, 12589 Berlin (Rahnsdorf)

**Điện thoại:** 030 648 6090, **Email:** KIEZKLUB.Rahnsdorf@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rahnsdorf](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rahnsdorf)

■ **KIEZKLUB Rathaus Johannisthal**

**Địa chỉ:** Sterndamm 102, 12487 Berlin (Johannisthal)

**Điện thoại:** 030 90297 5665

**Email:** KIEZKLUB.Johannisthal@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rathaus-johannisthal](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rathaus-johannisthal)

■ **KIEZKLUB Treptow-Kolleg**

**Địa chỉ:** Kiefholzstr. 274, 12437 Berlin (Baumschulenweg)

**Điện thoại:** 030 532 00 95, **Email:** Sayili.Soz@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-treptow-kolleg](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-treptow-kolleg)

■ **KIEZKLUB Vital**

**Địa chỉ:** Myliusgarten 20, 12587 Berlin (Friedrichshagen)

**Điện thoại:** 030 90297 3610

**Email:** [KIEZKLUB.Friedrichshagen@ba-tk.berlin.de](mailto:KIEZKLUB.Friedrichshagen@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-vital](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-vital)

■ **KIEZKLUB Allende**

**Địa chỉ:** Salvador-Allende-Str. 89, 12559 Berlin (Köpenick)

**Điện thoại:** 030 90297 6217

**Email:** [KIEZKLUB.Allende@ba-tk.berlin.de](mailto:KIEZKLUB.Allende@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-allende](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-allende)

■ **Kiezladen der Möglichkeiten – WaMa**

WeTeK Berlin gGmbH

Các buổi đọc sách, triển lãm, nghệ thuật, ý tưởng sáng tạo, hòa nhạc, chiếu phim

**Địa chỉ:** Ortolofstr. 206B, 12524 Berlin (Altglienicke)

**Điện thoại:** 030 93 674 654, **Email:** [kiezkultur@wetek.de](mailto:kiezkultur@wetek.de)

**Trang Web:** [www.kiezladen-wama.de](http://www.kiezladen-wama.de)

**Giáo xứ ở quận Treptow-Köpenick**

■ **Kirchengemeinde Treptow – Bekenntniskirche**

**Địa chỉ:** Plesser Str. 4, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 030 533 70 96, **Trang Web:** [www.bekenntniskirche.de](http://www.bekenntniskirche.de)

■ **Kirchengemeinde St. Josef Treptow-Köpenick**

**Địa chỉ:** Lindenstraße 43, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 665 211, **Trang Web:** [www.katholisch-in-treptow-koepenick.de/kirchengemeinde-st-josef](http://www.katholisch-in-treptow-koepenick.de/kirchengemeinde-st-josef)

■ **Ev. Stadtkirchengemeinde Köpenick**

**Địa chỉ:** Kirchstr. 4, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 655 7068, **Trang Web:** [www.stadtkirche-koepenick.de](http://www.stadtkirche-koepenick.de)

■ **Junge Kirche Berlin Treptow**

Địa chỉ: Sterndamm 55, 12487 Berlin

Điện thoại: 030 33 847 587, Trang Web: <https://jkb-treptow.de>

■ **Ev. Kirchengemeinde Köpenick**

Địa chỉ: Rudower Str. 23, 12557 Berlin

Điện thoại: 030 655 44 49, Trang Web: [www.stadtkirche-koepenick.de](http://www.stadtkirche-koepenick.de)

■ **Christuskirche - Pfarrsprengel Berlin-Oberspree-West**

Địa chỉ: Firlstr. 16, 12459 Berlin

Điện thoại: 030 535 31 55

Trang Web: [www.ev-kirche-oberschoeneweide.de](http://www.ev-kirche-oberschoeneweide.de)

■ **Ev.-Freikirchliche Gemeinde Berlin-Oberschöneweide**

Địa chỉ: Deulstr. 16, 12459 Berlin

Điện thoại: 030 535 06 59

Trang Web: [www.kirche-deulstrasse.de](http://www.kirche-deulstrasse.de)

■ **Christophoruskirche - Ev. Kirchengemeinde  
Berlin-Friedrichshagen**

Địa chỉ: Bölschestr., 12587 Berlin

Điện thoại: 030 645 57 30, Trang Web: [www.christophorus-kirche.de](http://www.christophorus-kirche.de)

■ **Pfarrkirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Altglienicke**

Địa chỉ: Semmelweisstr. 4 – 6, 12524 Berlin

Điện thoại: 030 67818371, Trang Web: [www.kirche-altglienicke.de](http://www.kirche-altglienicke.de)

■ **Kirche zum Vaterhaus, Ev. Kirchengemeinde  
Berlin-Baumschulenweg**

Địa chỉ: Baumschulenstr. 82 – 83, 12437 Berlin

Điện thoại: 030 532 81 96, Trang Web: [www.zumvaterhaus.de](http://www.zumvaterhaus.de)

■ **Hofkirche Köpenick (Baptisten) –  
Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde**

Địa chỉ: Bahnhofstraße 9, 12555 Berlin

Điện thoại: 030 65 264 017

Trang Web: [www.hof-kirche.de](http://www.hof-kirche.de)

### ■ **KungerKiezInitiative e. V.**

Trung tâm quận có nhiều hoạt động đa dạng về nghệ thuật, văn hóa, môi trường, phát triển bền vững cho trẻ em, thanh thiếu niên và cho người lớn sống trong quận

**Địa chỉ:** Kieffholzstr. 20, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

**Email:** kontakt@kungerkiez.de

**Kontaktformular:** [www.kungerkiez.de/kontakt-zum-verein.html](http://www.kungerkiez.de/kontakt-zum-verein.html)

**Trang Web:** [www.kungerkiez.de](http://www.kungerkiez.de)

### **Mobile Stadtteilarbeit**

Các hoạt động không thường xuyên nhằm thúc đẩy ý thức cộng đồng của người dân

### **Altglienicke**

#### ■ **offensiv'91 e. V.**

Köpenicker Straße 42, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 0177 39 48 648 | 0177 39 48 628

**Email:** altglienicke@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/mobistadt-altglienicke/#](http://www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/mobistadt-altglienicke/#)

### **Allende-Viertel**

#### ■ **offensiv'91 e. V.**

**Thời gian tổ chức:** 09/2023

**Địa chỉ:** Pablo-Neruda-Str. 12 – 13, 12559 Berlin

**Điện thoại:** 0157 531 417 53 | 0157 531 417 55

**Email:** allende@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/mobistadt-allende](http://www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/mobistadt-allende)

### **Köpenick / Dammvorstadt**

#### ■ **Rabenhaus e. V.**

**Thời gian tổ chức:** 09/2023

**Địa chỉ:** Puchanstr. 9, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 0151 561 446 65, 0151 591 466 69 | 0151 561 299 93

**Email:** mobile-stadtteilarbeit@rabehaus.de

**Trang Web:** [www.rabehaus.de/mobile-stadtteilarbeit](http://www.rabehaus.de/mobile-stadtteilarbeit)

### ■ **Nachbarschaftshaus Villa offensiv**

offensiv'91 e. V.

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

**Điện thoại:** 030 63 902 611, **Email:** villa@offensiv91.de  
**Trang Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/villa-offensiv

### ■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus Stiftung

Các địa điểm liên lạc và tư vấn cho những gia đình trẻ, cha/mẹ đơn thân, hoặc cho người tị nạn hoặc những người muốn tham gia tình nguyện

**Địa chỉ:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin (Friedrichshagen)

**Điện thoại:** 030 76 905 907 und 0151 18 820 635

**Email:** nbz.friedrichshagen@stephanus.org

**Trang Web:** www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/nachbarschaftszentrum-friedrichshagen/startseite

### ■ Netzwerk „Leben im Kiez“

offensiv'91 e. V.

Mạng lưới các cơ sở tư vấn này sẽ tổ chức nhiều hoạt động nơi mà người dân ở quận Treptow-Köpenick có thể tự quyết, tự phát triển và nhận giúp đỡ khi cần thiết

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

**Điện thoại:** 030 31 989 024, **Email:** info@lebenimkiez.de

**Trang Web:** www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

### ■ SchöneVibes Kollektiv e. V. :

Các sáng kiến ở khu phố nhằm kết nối nhiều người ở các khu vực lân cận, nâng cao ý thức bảo vệ môi trường, giáo dục và xã hội cũng như hiểu biết về văn hóa

**Địa chỉ:** Fontanestr. 18, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

**Email:** hallo@schoenevibes.de, **Trang Web:** www.schoenevibes.de

### ■ Schutzhülle e. V.

Câu lạc bộ phụ nữ - hỗ trợ cuộc sống đa thế hệ và tham gia vào các dự án văn hóa xã hội như làm gốm, mỹ thuật và dệt may

**Địa chỉ:** Rinkartstr. 13, 12437 Berlin (Baumschulenweg)

**Điện thoại:** 030 67 807 914, **Email:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

**Trang Web:** www.schutzhuelle-frauentreff.de



### ■ Stadtteilzentrum Campus Kiezspindel

tjfbg gGmbH

Ngôi nhà chung nhiều thế hệ, trung tâm gia đình - là nơi tư vấn và là địa điểm gặp gỡ hàng xóm, tổ chức lễ hội và các sự kiện

**Địa chỉ:** Rudower Str. 37, 12557 Berlin  
(Köllnische Vorstadt/Spindlersfeld)

**Điện thoại:** 030 67 489 493, **Email:** campus.kiezspindel@tjfbg.de

**Trang Web:** [www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/aktuelles-programm](http://www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/aktuelles-programm)

### ■ Treffpunkt „Strohalm“

Stiftung SPI

Tư vấn xã hội tổng quát, tổ chức các hoạt động giải trí theo nhóm, phòng tắm công cộng, cung cấp các dịch vụ hỗ trợ tìm việc làm

**Địa chỉ:** Spreestr. 8, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

**Điện thoại:** 030 53 014 387, **Email:** [treff-strohalm@stiftung-spi.de](mailto:treff-strohalm@stiftung-spi.de)

**Trang Web:** [www.treffpunkt-strohalm-berlin.de](http://www.treffpunkt-strohalm-berlin.de)

### ■ Treptow-Köpenick interreligiös

Ökumene Netzwerk im Nachhaltigkeitsprozess e. V.

**Địa chỉ:** Lobitzweg 1 – 5, 12557 Berlin (Friedrichshagen)

**Email:** [info@kommunale-oekumene.de](mailto:info@kommunale-oekumene.de)

**Trang Web:** [www.kommunale-oekumene.de](http://www.kommunale-oekumene.de)

### ■ „ToM“ – Tolerantes Miteinander

Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH und degewo AG

Dự án khu dân cư với nhiều địa điểm gặp gỡ và các hoạt động để người dân tham gia

**Địa chỉ:** Schönfelder Chaussee 28, 12524 Berlin (Altglienicke)

**Điện thoại:** 030 39 892 668, **Email:** [tom-bb@ib.de](mailto:tom-bb@ib.de)

**Trang Web:** [www.internationaler-bund.de/standort/212001](http://www.internationaler-bund.de/standort/212001)

### ■ WohnGebietsZentrum Allende-Viertel (WGZ)

offensiv'91 e. V.

Gặp gỡ hàng xóm

**Địa chỉ:** Pablo-Neruda-Straße 12-13, 12559 Berlin (Allende-Viertel)

**Điện thoại:** 030 66 865 290 | 0157 39 657 969

Email: [allende2@offensiv91.de](mailto:allende2@offensiv91.de)

Trang Web: [www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/#](http://www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/#)

■ **WOMEN`S WELCOME BRIDGE – Berlinerinnen bauen Brücken**

Raupe und Schmetterling – Frauen in der Lebensmitte e.V.

Địa chỉ: Pariser Str. 3, 10719 Berlin

Điện thoại: 030 889 22 60

Email: [mail@raupeundschemmetterling.de](mailto:mail@raupeundschemmetterling.de)

Trang Web: [www.raupeundschemmetterling.de](http://www.raupeundschemmetterling.de)

## THỂ THAO

**Các câu lạc bộ và các hiệp hội thể thao ở quận Treptow-Köpenick:**

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/sport/artikel.129091.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/sport/artikel.129091.php)

■ **„Sportbunt – Vereine leben Vielfalt!“**

Landessportbund Berlin e.V.

Địa chỉ: Priesterweg 6, 10829 Berlin

Điện thoại: 030 30 002 801

Email: [sportbunt@lsb-berlin.de](mailto:sportbunt@lsb-berlin.de), Trang Web: [www.sportbunt.de](http://www.sportbunt.de)

■ **1. FC Union Berlin e.V.**

Địa chỉ: An der Wuhlheide 263, 12555 Berlin

Trang Web: [www.fc-union-berlin.de](http://www.fc-union-berlin.de)

## CÁC HOẠT ĐỘNG TÌNH NGUYỆN

**Ban cố vấn về việc tham gia các hoạt động xã hội và hội nhập ở quận Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/migrationsbeirat-beteiligung](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/migrationsbeirat-beteiligung)

Allende2Hilft: [www.allende2hilft.de](http://www.allende2hilft.de)

### ■ Anlaufstelle Treptow-Köpenick

AG.URBAN Mackensen, Hipp, Tienes, Pinetzki GbR

Đầu mối liên lạc về sự tham gia các hoạt động xã hội của người dân ở quận

**Điện thoại:** 030 609 822 541

**Email:** tk@anlaufstelle-buergerbeteiligung.de

**Trang Web:** <https://anlaufstelle-bürgerbeteiligung.de/#kontakt>

### ■ Berlin Entwickelt Neue Nachbarschaften (BENN)

Tăng cường sự gắn bó, tình làng xóm cũng như sự tham gia các hoạt động xã hội của người tị nạn, cũng như trao đổi kinh nghiệm giữa những người hàng xóm thuộc nhiều thế hệ với nhau

**Allende-Viertel:** L.I.S.T. GmbH

**Địa chỉ:** Pohlestr. 4, 12559 Berlin

**Điện thoại:** 030 656 660 94

**Mobil:** 0176 588 850 44 | 0176 557 374 27 | 0176 56 75 97 55

**Email:** benn-allende-viertel@list-gmbh.de

**Trang Web:** [www.benn-allende-viertel.de](http://www.benn-allende-viertel.de)

### Altglienicke

#### ■ BENN Altglienicke

Stadtkümmerei GmbH

**Địa chỉ:** Ehrenfelder Platz 4, 12524 Berlin

**Mobil:** 0178 810 28 19

**Email:** info@benn-altglienicke.de

**Trang Web:** [www.benn-altglienicke.de](http://www.benn-altglienicke.de)

### ■ InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e. V.

Tư vấn ban đầu, giới thiệu, hội thảo, sổ tay, kế hoạch theo tuần với những dịp gặp gỡ thường xuyên, quán Cafe trao đổi ngôn ngữ, và các sự kiện, thảo luận theo chủ đề

**Điện thoại:** 0157 73 151 386, **Email:** interaxion@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.interaxion-tk.de](http://www.interaxion-tk.de)

### ■ MaMis en Movimiento e. V.

Tài trợ các chương trình phát triển đa ngôn ngữ, tham gia các hoạt động xã hội, cởi mở với các nền văn hóa mới trong quận Treptow-Köpenick

**Email:** mem.koepenick.leitung@gmail.com

**Trang Web:** [www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick](http://www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick)

### ■ Projekt Kieztandems

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Chương trình Kieztandem thúc đẩy mối quan hệ giữa những người mới chuyển đến Berlin với những người muốn thiết lập nhiều mối quan hệ mới tại quận Treptow-Köpenick. Trọng tâm của những hoạt động này là niềm vui được chia sẻ và cùng nhau thực hiện các hoạt động xã hội

**Điện thoại:** 030 24 358 576

**Email:** [info@kieztandem.de](mailto:info@kieztandem.de), **Trang Web:** [www.kieztandem.de](http://www.kieztandem.de)

**Tờ rơi bằng nhiều ngôn ngữ và thông tin về dự án:**

[www.sternenfischer.org/freiwillige/kieztandem](http://www.sternenfischer.org/freiwillige/kieztandem)

### ■ Quartiersmanagement Kosmosviertel

Stadtkümmerei GmbH

Ủy ban phường chịu trách nhiệm tổ chức cuộc sống của người dân trở nên đáng sống hơn

**Địa chỉ:** Schönfelder Chaussee 237, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 030 77 320 195

**Email:** [team@kosmosviertel.de](mailto:team@kosmosviertel.de)

**Trang Web:** [www.kosmosviertel.de](http://www.kosmosviertel.de)

### ■ STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Ngân hàng dữ liệu và tư vấn cho người dân về nhiều cơ hội tham gia các hoạt động tình nguyện trong quận Treptow-Köpenick. Hỗ trợ tổ chức và tham gia vào các hoạt động cùng các tình nguyện viên

**Địa chỉ:** Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

**Điện thoại:** 030 24 358 575

**Email:** [info@sternenfischer.org](mailto:info@sternenfischer.org)

**Trang Web:** [www.sternenfischer.org](http://www.sternenfischer.org)

### ■ Sozialraumorientierte Planungscoordination (SPK)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Văn phòng quy hoạch không gian xã hội (SPK) đảm bảo luồng thông tin giữa các cơ quan hành chính, chính trị, kinh tế và xã hội dân sự được thông suốt. Điều này cũng tạo ra sự kết nối giữa cam kết và lợi ích của người dân trong từng khu phố phù hợp với kế hoạch và quy trình cấp Quận và cấp Bang.

**Địa chỉ:** Rathaus Treptow, Neue Krugallee 2 – 6, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 2200

**Email:** sozialraumorientierung@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungscoordination](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungscoordination)

### ■ Über den Tellerrand e. V.

Gặp gỡ và trao đổi thông qua các buổi nấu ăn cùng nhau

**Email:** [team@ueberdentellerrand.org](mailto:team@ueberdentellerrand.org)

**Trang Web:** [www.ueberdentellerrand.org/satelliten/berlin](http://www.ueberdentellerrand.org/satelliten/berlin)

### ■ UBUNTU-Netzwerk Treptow-Köpenick

Tạo mối liên hệ và gặp gỡ làm quen với những người da màu hoặc với cộng đồng châu Phi

**Trang Web:** [www.facebook.com/groups/703637750927696](http://www.facebook.com/groups/703637750927696)

### ■ RomaniPhen e. V.

Tổ chức RomaniPhen hướng đến những người Rom\*nja và Sinti\*zze, xoay quanh các chủ đề như sự đa dạng văn hóa về đấu tranh, sinh tồn, diễn giải xã hội, nhân chứng lịch sử và các phân tích về sự tham gia xã hội của người Rom\*nja

**Email:** [info@romnja-power.de](mailto:info@romnja-power.de)

**Trang Web:** [www.romnja-power.de](http://www.romnja-power.de)

## KHÓA HỌC NÂNG CAO VÀ GIAO LƯU VĂN HÓA

### Các thư viện ở quận Treptow-Köpenick

**Tổng quan:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/)

#### ■ **Mittelpunktbibliothek Köpenick „Alter Markt“**

**Địa chỉ:** Alter Markt 2, 12555 Berlin, **Điện thoại:** 030 90297 3422

**Trang Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/)

#### ■ **Mittelpunktbibliothek Alte Feuerwache Treptow**

**Địa chỉ:** Michael-Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6800

**Trang Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow)

#### ■ **Stadtteilbibliothek Friedrichshagen „Johannes Bobrowski“**

**Địa chỉ:** Peter-Hille-Str. 1, 12587 Berlin, **Điện thoại:** 030 645 5391

**Trang Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/)

#### ■ **Stadtteilbibliothek Adlershof „Stefan Heym“**

**Địa chỉ:** Dörpfeldstraße 54 – 56, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 5731

**Trang Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/adlershof/>

#### ■ **Stadtteilbibliothek Altglienicke**

**Địa chỉ:** Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6722, **Trang Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/altglienicke/>

#### ■ **Stadtteilbibliothek Alt-Treptow „Manfred Bofinger“**

**Địa chỉ:** Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6831 / 6832

**Trang Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/alt-treptow/](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/alt-treptow/)

■ **Fahrbibliothek I**

**Standort Bus-Magazin:** Alter Markt 2, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 0171 172 51 85, 030 90297 3411, **Trang Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek/>

■ **Fahrbibliothek II „Henri“**

**Standort Bus-Magazin:** Alter Markt 2, 12555 Berlin

**Email:** [kleiner.bus@sb-tk.de](mailto:kleiner.bus@sb-tk.de), **Trang Web:** [www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php)

■ **Joseph-Schmidt-Musikschule**

**Địa chỉ:** Freiheit 15, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 4968, **Email:** [j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de](mailto:j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick](http://www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick)

■ **Kultureinrichtungen in Treptow-Köpenick:**

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/)

■ **Funkhaus Berlin**

**Địa chỉ:** Nalepastr. 18, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 12 085 416, **Email:** [info@funkhaus-berlin.net](mailto:info@funkhaus-berlin.net)

**Trang Web:** [www.funkhaus-berlin.net](http://www.funkhaus-berlin.net)

■ **Galerie Alte Schule**

Amt für Weiterbildung und Kultur, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Dörpfeldstraße 56, 12489 Berlin, **Điện thoại:** 030 902 975 717

**Email:** [info@galerie-alte-schule-adlershof.de](mailto:info@galerie-alte-schule-adlershof.de)

**Trang Web:** [www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt](http://www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt)

■ **Galerie Grünstraße**

collegium artis e.V.

**Điện thoại:** 030 43 209 292, **Email:** [gruenstrasse@gmail.com](mailto:gruenstrasse@gmail.com)

**Trang Web:** [www.galerie-gruenstrasse.de](http://www.galerie-gruenstrasse.de)

### ■ Galerie Schöne Weide

**Địa chỉ:** Wilhelminenhofstr. 48a, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 0173 617 6453, **Email:** info@galerie-schoene-weide.de

**Trang Web:** www.galerie-schöne-weide.de

### ■ Industriesalon Schöne weide e. V.

**Địa chỉ:** Reinbeckstr. 10, 12459 Berlin, **Điện thoại:** 030 53 007 042

**Email:** info@industriesalon.de, **Trang Web:** www.industriesalon.de

### ■ movingpoets Novilla

MoBe Moving Poets Berlin e. V.

Trung tâm quốc tế về Nghệ thuật, Sáng tạo và Gặp gỡ

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 22, 12439 Berlin, **Điện thoại:** 030 98 415 914

**Kontaktformular:** www.movingpoets.org/concrete5/index.php/contact

**Trang Web:** www.movingpoets.org

### ■ Stiftung Reinbeckhallen – Sammlung für Gegenwartskunst

**Địa chỉ:** Reinbeckstr. 11, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 2039 3111, **Email:** info@stiftung-reinbeckhallen.de

**Trang Web:** www.stiftung-reinbeckhallen.de

### ■ Schloßplatztheater

**Địa chỉ:** Alt-Köpenick 31, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 6516516, **Email:** info@schlossplatztheater.de

**Trang Web:** www.schlossplatztheater.de

### ■ Stadttheater Cöpenick

**Địa chỉ:** Wendenschloßstr. 103 – 105, 12557 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 075 483 | 0172 3805 114, **Email:** info@stadttheater-

koepenick.de, **Trang Web:** www.stadttheater-coepenick.de

### ■ Kino Union Friedrichshagen

**Địa chỉ:** Bölschestr. 69, 12587 Berlin, **Điện thoại:** 030 65 013 141

**Email:** info@kino-union.de, **Trang Web:** www.kino-union.de

### ■ Theater Ost Berlin-Adlershof

**Địa chỉ:** Moriz-Seeler-Str. 1, 12489 Berlin, **Điện thoại:** 030 23 934 579

**Email:** kontakt@theater-ost.de, **Trang Web:** www.theater-ost.de



## Các bảo tàng ở quận Treptow-Köpenick

### ■ Museum Treptow

**Địa chỉ:** Sterndamm 102, 12487 Berlin, **Trang Web:** [www.berlin.de/museum/3109511-2926344-museum-treptow.html](http://www.berlin.de/museum/3109511-2926344-museum-treptow.html)

### ■ Ausstellung „zurückgeschaut | looking back – Die Erste Deutsche Kolonialausstellung von 1896 in Berlin-Treptow“

**Địa chỉ:** Sterndamm 102, 12487 Berlin, **Trang Web:** [www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/ausstellungen/artikel.649851.php](http://www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/ausstellungen/artikel.649851.php)

### ■ Museum Köpenick

**Địa chỉ:** Alter Markt 1, 12555 Berlin, **Trang Web:** <https://www.berlin.de/museum/3109472-2926344-museum-koepenick.html>

### ■ Die Gedenkstätte Köpenicker Blutwoche

**Địa chỉ:** Puchanstr. 12, 12555 Berlin, **Trang Web:** [www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/gedenkstaette/start-seite-der-gedenkst-tte-koepenicker-blutwoche-943089.php](http://www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/gedenkstaette/start-seite-der-gedenkst-tte-koepenicker-blutwoche-943089.php)

## Trên toàn Berlin, và với những ưu đãi cụ thể cho người dân trong quận Treptow-Köpenick

### ■ Centro lê Aço Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Các sự kiện văn hóa như hội nghị, buổi biểu diễn, bài giảng, bài trao đổi, hội thảo cũng như các dự án và các hoạt động trong lĩnh vực giáo dục trong gia đình, Capoeira Angola và học các nhạc cụ bộ gõ

**Địa chỉ:** Bouchéstr. 74, 12435 Berlin, **Điện thoại:** 0177 666 0279

**Email:** [pimpimcapoeira@hotmail.com](mailto:pimpimcapoeira@hotmail.com)

**Trang Web:** [www.ieacaocultural.com](http://www.ieacaocultural.com)

### ■ Feministisches Zentrum für Migrant\*innen e.V.

Tập trung vào công tác nữ quyền và chống phân biệt chủng tộc, thông qua ngôn ngữ nghệ thuật, giáo dục chính trị, tư vấn và tổ chức các nhóm tự quyết, tạo không gian để trao quyền và phát triển

**Địa chỉ:** Heinrichstr. 20C, 10317 Berlin

**Email:** [kontakt@fzm-berlin.com](mailto:kontakt@fzm-berlin.com), **Trang Web:** [www.fzm-berlin.com](http://www.fzm-berlin.com)

## GIÁO DỤC CHÍNH TRỊ

### ■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e. V.

Công tác giáo dục chính trị và hỗ trợ các chủ thể của xã hội dân sự khi họ tham gia đấu tranh đòi quyền dân chủ, hoặc chống lại chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, phân biệt chủng tộc hoặc bài Do Thái

**Địa chỉ:** Michael-Brückner-Str. 1 / Spreestraße, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 487 293, **Email:** zentrum@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum](http://www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum)

### ■ aras\* – politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e. V.

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

**Email:** aras@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home](http://www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home)

### ■ Dialog im Kosmos

offensiv'91 e. V.

Tiếp cận giáo dục chính trị ở từng khu phố, hỗ trợ giải đáp các mối quan tâm, thắc mắc, vấn đề liên quan đến việc chung sống của người dân

**Điện thoại:** 030 65 487 293, **Email:** duygu.braeuer@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/dialog-im-kosmos](http://www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/dialog-im-kosmos)

### ■ Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit

Trung tâm lưu trữ tài liệu về lao động cưỡng bức tù thời Nazi tại Berlin-Schöneweide là một thể chế duy nhất nằm trên một địa điểm lịch sử giữa khu dân cư, với các di sản về một trại lao động cưỡng bức được bảo tồn gần như hoàn toàn

**Địa chỉ:** Britzer Str. 5, 12439 Berlin

**Email:** schoeneweide@topographie.de | bildung-sw@topographie.de

**Trang Web:** [www.ns-zwangsarbeit.de/home](http://www.ns-zwangsarbeit.de/home)

### ■ IBZ Königsheide

Königsheider Eichhörnchen e.V.

Trung tâm thông tin và gặp gỡ tại Königsheide, Trung tâm tài liệu và nghiên cứu quốc tế về giáo dục tại gia

**Địa chỉ:** Südostallee 146, 12487 Berlin, **Điện thoại:** 030 67 951 155

**Email:** kontakt@ibz-koenigsheide.de, **Trang Web:** www.ibz-koenigsheide.de

### ■ PROJEKT BEGEGNUNG im Café Köpenick

Kreisjugendring Köpenick e.V.

**Địa chỉ:** Seelenbinderstr. 54, 12555 Berlin, **Điện thoại:** 030 652 04 83

**Email:** mail@hdjk.de, **Trang Web:** www.hdjk.de/projekt-begegnung

### ■ TKVA – Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus

Nâng cao chuyên môn định hướng theo nhu cầu và nhóm mục tiêu về phòng chống chủ nghĩa bài Do Thái và đời sống của người Do Thái, chuẩn bị các phân tích và hình thức đối thoại

**Địa chỉ:** Hasselwerder Str. 22, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 0176 36 335 045, **Email:** tkva@pad-berlin.de

**Trang Web:** www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html

#### CÁC PHƯƠNG TIỆN TRUYỀN THÔNG ĐƯA TIN VỀ QUẬN TREPTOW-KÖPENICK:

- "Der Maulbär - Kulturkalender": [www.maulbeerblatt.com](http://www.maulbeerblatt.com)
- **Der Tagesspiegel, inklusive Newsletter:**  
[www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick](http://www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick)
- **Berliner Zeitung:** [www.berliner-zeitung.de](http://www.berliner-zeitung.de)
- **Berliner Woche:** [www.berliner-woche.de](http://www.berliner-woche.de)
- **Seniorenmagazin Treptow-Köpenick:** <https://elroverlag.de/elro-seniorenmagazine/>
- **Müggelheimer Bote:** [www.mueggelheimer-bote.de/23/03](http://www.mueggelheimer-bote.de/23/03)
- **Dörferblick:** [www.doerferblick.de](http://www.doerferblick.de)
- **friedrichshagen konkret:** [www.friedrichshagen-konkret.net](http://www.friedrichshagen-konkret.net)

# GIA ĐÌNH, THANH THiếu NIÊN VÀ TRẺ EM



Bạn có muốn làm quen với các gia đình khác không? Bạn vẫn còn trẻ và đang muốn tìm một địa điểm để làm quen và giải trí với trẻ em hay thanh thiếu niên khác? Trong gia đình bạn có những vấn đề mà bạn muốn tâm sự với người khác? Cuộc sống thường nhật có thể rất áp lực: Bạn phải tham gia nhiều hoạt động khác nhau, viết nhiều thư, gửi nhiều hồ sơ giấy tờ đến các cơ quan công quyền và mong muốn làm tốt mọi hoạt động này? Bạn đang tìm người có thể giúp đỡ mình hoặc muốn dành thời gian với một người khác hoặc gia đình khác cùng độ tuổi? Mục này sẽ giới thiệu với bạn về các hoạt động vui chơi giải trí, cũng như hướng dẫn cụ thể cho bạn và gia đình làm sao để tham gia những hoạt động này trong quận Treptow-Köpenick.

## GIA ĐÌNH

### ■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Hỗ trợ dành phụ nữ mang thai và cha mẹ có con trong độ tuổi từ 0 đến 3 tuổi: gặp gỡ giữa các phụ nữ mang thai, tư vấn và tìm hộ sinh, cung cấp thông tin và tư vấn về thai kỳ, sinh sản, trường mầm non và hơn thế nữa

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 49 57

**Trang Web:** [www.fruehehilfen-tk.de/kontakt](http://www.fruehehilfen-tk.de/kontakt) | [www.fruehehilfen-tk.de](http://www.fruehehilfen-tk.de)

### ■ Der Regionale Soziale Dienst (RSD)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Điểm liên lạc mở cửa cho các gia đình, trẻ em, và thanh thiếu niên có những thắc mắc liên quan đến giáo dục hoặc vấn đề trong gia đình

**Điện thoại:** 030 90297 5207

**Email:** [JugFDGS@ba-tk.berlin.de](mailto:JugFDGS@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php)

### ■ Anlaufstelle für Alleinerziehende

Stephanus-Stiftung

**Địa chỉ:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin

**Điện thoại:** 030 76 905 995

**Email:** [nbz.friedrichshagen@stephanus.org](mailto:nbz.friedrichshagen@stephanus.org)

**Trang Web:** [www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/nachbarschaftszentrum-friedrichshagen/fuer-familien/](http://www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/nachbarschaftszentrum-friedrichshagen/fuer-familien/)

### ■ Infopoint für Alleinerziehende

offensiv'91 e.V.

**Địa chỉ:** Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 0176 55 489 662

**Email:** [infopoint@offensiv91.de](mailto:infopoint@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint)

■ **Koordinierungsstelle für Alleinerziehende Treptow-Köpenick**

Stephanus Stiftung

**Địa chỉ:** Radickestr. 55, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 0151 18 882 551

**Email:** van.hoang-sanders@stephanus.org

**Trang Web:** [www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-](http://www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/)

[fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/](http://www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/)

■ **Erziehungs- und Familienberatungsstellen (EFB)**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa điểm Köpenick**

**Địa chỉ:** Myliusgarten 20 , 12587 Berlin, **Điện thoại:** 030 90 297 - 3600

**Địa điểm Treptow**

**Địa chỉ:** Haeckelstr. 4, 12487 Berlin, **Điện thoại:** 030 90 297 - 5460

■ **Familienberatung**

offensiv'91 e. V.

**Địa chỉ:** Köpenicker Str. 42 / Eingang Besenbinderstr. 2, 12425 Berlin

**Điện thoại:** 0176 55 489 662

**Email:** [killet@offensiv91.de](mailto:killet@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung)

■ **Fröbel-Familienberatung CON-RAT**

Fröbel e. V.

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 14, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 444 4808

**Email:** [con-rat@froebel-gruppe.de](mailto:con-rat@froebel-gruppe.de)

**Trang Web:** <https://conrat.froebel.info/unsere-beratungsstelle>

■ **FamilienBegegnungsZentrum Altglienicke (FBZ)**

offensiv'91 e. V.

Cơ sở với những dịch vụ giải trí và tư vấn cho phụ nữ, gia đình, trẻ em, thanh thiếu niên cũng như người già

**Địa chỉ:** Köpenicker Str. 42 / Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 030 63 417 373

**Email:** [fbz@offensiv91.de](mailto:fbz@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz](http://www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz)

### ■ Familienprojekt Sonnenkinder

Einhorn gGmbH

Giao lưu uống cafe giữa các gia đình ở Schöneeweide

**Địa chỉ:** Flutstr. 1, 12439 Berlin, **Điện thoại:** 030 23 939 809

**Trang Web:** [www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder](http://www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder)

### ■ Familienzentrum Altstadt-Kiez

Märkisches Sozial- und Bildungswerk e. V.

**Địa chỉ:** Rosenstr. 1, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 496 055, **Email:** famz@msbw-online.de

**Trang Web:** [www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/](http://www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/)

### ■ Familienzentrum in der RumBa

GEFA gGmbH

**Địa chỉ:** Baumschulenstr. 28, 12437 Berlin

**Điện thoại:** 030 95 612 194, **Email:** familienzentrum@gefa-berlin.de

**Trang Web:** [www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba](http://www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba)

### ■ Familienzentrum Kiezfüchse

Technische Jugendfreizeit- und Bildungsgesellschaft (tjfbg) gGmbH

**Địa chỉ:** Rudower Str. 37 / 39, 12557 Berlin

**Điện thoại:** 030 67 489 493

**Email:** familienzentrum@tjfbg.de

**Trang Web:** [www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiez-spindel/fz-kiezfuechse](http://www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiez-spindel/fz-kiezfuechse)

### ■ FEZ Berlin

KJFz-L-gGmbH

Nhiều địa điểm đa dạng cung cấp các dịch vụ giải trí, học tập, thư giãn, cũng như nhiều hoạt động khác liên quan đến giáo dục, văn hóa cho tất cả mọi thế hệ

**Địa chỉ:** Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

**Email:** info@fez-berlin.de

**Trang Web:** [www.fez-berlin.de](http://www.fez-berlin.de)

■ **Kinder-, Jugend- und Familienzentrum „Im Kosmosviertel“**

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

**Địa chỉ:** Ortolofstr. 164, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

**Email:** kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

**Trang Web:** [www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglienicke.html](http://www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglienicke.html)

■ **MaMis en Movimiento e. V.**

Hỗ trợ phát triển đa ngôn ngữ, tăng cường tham gia các hoạt động xã hội, cởi mở với nhiều nền văn hóa mới tại quận Treptow-Köpenick bằng các hoạt động như: kể chuyện cổ tích song ngữ, câu lạc bộ kể chuyện, các sự kiện liên văn hóa cho gia đình

**Email:** mem.koepenick.leitung@gmail.com

**Trang Web:** [www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick](http://www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick)

■ **Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen**

Stephanus-Stiftung

Nhiều dịch vụ đa dạng cho gia đình

**Địa chỉ:** Bölschestr. 87, 12587 Berlin

**Điện thoại:** 030 76 905 907 | 0151 18 820 635

**Email:** nbz.friedrichshagen@stephanus.org

**Trang Web:** <https://www.stephanus.org/stiftung/geschaeftsbereiche/geschaeftsbereich-migration-integration/nachbarschaftszentrum-friedrichshagen/startseite/>

■ **SchwangerenBegegnungszentrum**

offensiv'91 e. V.

**Địa chỉ:** Bürgerhaus Altglienicke (2. OG), Ortolofstr. 182 / 184, 12524 Berlin, **Điện thoại:** 0179 60 266 44

**Email:** annika.zupp@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff](http://www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff)

■ **Stadtteilmütter**

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Thông tin đến các gia đình người nhập cư về các cơ sở giáo dục hiện thời, các cơ quan hành chính và quản lý Nhà nước, đồng hành và hỗ trợ các gia đình khi làm việc với các cơ quan này



**Điện thoại:** 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

**Email:** [kjtz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de](mailto:kjtz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de)

**Trang Web:** [www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteil%C3%BCter.html](http://www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteil%C3%BCter.html)

### ■ Willkommen in Altglienicke

Fipp e.V.

Các dịch vụ hỗ trợ dành cho trẻ em từ 6 đến 14 tuổi và gia đình trong các khu nhà ở xã hội ở Altglienicke

**Điện thoại:** 0174 850 33 31, **Email:** [willkommen-koordination@fippev.de](mailto:willkommen-koordination@fippev.de)

**Trang Web:** [www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/willkommen-in-altglienicke](http://www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/willkommen-in-altglienicke)

### ■ Verband binationaler Familien und Partnerschaften

iaf e.V.

Tư vấn ly thân và ly hôn, tư vấn tâm lý và tâm lý xã hội cũng như tư vấn pháp lý trong bối cảnh cụ thể của sự chung sống liên văn hóa

**Điện thoại:** 030 615 34 99, **Email:** [berlin@verband-binationaler.de](mailto:berlin@verband-binationaler.de)

**Trang Web:** <https://berlin-verband-binationaler.de>

## TRẺ EM VÀ THANH THIẾU NIÊN

**Tổng quan về các khu vui chơi giải trí cho thanh thiếu niên ở**

**quận Treptow-Köpenick:** [www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php)

### ■ Kinder- und Jugendbeteiligungsbüro Köpenick (KJBB)

all eins e.V.

Đầu mối liên hệ dành cho trẻ em và thanh thiếu niên trong quận Treptow-Köpenick, đại diện cho quyền lợi và nhu cầu của người trẻ về chính trị, hành chính, cũng như tư vấn, đồng hành và hỗ trợ những người trẻ phát triển những dự án và sáng kiến của họ

**Địa chỉ:** An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 61 795 272

**Trang Web:** [www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt](http://www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt) | [www.kjbb-tk.de](http://www.kjbb-tk.de)

■ **Abenteuerspielplatz Waslala**

Fipp e.V.

**Địa chỉ:** Venusstr. 88, 12524 Berlin, **Điện thoại:** 030 67 909 356

**Email:** aspwaslala@fippev.de, **Trang Web:** [www.aspwaslala.de/home](http://www.aspwaslala.de/home)

■ **Alte Möbelfabrik e.V.**

Nhóm diễn kịch dành cho trẻ em và thanh thiếu niên

**Địa chỉ:** Karlstraße 12, 12557 Berlin

**Điện thoại:** 030 651 651 6, **Email:** [info@alte-moebelfabrik.de](mailto:info@alte-moebelfabrik.de)

**Trang Web:** [www.alte-moebelfabrik.de](http://www.alte-moebelfabrik.de)

■ **BASE 24 (Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung)**

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Ortolofstr. 184, 12524 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 6710, **Email:** [JFE\\_BASE24@ba-tk.berlin.de](mailto:JFE_BASE24@ba-tk.berlin.de)

**Trang Web:** <https://jup.berlin/orte/base-24-kinder-und-jugendfreizeiteinrichtung>

■ **BUDE Mehrgenetationengarten**

Sylvester e.V.

**Địa chỉ:** Alfred-Randt-Str. 60, 12559 Berlin

**Điện thoại:** 030 24 352 323 /-24, **Email:** [info@sylvester-ev.de](mailto:info@sylvester-ev.de)

**Trang Web:** [www.sylvester-ev.de/aktuelles](http://www.sylvester-ev.de/aktuelles)



### ■ Cabuwazi

GrenzKultur gemeinnützige GmbH

Các chương trình biểu diễn xiếc cho trẻ em và thanh thiếu niên

**Standorte:** Alt-Treptow in der Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Altglienicke in der Venusstr. 90, 12524 Berlin

**Ansprechpersonen / Kontakt:** <https://cabuwazi.de/ueber-uns/#5-unsere-standorte>

### ■ Gangway e. V.

Công tác xã hội đường phố cùng thanh niên và những người trẻ tuổi

**Địa chỉ:** Schnellerstr. 115, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 32 506 015

**Email:** [treptow@gangway.de](mailto:treptow@gangway.de)

**Trang Web:** [www.gangway.de/teams/team-treptow-koepenick](http://www.gangway.de/teams/team-treptow-koepenick)

### ■ JuJo

tjfbg gGmbH

Trung tâm trẻ em, và thanh thiếu niên của khu phố với những hoạt động, lễ hội, sự kiện và các nhóm tập thể thao và nghệ thuật sáng tạo

**Địa chỉ:** Winckelmannstr. 56, 12487 Berlin

**Điện thoại:** 030 636 19 26

**Email:** [kontakt@jujo-berlin.de](mailto:kontakt@jujo-berlin.de)

**Trang Web:** [www.jujo-berlin.de](http://www.jujo-berlin.de)

### ■ Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung Würfel

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

**Địa chỉ:** Alfred-Randt-Str. 52, 12559 Berlin

**Điện thoại:** 030 654 11 48

**Email:** [JFE\\_Wuerfel@ba-tk.berlin.de](mailto:JFE_Wuerfel@ba-tk.berlin.de)

### ■ Medienetage – Medienkompetenzzentrum Treptow

WeTeK Berlin gGmbH

Hội thảo và dự án để tăng cường năng lực sử dụng các phương tiện truyền thông

**Điện thoại:** 030 22 501 500, **Email:** [info@wetek.de](mailto:info@wetek.de)

**Trang Web:** <https://www.wetek.de/projekte/medienkompetenz-und-jugendarbeit/medienetage/>

### ■ Mellowpark Berlin

alleins e.V. und Mellowpark e.V.

Công viên dành cho các hoạt động thể thao khác nhau như đua xe đạp, bóng rổ, vẽ graffiti, và các cơ sở giải trí, trung tâm văn hóa dành cho thanh niên khác

**Địa chỉ:** An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

**Điện thoại:** 030 64 329 841

**Trang Web:** [www.mellowpark.de/kontakt.html](http://www.mellowpark.de/kontakt.html) | [www.mellowpark.de](http://www.mellowpark.de)

### ■ Mobil in Altglienicke

Fipp e.V.

Các ưu đãi về chương trình giải trí, hỗ trợ cho trẻ em và thanh thiếu niên ở Altglienicke

**Điện thoại:** 0174 850 33 31

**Email:** [mobil-in-altglienicke@fippev.de](mailto:mobil-in-altglienicke@fippev.de)

**Trang Web:** [www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/mobil-in-altglienicke](http://www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/mobil-in-altglienicke)

### ■ Natur- und Abenteuerspielplatz Köpenick

SozDia Berlin

**Địa chỉ:** Alte Kaulsdorfer Str. 18, 12555 Berlin

**Điện thoại:** 0176 58 857 657

**Email:** [abenteuerspielplatz@sozdia.de](mailto:abenteuerspielplatz@sozdia.de)

**Trang Web:** [www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid](http://www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid)

### ■ ReMiLi Kids

Einhorn gGmbH

**Điện thoại:** 0160 342 8953

**Email:** [remilikids@deineinhorn.de](mailto:remilikids@deineinhorn.de)

**Trang Web:** [www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids](http://www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids)

### ■ Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V. (TJP e.V.)

**Địa chỉ:** Lobitzweg 1, 12557 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 484 959 - 0

**Email:** [info@tjp-ev.de](mailto:info@tjp-ev.de), **Trang Web:** <https://tjp-ev.de>



# PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ



Nhiều người bị phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc xuất xứ, dân tộc, chủng tộc, giới tính, bản dạng giới, tôn giáo hoặc tín ngưỡng, cũng như khuyết tật, bệnh mãn tính, tuổi tác hoặc xu hướng tình dục. Hơn nữa, nhiều người còn gặp những bất lợi từ việc phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc (do quốc tịch hoặc tình trạng cư trú) hoặc dựa trên địa vị xã hội, tình trạng sức khỏe, tình trạng hôn nhân hoặc thậm chí là cả vì hình dáng bên ngoài. Sự phân biệt đối xử này có thể chỉ đơn giản là những cái nhìn tò mò, câu nói đùa, bình phẩm cho đến sự phân biệt có tính hệ thống trên thị trường lao động hoặc trong việc tìm nhà ở. Chúng ta không bao giờ nên chấp nhận việc bị phân biệt đối xử! Các bạn có quyền được hỗ trợ và bảo vệ. Các cơ sở tư vấn và những tư vấn viên trong mục này sẽ cho bạn những lời khuyên phải nói chuyện với ai khi có chuyện gì đó xảy ra với bạn và sẽ giúp bạn giải quyết trong các bước tiếp theo.

### ■ Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung

Senatsverwaltung Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

**Geschäftsstelle:** Salzburger Str. 21 – 25, 10825 Berlin

**Văn phòng khiếu nại về phân biệt đối xử:** 030 90 133 456

**Email:** LADG-Ombudsstelle@senjustva.berlin.de

**Giải đáp các thắc mắc chung:** 030 90 133 460

**Email:** geschaeftsstelle.lads@senjustva.berlin.de

**Trang Web:** www.berlin.de/sen/lads

### ■ Antidiskriminierungsstelle des Bundes

**Địa chỉ:** Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin, **Điện thoại:** 0800 546 5465

**Email:** beratung@ads.bund.de, **Trang Web:** www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/wir-beraten-sie/wir-beraten-sie-node.html

## Địa chỉ liên lạc ở quận Treptow-Köpenick

### ■ Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung (Khuyết tật)

**Địa chỉ:** Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 - 6119, **Email:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung

### ■ Bezirkliche Gleichstellungsbeauftragte (Bình đẳng giới)

**Địa chỉ:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90297 - 2306

**Email:** gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

### ■ Bezirklicher Beauftragter für Partizipation und Integration (Tham gia và hội nhập)

**Địa chỉ:** Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

**Điện thoại:** 030 90 297 2307, **Email:** integration@ba-tk.berlin.de

**Trang Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration

■ **Ghi lại các trường hợp bị phân biệt đối xử cực đoan tại quận Treptow-Köpenick**

offensiv'91 e.V.

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 65 487 293

**Email:** tk@berliner-register.de

**Trang Web:** [www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick](http://www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick)

■ **aras\* – politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick**

offensiv'91 e.V.

**Địa chỉ:** Hasselwerderstr. 38 – 40, 12439 Berlin

**Điện thoại:** 030 53 071 302 | **Mobil:** 0163 301 90 37

**Email:** aras@offensiv91.de

**Trang Web:** [www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home](http://www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home)

■ **TKVA – Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus pad gGmbH**

Nâng cao chuyên môn định hướng theo nhu cầu và nhóm mục tiêu về phòng chống chủ nghĩa bài Do Thái và đời sống của người Do Thái, chuẩn bị các phân tích và hình thức đối thoại

**Điện thoại:** 0176 36 335 045

**Email:** tkva@pad-berlin.de

**Trang Web:** [www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html](http://www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html)

■ **Zentrum für Demokratie**

offensiv'91 e.V.

Công tác giáo dục chính trị và hỗ trợ các chủ thể của xã hội dân sự khi họ tham gia đấu tranh đòi quyền dân chủ, hoặc chống lại chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, phân biệt chủng tộc hoặc bài Do Thái

**Điện thoại:** 030 65 487 293

**Email:** [zentrum@offensiv91.de](mailto:zentrum@offensiv91.de)

**Trang Web:** [www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum](http://www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum)



## CÁC TRỤ SỞ TIẾP DÂN KHÁC Ở BERLIN

### ■ Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg (TBB) e.V.

Tư vấn pháp lý, hỗ trợ thảo luận, hỗ trợ tố tụng tại tòa theo Điều 23 của Đạo luật Đối xử Bình đẳng, bố trí luật sư, nhà tâm lý học cùng các trung tâm tư vấn chuyên ngành khác nhằm đưa ra trước công luận, đánh giá và lập hồ sơ về những trường hợp phân biệt đối xử

**Địa chỉ:** Richard-Sorge-Str. 13, 10249 Berlin

**Điện thoại:** 030 55 065 905

**Email:** adnb@tbb-berlin.de

**Trang Web:** [www.adnb.de/de/Beratung/Beratungsangebot/](http://www.adnb.de/de/Beratung/Beratungsangebot/)

### ■ Tư vấn di động nhằm chống lại chủ nghĩa cực đoan cánh hữu ở Berlin (MBR)

Verein für Demokratische Kultur in Berlin e.V.

**Địa chỉ:** Gleimstr. 31, 10437 Berlin

**Điện thoại:** 030 81 7985 810, **Email:** [info@mbr-berlin.de](mailto:info@mbr-berlin.de)

**Trang Web:** [www.mbr-berlin.de/wen-wir-beraten](http://www.mbr-berlin.de/wen-wir-beraten)

### ■ OFEK Beratung

OFEK e.V.

Tư vấn các trường hợp bài Do Thái

**Email:** [kontakt@ofek-beratung.de](mailto:kontakt@ofek-beratung.de)

**Điện thoại:** 0800 664 52 68 | 0176 45 875 532

**Trang Web:** [www.ofek-beratung.de](http://www.ofek-beratung.de)

### ■ OPRA – Tư vấn tâm lý cho những nạn nhân của chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, phân biệt chủng tộc hoặc bài Do Thái

ARIBA e.V.

**Địa chỉ:** Kopernikusstraße 23 (2. Hinterhaus // 2.Stockwerk),  
10245 Berlin

**Điện thoại:** 030 92 218 241 (Anrufbeantworter)

**Email:** [info@opra-gewalt.de](mailto:info@opra-gewalt.de)

**Trang Web:** [www.opra-gewalt.de](http://www.opra-gewalt.de)

■ **ReachOut**

ARIBA e. V.

Tư vấn cho những nạn nhân bị bạo lực hoặc bị đe dọa từ những người thuộc chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, phân biệt chủng tộc hoặc bài Do Thái

**Điện thoại:** 030 69 568 339, **Email:** [beratung@reachoutberlin.de](mailto:beratung@reachoutberlin.de)

**Trang Web:** [www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung](http://www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung)

■ **Amaro Foro e. V.**

Meldung von Vorfällen und Erstberatung für Betroffene

**Báo cáo các trường hợp phân biệt đối xử. Báo cáo cho trung tâm lưu trữ dữ liệu DOSTA:**

**Điện thoại:** 030 61 620 012 | 0157 35 43 14 12

**Email:** [dosta@amarofo.ro.de](mailto:dosta@amarofo.ro.de)

**Trang Web:** [www.amarofo.ro.de/vorfaelle-melden](http://www.amarofo.ro.de/vorfaelle-melden)

**Đầu mối liên lạc để tăng cường sự tham gia của các công dân EU mới nhập cư xin liên lạc Email:** [anlaufstelle@amarofo.ro.de](mailto:anlaufstelle@amarofo.ro.de)

**Beratung nur nach vorheriger Terminvereinbarung:**

030 61081 1020 | 030 61081 1021

**Trang Web:** [www.amarofo.ro.de/projekte/anlaufstelle](http://www.amarofo.ro.de/projekte/anlaufstelle)



### ■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Tư vấn cho người da đen, Châu Phi hoặc người gốc Phi ở Berlin trong các trường hợp bị phân biệt đối xử

**Địa chỉ:** Kameruner Str. 16, 13351 Berlin

**Điện thoại:** 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

**Email:** beratung@eoto-archiv.de

**Trang Web:** [www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung](http://www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung)

### ■ Mạng lưới chống phân biệt đối xử và bài Hồi giáo

Inssan e. V.

**Địa chỉ:** Gitschiner Str. 17, 10969 Berlin

**Điện thoại:** 030 20 619 639, **Email:** [info@inssan.de](mailto:info@inssan.de)

**Vorfall melden per online Formular:** [www.inssan.de/meldung](http://www.inssan.de/meldung)

**Trang Web:** [www.inssan.de](http://www.inssan.de)

### ■ Tư vấn chống phân biệt đối xử với người già, người khuyết tật hoặc mắc bệnh mãn tính

Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e. V.

**Điện thoại:** 030 27 592 527

**Mobil:** 0163 4252 441 | 0176 4735 8182 | 0159 0437 0794

**Email:** [adb@lv-selbsthilfe-berlin.de](mailto:adb@lv-selbsthilfe-berlin.de)

**Trang Web:** [www.diskriminierung-berlin.de](http://www.diskriminierung-berlin.de)

### ■ aktiv und selbstbestimmt e. V.

Tư vấn đồng đẳng (ví dụ người khuyết tật tư vấn cho người khuyết tật khác)

**Địa chỉ:** Kameruner Str. 53, 13351 Berlin

**Điện thoại:** 030 398 202 180

**Mobil:** 0173 6044995, 0162 6234053, 0173 6048551

**Email:** [info@akse-ev.de](mailto:info@akse-ev.de), **Trang Web:** [www.akse-ev.de/?page\\_id=112](http://www.akse-ev.de/?page_id=112)

### ■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Tư vấn cho cha mẹ, gia đình, tư vấn liên văn hóa, nâng cao nhận thức và tiếng nói chống lại bạo hành tình dục, tư vấn các chủ đề liên quan đến nhà ở, pháp lý, sức khỏe và chăm sóc cá nhân

**Điện thoại:** 030 8299 980, **Email:** [lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de](mailto:lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de)

**Trang Web:** [www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php](http://www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php)

### ■ MINA – Leben in Vielfalt e. V.

Tư vấn về sự hòa nhập, sự tham gia độc lập, sáng kiến, tham gia xã hội, công tác mới, cho những người tị nạn hoặc khuyết tật đến từ Ukraina cùng những người thân của họ (tham gia trong mọi tình huống cuộc sống)

**Địa chỉ:** Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Điện thoại:** 030 40365 7620

**Email:** info@mina-berlin.de, **Trang Web:** www.mina-berlin.eu

### ■ Netzwerk behinderter Frauen Berlin e. V.

Tư vấn đồng đẳng

**Điện thoại:** 030 61 709 168 / 69

**Email:** info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de

**Trang Web:** www.netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de/beratung

Các dịch vụ tư vấn bổ sung cho sự tham gia độc lập, bản đồ trung tâm tư vấn ở Berlin: [www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50](http://www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50)

### ■ Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz an Schulen (ADAS)

LIFE Bildung Umwelt Chancengleichheit e. V.

Các trung tâm tư vấn này sẽ hỗ trợ học sinh, cha mẹ/người giám hộ, giáo viên, nhân viên nhà trường và những người tâm giao trong môi trường học đường ở tất cả các quận trong Berlin, nhằm tạo ra một môi trường học thuật không có sự phân biệt đối xử

**Hotline:** 0800 7245 067, **BeratungsĐiện thoại:** 030 30 879 846

**Email:** beratung@adas-berlin.de

**Vorfall über das online Formular melden:**

[www.adas-berlin.de/vorfall-melden](http://www.adas-berlin.de/vorfall-melden)

**Trang Web:** [www.adas-berlin.de/beratung](http://www.adas-berlin.de/beratung)

### ■ Gladt e. V.

Tư vấn tâm lý và tâm lý xã hội cho cộng đồng LSBT\*I\*Q (đồng tính, song tính, chuyển giới), những người bị phân biệt chủng tộc, cộng đồng người nhập cư, tị nạn trong giới LSBT\*I\*Q, người bị phân biệt đối xử vì nhiều nguyên nhân cùng các thành viên gia đình bạn bè của họ, người da đen, người da màu thuộc giới LSBT\*I\*Q, các chuyên gia, tư vấn viên về các chủ đề như chống phân biệt đối xử, chống bạo hành,

tị nạn, nhập cư, đồng tính, công khai giới tính, gia đình, tôn giáo, sức khỏe, trao quyền và tự tổ chức

**Điện thoại:** 030 587684 9300, **Email:** info@gladt.de

**Trang Web:** www.gladt.de/beratung-2

### ■ StandUp - Antidiskriminierungsstelle

Schwulenberatung Berlin gGmbH

Cơ quan chống phân biệt đối xử sẽ cung cấp lời khuyên và hỗ trợ trong các trường hợp phân biệt đối xử – dù ở nơi làm việc, ở các cơ quan công quyền hay trong các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, ở trường học, trường đại học hoặc khu phố, hoặc trên thị trường nhà ở

**Điện thoại:** 030 44 66 88 111, **Email:** l.wild@schwulenberatungberlin.de

**Trang Web:** www.schwulenberatungberlin.de/wir-helfen/antidiskriminierung/

### ■ LesMigras

Lesbenberatung Berlin e. V.

Tư vấn cho người đồng tính nữ, dị tính nữ, chuyển giới, người không thuộc hệ nhị nguyên giới và người đồng tính khác về Bạo hành, phân biệt đối xử, bạo hành trong quan hệ đồng tính, bạo hành do cảnh sát, tị nạn, tư vấn pháp lý về tị nạn, giấy phép cư trú, quan hệ hôn nhân với người nước ngoài, luật gia đình

**Điện thoại:** 030 21 915 090, **Email:** info@lesmigras.de

**Trang Web:** www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

### ■ MANEO – Das schwule Anti-Gewalt-Projekt in Berlin

c / o Mann-O-Meter e. V.

**Địa chỉ:** Bülowstr. 106, 10783 Berlin

**Điện thoại:** 030 216 3336 (täglich 17 bis 19 Uhr)

**Email:** maneo@maneo.de, **Trang Web:** www.maneo.de/ueber-maneo/opferhilfe/beratung-und-hilfe.html

### ■ TransInterQueer (TriQ)

TriQ là một trung tâm xã hội và là tổ chức phi Chính phủ, nơi đây cung cấp câu trả lời cho các thắc mắc liên quan đến chuyển giới, và người không thuộc hệ nhị nguyên giới

**Email:** beratung@transinterqueer.org,

inter.beratung@transinterqueer.org

**Trang Web:** [www.transinterqueer.org/angebote/beratung](http://www.transinterqueer.org/angebote/beratung)

■ **Themis – Vertrauensstelle gegen sexuelle Belästigung und Gewalt e. V.**

**Điện thoại:** 030 23 63 20 210 | 030 23 632 020

**Email:** [beratung@themis-vertrauensstelle.de](mailto:beratung@themis-vertrauensstelle.de)

**Trang Web:** <https://themis-vertrauensstelle.de/info/ueber-uns-2>

■ **Fair mieten – Fair wohnen: Berliner Fachstelle gegen Diskriminierung auf dem Wohnungsmarkt**

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e. V. (TBB)

Tổ chức cộng đồng người Thổ Nhĩ Kỳ của bang Berlin và Brandenburg cung cấp dịch vụ tư vấn và giải đáp thắc mắc về phân biệt đối xử khi tìm nhà, điều kiện sống và mâu thuẫn với hàng xóm láng giềng

**Địa chỉ:** Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Điện thoại:** 030 62 731 668

**Thông tin liên lạc sẽ được cung cấp sau khi điền vào tờ đơn trực tuyến:** [www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung](http://www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung)

**Trang Web:** <https://fairmieten-fairwohnen.de/beratung/>

– **Yana Hỗ trợ Chatbot khi bị phân biệt đối xử**

Meta Impact gUG

**Điện thoại:** 0178 7601 102

**Email:** [team@yana-bot.de](mailto:team@yana-bot.de)

**Trang Web:** <https://www.yana-bot.de/>

– **Hilfe in Berlin - Portal für Betroffene von Straftaten**

Opferhilfe Berlin e.V.

**Điện thoại:** 030 863 2809 10

**Email:** [info@opferhilfe-berlin.de](mailto:info@opferhilfe-berlin.de)

**Trang Web:** <https://www.hilfe-in-berlin.de/>

Các số điện thoại liên hệ khẩn cấp xin xem trang 137.



# CÁC ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC TRÊN TOÀN BERLIN



Mục này cung cấp cho các bạn một cơ sở dữ liệu đa ngôn ngữ về các chủ đề trong cuốn sổ tay này. Ngoài ra bạn có thể tìm thấy các địa điểm gặp gỡ trên toàn Berlin của các tổ chức dành cho người/cộng đồng người nhập cư. Bạn có thể liên lạc với những tổ chức này để trao đổi về trải nghiệm sống, tìm kiếm cộng đồng và sự giúp đỡ nếu cần.



## CÁC TRANG THÔNG TIN TỔNG QUAN VÀ THÔNG TIN KỸ THUẬT SỐ

- **Amal, Berlin!**  
Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik  
(GEP) gGmbH  
Thông tin về Berlin bằng tiếng Đức, tiếng Ả rập, tiếng Ba Tư và tiếng Ukraina  
**Trang Web:** <https://amalberlin.de/de/>
- **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte**  
Verband für interkulturelle Arbeit (VIA)  
Regionalverband Berlin/Brandenburg e. V.  
Ngân hàng dữ liệu trực tuyến về các dịch vụ tư vấn cho người nhập cư  
**Email:** [info@via-in-berlin.de](mailto:info@via-in-berlin.de)  
**Trang Web:** [www.beratungsnetz-migration.de/l/de](http://www.beratungsnetz-migration.de/l/de)
- **Berlin Hilft – informieren.vernetzen.helfen :**  
[www.berlin-hilft.com](http://www.berlin-hilft.com)
- **Handbook Germany – Deutschland von A bis Z :**  
[www.handbookgermany.de/de](http://www.handbookgermany.de/de)
- **Informationsplattform Mediendienst Integration :**  
[www.medien dienst-integration.de](http://www.medien dienst-integration.de)
- **Neu in Berlin Live - „Digital Streetwork“  
für Neuzugewanderte in Berlin**  
Minor – Projektkontor für Bildung und Forschung  
gemeinnützige GmbH  
**Trang Web:** [www.instagram.com/neuinberlinlive](https://www.instagram.com/neuinberlinlive)  
[www.facebook.com/projektneuinberlin](https://www.facebook.com/projektneuinberlin)  
[www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGRexHRhA](https://www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGRexHRhA)

■ **agitPolska e. V.**

Sáng kiến hợp tác và trao đổi liên văn hóa Ba Lan - Đức

**Địa chỉ:** Mehringplatz 8, 10969 Berlin

**Điện thoại:** 030 24 336 740

**Email:** kontakt@agitpolska.de

**Trang Web:** [www.agit-polska.de/wp/](http://www.agit-polska.de/wp/)

■ **Al Muntada**

Diakoniewerk Simeon

Tư vấn pháp lý về cư trú và tị nạn cùng các câu hỏi về vấn đề lợi ích như: thủ tục xin tị nạn, giấy phép cư trú, đoàn tụ gia đình, nhập tịch, học nghề và việc làm, xin trợ cấp xã hội, khóa học tiếng Đức, khủng hoảng cá nhân và các mâu thuẫn trong gia đình

**Địa chỉ:** Morusstr. 18a, 12053 Berlin

**Điện thoại:** 030 68 247 719 | 030 68 247 714

**Email:** [almuntada@diakoniewerk-simeon.de](mailto:almuntada@diakoniewerk-simeon.de)

**Trang Web:** [www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada](http://www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada)

■ **Amaro Foro e. V.**

Tổ chức Amaro Foro là một tổ chức xuyên văn hóa thanh niên của người Rom\*nja và không phải Rom\*nja. Cùng nhau chúng ta cam kết chống chủ nghĩa chống gypsy, đòi hỏi quyền lợi bình đẳng được tham gia vào các hoạt động xã hội

**Địa chỉ:** Obentrautstraße 55, 10963 Berlin (Geschäftstelle)

**Điện thoại:** 030 43 205 373

**Email:** [info@amaroforo.de](mailto:info@amaroforo.de)

**Trang Web:** [www.amaroforo.de](http://www.amaroforo.de)

■ **ARRIVO-Verbund**

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Hỗ trợ người tị nạn tìm kiếm việc làm hoặc chỗ học nghề

**Điện thoại:** 030 25 934 900

**Email:** [arrivo@bus-projekte.de](mailto:arrivo@bus-projekte.de)

**Trang Web:** <https://www.arrivo-berlin.de/>

■ **Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)**

KommMit e.V.

Tư vấn pháp lý và quy trình thủ tục cho người lớn và gia đình, đoàn tụ gia đình, trẻ vị thành niên có và không có người lớn đi cùng, tư vấn tâm lý xã hội, bắc cầu, định hướng, tư vấn, hòa giải và hỗ trợ

**Địa chỉ:** Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

**Điện thoại:** 030 66 640 720, **Email:** mail@wegebbz.de

**Trang Web:** www.bbzberlin.de

■ **Beratungszentrums für Ukrainer\*innen**

Tư vấn, giúp đỡ điền hồ sơ và đặt lịch hẹn

**Địa chỉ:** Am Treptower Park 14, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 0152 082 774 08, **Email:** kontakt@laruhelpsukraine.com

**Trang Web:** <https://laruhelpsukraine.com/uk/meni-potribna-dopomoga/>

■ **Berlin Mondiale**

Tổ chức Berlin Mondiale là một mạng lưới rộng khắp Berlin của những người nghệ sĩ hoặc thực hành văn hóa trong bối cảnh di cư, tị nạn, và lưu vong

**Email:** info@berlin-mondiale.de

**Trang Web:** www.berlin-mondiale.de/de

■ **Bündnis Neukölln – Miteinander für Demokratie, Respekt und Vielfalt**

Offenes Neukölln e.V.

Một nhóm công dân cam kết giải quyết các tội phạm cánh hữu - đặc biệt ở khu vực Britz / Neukölln - và khai báo các cơ cấu tổ chức cực đoan cánh hữu cho các cơ quan điều tra

**Email:** info@buendnis-neukoelln.de

**Trang Web:** www.buendnis-neukoelln.de/kontakt

■ **Centro lê Ação Cultural Zumbi dos Palmares**

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Các sự kiện văn hóa như hội nghị, buổi biểu diễn, bài giảng, bài trao đổi, hội thảo cũng như các dự án và các hoạt động trong lĩnh vực giáo dục trong gia đình, Capoeira Angola và học các nhạc cụ bộ gõ

**Địa chỉ:** Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 0177 666 0279, **Email:** [pimpimcapoeira@hotmail.com](mailto:pimpimcapoeira@hotmail.com)

**Trang Web:** [www.ieacaocultural.com](http://www.ieacaocultural.com)

#### ■ Club Dialog e.V.

Câu lạc bộ Đối thoại đã tự đặt ra nhiệm vụ tăng cường đối thoại giữa người người nói tiếng Nga và các công dân Berlin có và không có nguồn gốc nhập cư, cũng như tăng cường hội nhập của những người nhập cư nói tiếng Nga

**Điện thoại:** 030 204 4859

**Email:** [info@club-dialog.de](mailto:info@club-dialog.de)

**Trang Web:** [www.club-dialog.de/de](http://www.club-dialog.de/de)

#### ■ DaMigra e.V.

Dachverband der Migrantinnenorganisationen

Tổ chức bảo trợ trực tiếp chống lại mọi hình thức phân biệt đối xử, cho dù đó là phân biệt đối xử dựa trên giai cấp xã hội hay nguồn gốc dân tộc, giới tính, màu da, bản dạng giới, khuyết tật, tuổi tác hay hệ tư tưởng

**Địa chỉ:** Am Sudhaus 2, 12053 Berlin

**Điện thoại:** 030 25 568 512, **Email:** [info@damigra.de](mailto:info@damigra.de)

**Trang Web:** [www.damigra.de](http://www.damigra.de)

#### ■ Each One Teach One (EOTO) e.V.

Các dự án trao quyền và giáo dục của cộng đồng tại Berlin

**Địa chỉ:** Togostraße 76, 13351 Berlin

**Điện thoại:** 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

**Email:** [beratung@eoto-archiv.de](mailto:beratung@eoto-archiv.de), **Trang Web:** [www.eoto-archiv.de](http://www.eoto-archiv.de)

#### ■ Elisi Evi e.V.

Hỗ trợ trẻ em gái và phụ nữ trong cuộc sống hàng ngày khi nói tiếng Đức, phát triển tiềm năng của bản thân, nâng cao sự tự tin và tham gia bình đẳng vào xã hội

**Địa chỉ:** Skalitzer Str. 50, 10997 Berlin

**Điện thoại:** 030 618 7383

**Email:** [info@elisi-evi.de](mailto:info@elisi-evi.de)

**Trang Web:** [www.elisi-evi.de/index.php/de](http://www.elisi-evi.de/index.php/de)

■ **Fair mieten – Fair wohnen**

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e.V. (TBB)

Văn phòng chuyên gia về chống phân biệt đối xử trên thị trường nhà ở

**Điện thoại:** 030 62 731 668, **Email:** fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

**Trang Web:** www.fairmieten-fairwohnen.de

■ **Flüchtlingsrat Berlin e.V.**

Hội đồng người tị nạn cam kết cải thiện điều kiện sống cho người tị nạn và bảo vệ phẩm giá con người họ. Mục tiêu của hội đồng là bảo vệ quyền lợi xin tị nạn và được bảo hộ cũng như giảm sự phân biệt đối xử trong xã hội

**Email:** buero@fluechtlingsrat-berlin.de

**Trang Web:** www.fluechtlingsrat-berlin.de

■ **Forum Brasil e.V.**

Trung tâm liên văn hóa và xuyên văn hóa có mục tiêu tăng cường sự hiểu biết quốc tế, đối thoại liên văn hóa và cam kết xã hội

**Địa chỉ:** Möckernstraße 72, 10965 Berlin

**Điện thoại:** 030 78 096 054, **Email:** info@forum-brasil.de

**Trang Web:** www.forum-brasil.de

■ **GIZ - Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gGmbH**

Tư vấn, khóa học tiếng, gặp gỡ và đồng hành

**Địa chỉ:** Reformationsplatz 2, 13597 Berlin

**Điện thoại:** 030 - 513 0 100 00

**Kontaktformular:** <https://giz.berlin/contact/main/form/4>

**Trang Web:** <https://giz.berlin/>

■ **Give Something Back To Berlin e.V.**

"Give Something Back to Berlin" (Hãy làm gì đó cho Berlin) là một hiệp hội đã từng đoạt giải thưởng. Hiệp hội này tập hợp những người Berlin có và không có nguồn gốc nhập cư nhằm xây dựng một xã hội cởi mở và hòa nhập

**Địa chỉ:** c/o Sharehouse Refugio, Lenastr. 4, 12047 Berlin

**Email:** hello@gsbtb.org

**Trang Web:** www.gsbtb.org

■ **GladT e. V.**

Tư vấn tâm lý và tâm lý xã hội cho cộng đồng LSBT\*I\*Q (đồng tính, song tính, chuyển giới), những người bị phân biệt chủng tộc, cộng đồng người nhập cư, tị nạn trong giới LSBT\*I\*Q, người bị phân biệt đối xử vì nhiều nguyên nhân cùng các thành viên gia đình bạn bè của họ, người da đen, người da màu thuộc giới LSBT\*I\*Q, các chuyên gia, tư vấn viên về các chủ đề như chống phân biệt đối xử, chống bạo hành, tị nạn, nhập cư, đồng tính, công khai giới tính, gia đình, tôn giáo, sức khỏe, trao quyền và tự tổ chức

**Địa chỉ:** Lützowstraße 28, 10785 Berlin

**Điện thoại:** 030 587684 9300

**Email:** info@gladt.de

**Trang Web:** www.gladt.de/beratung-2

■ **GoVolunteer e. V.**

Notdienst Berlin e. V.

GoVolunteer là tổ chức tập hợp những dự án vì cộng đồng cùng những con người sẵn sàng phục vụ cộng đồng

**Email:** info@GoVolunteer.com

**Trang Web:** www.govolunteer.com

■ **Guidance**

Guidance là một cơ sở cung cấp dịch vụ tư vấn liên khu vực cho những người nhập cư, người sử dụng chất ma túy hoặc người cần chuyển ngữ

**Địa chỉ:** Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

**Điện thoại:** 030 233 240 200

**Email:** guidance@notdienstberlin.de

**Trang Web:** www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ **HiMate!**

GoVolunteer e. V.

HiMate là tổ chức tập hợp những người đến từ nhiều nước khác nhau thông qua chia sẻ các trải nghiệm văn hóa

**Email:** info@join-impact.org

**Trang Web:** www.himate.org

■ **Hinbun – Internationales Bildungs- und Beratungszentrum für Frauen und ihre Familien**

Tư vấn cho phụ nữ về các câu hỏi liên quan đến xã hội, cá nhân, sức khỏe và giấy phép cư trú, hiện thực hóa những mong ước được học tập, được tham gia các hoạt động xã hội của họ, được tự tổ chức các sự kiện văn hóa, trao đổi thông tin và các hoạt động nhóm

**Địa chỉ:** Brunsbütteler Damm 17, 13581 Berlin

**Điện thoại:** 030 3366662

**Email:** info@hinbun.de

**Trang Web:** www.hinbun.de

■ **Initiative Offene Gesellschaft e. V.**

Sáng kiến “Một xã hội cởi mở” chung tay làm việc với các tổ chức và người dân để họ nâng cao khả năng và tiếng nói của mình khi tham gia chính trị và xã hội

**Trang Web:** www.offenegesellschaft.org

■ **Interkular gGmbH/ Bus of Resources**

Dự án tiếp cận, tư vấn di động và các kế hoạch gặp gỡ ở Berlin và Brandenburg cho người tị nạn và người nhập cư, người sống trong các khu tập thể hoặc những người vì nhiều nguyên nhân mà gặp khó khăn khi tiếp cận với hệ thống bảo trợ xã hội

**Địa chỉ:** Lichtenraderstraße 12, 12049 Berlin

**Email:** hallo@interkular.de, **Trang Web:** www.busofresources.de

■ **JOLIBA**

Hỗ trợ giáo dục gia đình, giải quyết khủng hoảng, đồng hành cùng các nhóm công tác xã hội, hỗ trợ giáo dục chuyên sâu cho thanh niên đủ tuổi thành niên

**Địa chỉ:** Rigaer Straße 101, 10247 Berlin

**Điện thoại:** 030 42 019 656

**Email:** joliba@joliba.de

**Trang Web:** www.joliba.de

### ■ JUMA

JUMA là dự án dành cho người Hồi giáo trẻ, và tích cực tham gia hoạt động xã hội. Dự án này hỗ trợ những người Hồi giáo trẻ muốn đóng góp ý kiến, ý tưởng và mong muốn phát triển xã hội

**Email:** [info@juma-ev.org](mailto:info@juma-ev.org), **Trang Web:** [www.juma-ev.de](http://www.juma-ev.de)

### ■ Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen e. V. (KuB)

KuB là dự án hỗ trợ người nhập cư và người tị nạn, trả lời các thắc mắc về luật tị nạn, luật cư trú và giúp đỡ những người gặp vấn đề về tâm lý hay xã hội

**Địa chỉ:** Oranienstr. 159, 10969 Berlin

**Điện thoại:** 030 614 9400, **Email:** [kontakt@kub-berlin.org](mailto:kontakt@kub-berlin.org)

**Trang Web:** [www.kub-berlin.org/de](http://www.kub-berlin.org/de)

### ■ korientation. Netzwerk für Asiatisch-Deutsche Perspektiven e. V.

korientation là tổ chức phi chính phủ của những người (hậu) di cư và là mạng lưới người châu Á - Đức với tư duy phản biện xã hội về các lĩnh vực như Văn hóa, Truyền thông và Chính trị

**Địa chỉ:** Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin

**Email:** [info@korientation.de](mailto:info@korientation.de), **Trang Web:** [www.korientation.de](http://www.korientation.de)

### ■ La Red e. V.

Dự án La Red hỗ trợ người nhập cư ở Berlin khi họ mới đặt chân đến Đức và trong quá trình hội nhập vào thị trường lao động và xã hội của họ

**Địa chỉ:** Alt-Reinickendorf 25, 13407 Berlin

**Điện thoại:** 030 45 79 89 550, **Email:** [la-red@la-red.eu](mailto:la-red@la-red.eu)

**Trang Web:** <https://la-red.eu/>

### ■ LesMigras, Lesbenberatung Berlin e. V.

Tư vấn những người đồng tính nữ, song tính nữ, chuyển giới, người không thuộc hệ nhị nguyên giới... về bạo lực, phân biệt đối xử, bạo lực trong mối quan hệ đồng giới, bạo lực với cảnh sát, tị nạn và quyền tị nạn, quyền cư trú, quan hệ hôn nhân với người nước ngoài, luật gia đình



**Địa chỉ:** Kulmer Str. 20a, 10783 Berlin, **Điện thoại:** 030 21 915 090  
**Email:** info@lesmigras.de  
**Trang Web:** www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ **Migrationsrat Berlin e. V.**

Đại diện lợi ích cho các nhóm dân cư khác nhau ở Berlin để bảo vệ sự bình đẳng về mặt pháp lý, xã hội và chính trị, cũng như sự tham gia của người nhập cư, đảm bảo rằng việc đáp ứng nhu cầu của người nhập cư nói chung và người da màu nói riêng là nhiệm vụ của toàn xã hội

**Địa chỉ:** Oranienstr. 34, 10999 Berlin, **Điện thoại:** 030 61 658 755  
**Email:** info@migrationsrat.de, **Trang Web:** www.migrationsrat.de

■ **MILES**

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD),  
Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

MILES là dự án cung cấp dịch vụ tư vấn và hỗ trợ cho người tị nạn và nhập cư thuộc cộng đồng LSBTI cũng như người da đen, da màu thuộc cộng đồng này và người thân của họ

**Điện thoại:** 030 22 502 215, **Email:** miles@blsb.de  
**Trang Web:** www.berlin.lsvd.de/projekte/miles

■ **MINA - Leben in Vielfalt**

Tài trợ các chương trình giúp đỡ người khuyết tật có gốc nhập cư theo mục 52, đoạn 2, câu số 10 của Đạo luật Bảo trợ xã hội

**Điện thoại:** 030 40365 7620, **Email:** info@mina-berlin.de  
**Trang Web:** www.mina-berlin.eu

■ **Moabit hilft e. V.**

Nhiệm vụ quan trọng nhất của dự án Moabit hilft là thúc đẩy cải thiện tình hình pháp lý theo hướng có lợi cho người tị nạn, giảm thiểu những bất lợi của họ khi tham gia vào xã hội. Sự hỗ trợ này được thực hiện ở cấp Quận, Bang và Liên bang

**Địa chỉ:** Turmstr. 21, Haus R, 10559 Berlin  
**Điện thoại:** 030 35 057 538  
**Email:** Info@moabit-hilft.com  
**Trang Web:** www.moabit-hilft.com

■ **Mittelhof e. V.**

Dự án Mittelhof cung cấp nhiều dịch vụ đa dạng cho trẻ em, thanh thiếu niên, gia đình và người cao tuổi ở mọi mặt trong cuộc sống. Những dịch vụ này bao gồm: tư vấn, chăm sóc, nâng cao khả năng tự chăm sóc và sự tham gia của các công dân

**Địa chỉ:** Clayallee 345, 14169 Berlin

**Điện thoại:** 030 68 818 308

**Email:** kontakt@mittelhof.org

**Trang Web:** [www.mittelhof.org/angebote/bildung-gesundheit-wohnen-arbeit-fuer-gefluechtete-und-zugewanderte-menschen](http://www.mittelhof.org/angebote/bildung-gesundheit-wohnen-arbeit-fuer-gefluechtete-und-zugewanderte-menschen)

■ **Polki w Berlinie e. V.**

Câu lạc bộ phụ nữ nói tiếng Ba Lan ở Berlin tổ chức các hội thảo, lớp đào tạo, gặp gỡ, hội nghị, sự kiện kết nối gia đình nhằm mở mang kiến thức

**Email:** kontakt@polkiberlinie.de

**Trang Web:** [www.polkiberlinie.de/?page\\_id=8527&lang=de](http://www.polkiberlinie.de/?page_id=8527&lang=de)

■ **Polnischer Sozialrat e. V.**

Hội đồng xã hội Ba Lan hỗ trợ nâng cao năng lực của người dân mới đến nước Đức trên các chủ đề và chuyên môn rộng hơn thông qua tư vấn, lớp đào tạo, hỗ trợ tham gia các hoạt động tình nguyện

**Địa chỉ:** Oranienstraße 34 10999 Berlin

**Điện thoại:** 030 61 51 717

**Email:** polskarada@polskarada.de

**Trang Web:** [www.polskarada.de/?lang=de](http://www.polskarada.de/?lang=de)

■ **ReachOut**

ARIBA e. V.

Những người thiệt thòi trong xã hội do thiếu kỹ năng giao tiếp, và đàm phán sẽ được đào tạo và nâng cao năng lực này cả trong công việc lẫn trong các hoạt động tình nguyện. Đồng thời họ cũng được nâng cao nhận thức về mức độ và hậu quả của chủ nghĩa cánh hữu cực đoan, phân biệt chủng tộc, bài Do thái, bạo lực, đe dọa và phân biệt đối xử

**Địa chỉ:** Kopernikusstr. 23, Hinterhaus 2. Etage, 10245 Berlin

**Điện thoại:** 030 69 568 339

**Email:** [info@reachoutberlin.de](mailto:info@reachoutberlin.de)

**Trang Web:** [www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung](http://www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung)

#### ■ Refugio Berlin

Berliner Stadtmission e. V.

Từ mùa hè năm 2015, những người đang đi tìm nhà và một cuộc sống mới đã sống và làm việc ở Refugio Berlin. Nơi đây đã tổ chức nhiều sự kiện và dịch vụ cho nhiều nhóm dân cư

**Địa chỉ:** Lenastr. 3 – 4, 12047 Berlin

**Điện thoại:** 030 695 966 - 521 / 522

**Email:** [refugio@berliner-stadtmission.de](mailto:refugio@berliner-stadtmission.de)

**Trang Web:** [www.refugio.berlin](http://www.refugio.berlin)

#### ■ Reistrommel e. V.

Tổ chức này theo đuổi mục tiêu nâng cao chất lượng cuộc sống cho người người nhập cư theo diện việc làm, đồng bào người Việt Nam và gia đình họ cũng như những người tị nạn

**Địa chỉ:** Coswiger Str. 5, 12681 Berlin, **Điện thoại:** 030 21 758 548

**Email:** [info@reistrommel-ev.de](mailto:info@reistrommel-ev.de), **Trang Web:** [www.reistrommel-ev.de](http://www.reistrommel-ev.de)

#### ■ RomaniPhen e. V.

Tổ chức RomaniPhen hướng đến những người Rom\*nja và Sinti\*zze, xoay quanh các chủ đề như sự đa dạng văn hóa về đấu tranh, sinh tồn, diễn giải xã hội, nhân chứng lịch sử và các phân tích về sự tham gia xã hội của người Rom\*nja

**Địa chỉ:** Karl-Kunger-Straße 17, 12435 Berlin

**Điện thoại:** 030 35 050 264

**Email:** [info@romnja-power.de](mailto:info@romnja-power.de), **Trang Web:** [www.romnja-power.de](http://www.romnja-power.de)

#### ■ RomaTrial e. V.

Tổ chức RomaTrial là một tổ chức phi chính phủ về liên văn hóa của người Rom\*nja, với mục đích đưa các vấn đề phức tạp của chủ nghĩa chống gypsy lên sân khấu và màn ảnh, chẳng hạn như thông qua các liên hoan phim và nghệ thuật cũng như các dự án sân khấu và điện ảnh

**Địa chỉ:** Weydingerstraße 14 - 16, 10178 Berlin

**Email:** [post@romatrial.org](mailto:post@romatrial.org), **Trang Web:** [www.romatrial.org](http://www.romatrial.org)

■ **SINGA Deutschland gUG**

SINGA Berlin là tổ chức hướng đến những giải pháp hiệu quả, có tính đột phá và bền vững cho một xã hội hòa nhập và cởi mở cùng những giải pháp kinh tế đổi mới

**Email:** [contact@singa-deutschland.de](mailto:contact@singa-deutschland.de)

**Trang Web:** [www.singa-deutschland.com](http://www.singa-deutschland.com)

■ **SportBunt – Vereine leben Vielfalt!**

Landessportbund Berlin e.V.

Trong khuôn khổ một ý tưởng tổng quát về sự hội nhập và tham gia của người tị nạn, dự án "SPORTBUNT - Cuộc sống thật đa dạng" hướng đến việc hội nhập thông qua việc tập luyện thể thao

**Điện thoại:** 030 30 0020, **Email:** [sportbunt@lsb-berlin.de](mailto:sportbunt@lsb-berlin.de)

**Trang Web:** [www.sportbunt.de](http://www.sportbunt.de)

■ **Sozialfabrik e.V.**

Tổ chức Sozialfabrik đặt mục tiêu, tự hoạt động hoặc hợp tác với các tổ chức khác nhằm thúc đẩy nghiên cứu về chính sách của các tổ chức Nhà nước và góp phần thực hiện những chính sách này có hiệu quả hơn

**Email:** [info@sozialfabrik.org](mailto:info@sozialfabrik.org), **Trang Web:** [www.sozialfabrik.org/Home](http://www.sozialfabrik.org/Home)

■ **Südost Europa Kultur e.V.**

Chuyên môn chính của tổ chức Văn hóa Đông Nam Âu là hội nhập thông qua tư vấn, giáo dục, và việc làm. Để làm được điều này, họ đã kết nối với các hiệp hội về công tác tâm lý-xã hội, các hoạt động văn hóa và sự tham gia xã hội để tạo một ý tưởng thống nhất

**Địa chỉ:** Großbeerenstraße 89, 10963 Berlin

**Điện thoại:** 030253 7799 – 0, **Email:** [info@suedost-ev.de](mailto:info@suedost-ev.de)

**Trang Web:** [www.suedost-ev.de/index.php](http://www.suedost-ev.de/index.php)

■ **Über den Tellerrand e.V.**

Über den Tellerand là một dự án hướng đến việc gặp gỡ, cố vấn và nâng cao hiểu biết của mọi người về những nền văn hóa mới, dựa trên những mối quan tâm chung

**Địa chỉ:** Roßbachstraße 6, 10829 Berlin-Schöneberg

**Email:** [team@ueberdentellerrand.org](mailto:team@ueberdentellerrand.org)

**Trang Web:** [www.ueberdentellerrand.org](http://www.ueberdentellerrand.org)

■ **TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung**

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer cung cấp thông tin cho người nhập cư có vấn đề về sức khỏe tâm lý cũng như gia đình, bạn bè của họ về những dịch vụ hỗ trợ và giúp đỡ

**Điện thoại:** 030 20 969 040, **Email:** [transver@charite.de](mailto:transver@charite.de)

**Trang Web:** [www.transver-berlin.de](http://www.transver-berlin.de)

■ **TransInterQueer (TriQ)**

TriQ là một trung tâm xã hội và là tổ chức phi Chính phủ, nơi đây cung cấp câu trả lời cho các thắc mắc liên quan đến chuyển giới, và người không thuộc hệ nhị nguyên giới

**Email:** [beratung@transinterqueer.org](mailto:beratung@transinterqueer.org),  
[inter.beratung@transinterqueer.org](mailto:inter.beratung@transinterqueer.org)

**Trang Web:** [www.transinterqueer.org/angebote/beratung](http://www.transinterqueer.org/angebote/beratung)

■ **trixiewiz e.V.**

Trixiewiz là tổ chức về di cư và nữ quyền, cam kết tạo ra một xã hội hậu di cư dựa trên sự đoàn kết bền vững

**Địa chỉ:** Bernkasteler Strasse 78, 13088 Berlin

**Điện thoại:** 030 55 571 529, **Email:** [info@trixiewiz.de](mailto:info@trixiewiz.de)

**Trang Web:** [www.trixiewiz.de](http://www.trixiewiz.de)

■ **Türkischer Bund Berlin Brandenburg (TBB) e.V.**

Tổ chức bảo trợ dân chủ, phi đảng phái, phi giáo phái của các cơ quan và cá nhân ở Berlin và Brandenburg là một tổ chức về di cư chủ yếu của người Thổ Nhĩ Kỳ. Mục tiêu của tổ chức này là đảm bảo sự công bằng về pháp luật, xã hội, chính trị và cách đối xử với người nhập cư, cũng như sự chung sống hòa bình và đoàn kết giữa các sắc dân ở Berlin và Brandenburg

**Địa chỉ:** Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Điện thoại:** 030 62 32 624

**Email:** [info@tbb-berlin.de](mailto:info@tbb-berlin.de), **Trang Web:** [www.tbb-berlin.de](http://www.tbb-berlin.de)

■ **Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) e.V.**

Tổ chức bảo trợ cho các hiệp hội, nhóm, sáng kiến trong các hoạt động về di cư và tị nạn

**Địa chỉ:** Elsenstraße 75, 12059 Berlin, **Điện thoại:** 0172 368 77 05  
**Email:** via@via-bund.de, **Trang Web:** www.via-bund.de

■ **Vereinigung der Vietnamesen in Berlin und Brandenburg e. V.**  
Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động và tăng cường mối quan hệ văn hóa giữa Việt Nam và Đức trên tinh thần hiểu biết quốc tế, giảm thiểu định kiến và chung sống hòa bình

**Địa chỉ:** Herzbergstr. 128 – 139 / Haus 2, 10365 Berlin  
**Điện thoại:** 030 23 908 800, **Email:** n.viet-berlin@gmx.de  
**Trang Web:** www.vietnam-bb.de/de

■ **Verein Iranischer Flüchtlinge in Berlin e. V.**  
Mục tiêu của tất cả các hoạt động của chúng tôi là mở rộng và truyền bá các giá trị tiến bộ và bình đẳng, đồng thời tham gia vào vô số tổ chức khác trong thành phố

**Địa chỉ:** Reuterstr. 52, 12047 Berlin, **Điện thoại:** 030 62 981 530  
**Email:** VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de  
**Trang Web:** www.iprberlin.com/de

■ **Women in Exile e. V.**  
Women in Exile là một tổ chức tập hợp phụ nữ tị nạn lại với nhau và cùng bảo vệ quyền lợi của họ ở Berlin - Brandenburg  
**Email:** info@women-in-exile.net, **Trang Web:** www.women-in-exile.net

■ **Willkommenszentrum**  
Trung tâm Willkommen (Chào đón) cung cấp những lời khuyên ban đầu cho người di cư, người mới chuyển đến Berlin, người không có quốc tịch Đức, người nhập cư và gia đình của họ

**Địa chỉ:** Potsdamer Straße 61, 10785 Berlin  
**Điện thoại:** 030 90172 3172, **Email:** beratung@intmig.berlin.de  
**Trang Web:** www.berlin.de/willkommenszentrum

■ **XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.**  
Tổ chức Xenion cung cấp phương pháp điều trị xoa dịu ảnh hưởng đối với những nạn nhân bị tra tấn, chiến tranh hoặc những người bị xâm phạm nghiêm trọng về quyền con người khác  
**Địa chỉ:** Paulsenstr. 55 – 56, 12163 Berlin, **Điện thoại:** 030 880667322

**Email:** info@xenion.org, **Trang Web:** www.xenion.org

■ **Xochicuicatl e.V.**

Tổ chức Xochicuicatl đồng hành và tư vấn cho phụ nữ về di cư và hội nhập

**Điện thoại:** 030 278 6329, **Email:** mail@xochicuicatl.de

**Trang Web:** www.xochicuicatl.de/language/de/home

■ **YAAR e.V.**

Mục tiêu của tổ chức YAAR là tạo ra một sân chơi, nơi mà giáo dục và văn hóa được tôn vinh, đề cao. Họ cũng tổ chức những buổi gặp gỡ người dân từ nhiều nền văn hóa khác nhau

**Địa chỉ:** Sprengelstr. 15, 13353 Berlin

**Email:** info@yaarberlin.de, **Trang Web:** www.yaarberlin.de

■ **Yekmal e.V.**

Yekmal là tổ chức với sứ mệnh tăng cường sự tham gia xã hội và giáo dục của những gia đình có gốc nhập cư, cụ thể là người gốc Kurd, hợp tác giữa cha mẹ với các viện trường như mầm non, trường tiểu học, trung học cũng như trường học ngoại ngữ

**Địa chỉ:** Schönleinstr. 23, 10967 Berlin, **Điện thoại:** 030 81 797 365

**Email:** info@yekmal.de, **Trang Web:** www.yekmal.com

■ **ZAKi – Bildung und Kultur e.V.**

Hiệp hội này giúp đỡ những cư dân mới của Berlin, từ Afghanistan, Iran, và các nước thuộc khối Ả rập được tiếp cận với giáo dục và thị trường lao động ở Đức

**Địa chỉ:** Am Sudhaus 2, 12053 Berlin, **Điện thoại:** 030 96 062 960

**Email:** info@zaki-ev.de, **Trang Web:** www.zaki-ev.de/de

■ **Zusammenleben Willkommen**

Mensch Mensch Mensch e.V.

“Zusammen Willkommen” cung cấp nhà ở cho người tị nạn và lo việc trả tiền thuê nhà cho họ

**Địa chỉ:** Utrechter Str. 48, 13347 Berlin

**Điện thoại:** 030 52 666 130, **Email:** hallo@menschmenschmensch.de

**Trang Web:** www.zusammenleben-willkommen.de

# CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP





- Cảnh sát: 110
- Cứu thương, cứu hỏa: 112
- Dịch vụ y tế theo yêu cầu: 116117
- Dịch vụ nha khoa cấp cứu: 030 89 004 333
- Dịch vụ nhà thuốc cấp cứu: [www.akberlin.de](http://www.akberlin.de)
- Dịch vụ hộ sinh cấp cứu: 030 214 27 71
- Số khẩn cấp về cấp cứu ngộ độc: 030 192 40
- Số khẩn cấp về cấp cứu ma túy: 030 192 37
- Số khẩn cấp về cai nghiện rượu (ẩn danh): 030 192 95
- Trợ giúp bệnh nhân AIDS ở Berlin: 030 194 11
- Tư vấn cho người đồng tính: 030 233 690 70
- Hỗ trợ nạn nhân: 030 395 28 67
- Dịch vụ tư vấn tâm lý: 0800 111 0 111 | 0800 111 0 222
- Dịch vụ tư vấn giải quyết khủng hoảng của Berlin:  
030 390 63 00
- Dịch vụ tư vấn giải quyết khủng hoảng cho phụ nữ:  
030 615 42 43 | 030 615 75 96 (Tư vấn di cư)
- Đường dây nóng BIG – Hỗ trợ phòng chống bạo hành gia đình  
ở phụ nữ và trẻ em: 030 611 03 00
- LARA – Cơ quan phòng chống bạo hành tình dục với phụ nữ:  
030 216 88 88
- Dịch vụ cấp cứu cho trẻ em: 030 61 00 61
- Dịch vụ cấp cứu cho thanh thiếu niên: 030 61 00 62
- Dịch vụ cấp cứu cho trẻ em gái: 030 61 00 63
- Đường dây nóng bảo vệ trẻ em: 030 61 00 66
- Văn phòng tài sản thất lạc: 030 90277 3101
- Văn phòng tài sản thất lạc của BVG: 030 19 449





